叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《威尔士人及其文学》，(the Welsh And Their Literature From The) 000001

2. 《威尔士人及其文学》，(the Welsh And Their Literature From The) 000002

3. 《威尔士人及其文学》，(the Welsh And Their Literature From The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《威尔士人及其文学》，(The Welsh and Their Literature from The) 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - “ [ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] , ” ([ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn])
Transcribed **from** **the** **1861** **“** **The** **London** **Quarterly** **Review** **,** **”** **(** **American** **Edition** **)**
转录 从 这 - “ 这 伦敦 季刊 审查 , ” (美国人 版)
['peɪdʒɪz] - [tu:; tə] - ,
pages **20** **to** **33** **,**
页面 - 到 - ,

摘自1861年《伦敦季刊》（美国版）第20至33页，

[baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
by **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
The **Welsh** **and** **their** **Literature**
这 威尔士语 和 他们的 文学

威尔士人及其文学

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ]
by **George** **Borrow**
经过 乔治 借

乔治·博罗

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ” , - , ['peɪdʒɪz] - – - .
taken **from** **the** **“** **The** **London** **Quarterly** **Review** **”** **,** **1861** **,** **pages** **20** **–** **33** **.**
已采取 从 这 “ 这 伦敦 季刊 审查 ” , - , 页面 - – - .

摘自《伦敦季刊》，1861 年，第 20-33 页。

[nu:] [jɔ:k] :
new **york** **:**
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lenərd] [skɔt] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
PUBLISHED **BY** **LEONARD** **SCOTT** **&** **CO** **.** **,**
已发布 经过 伦纳德 斯科特 & 一氧化碳 . ,

由伦纳德·斯科特公司出版

- ['fʊltən] [stri:t] , ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [goʊld] [stri:t] . - .
79 **fulton** **street** **,** **corner** **of** **gold** **street** **.** **1861** **.**
- 富尔顿 街道 , 角落 的 金子 街道 . - .

富尔顿街79号，金街拐角处。1861年。

[pi:] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[ɑ:rt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

[i:] . — [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɑ:rd] ; [ɔ:r] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] .
II **.** **—** **The** **Sleeping** **Bard** **;** **or** **Visions** **of** **the** **World** **,** **Death** **,** **and** **Hell** **.**
二 . — 这 睡眠 诗人 ; 或者 愿景 的 这 世界 , 死亡 , 和 地狱 .

二、沉睡的吟游诗人；或世界、死亡和地狱的幻象。

[baɪ] ['i:lis] [wɪn] .
By Elis Wyn .
经过 埃利斯 温 .

作者：埃利斯·温。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmbriən] ['brɪtɪʃ] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] . ['lʌndən] , - .
Translated from the Cambrian British by George Borrow . London , 1860 .
翻译 从 这 寒武纪 英国 经过 乔治 借 . 伦敦 , - .

由乔治·博罗从坎布里亚不列颠语翻译而来。伦敦，1860年。

[ðə; ði] [welʃ] [staɪl] [ðəm'selvz] ['kimri][ɔ:r] - , [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
The Welsh style themselves Cymry or Cumry , a word which , in their language ,
这 威尔士语 风格 他们自己 威尔士语 或者 - , 一个 单词 哪个 , 在 他们的 语言 ,

威尔士人自称为Cymry或Cumry，这个词在他们的语言中是……

[mi:nz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] .
means a number of people associated together .
方法 一个 数字 的 人们 联系 一起 .

指一群聚集在一起的人。

[-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sekənd] [mæs] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mu:vd] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]
[20] They were the second mass of population which moved from Asia
[-] 他们 是 这 第二 大量的 的 人口 哪个 已搬 从 亚洲
['ɪntu:] ['jʊrəp] .
into Europe .
进入 欧洲 .

[20] 他们是第二批从亚洲迁徙到欧洲的人口。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [geɪl] [ɔ:r] ['gɔlz] ;
They followed and pushed forward the Gael or Gauls ;
他们 随后 和 推动 向前 这 盖尔 或者 高卢人 ;

他们紧随其后，推动盖尔人或高卢人前进；

[wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ɪm'peld] ['ɑ:nwərd][baɪ][ðə; ði] - [ɔ:r] , [hu:] [wɜ:r; wər]
were themselves impelled onward by the Slowaks or Sclavonians , who were
是 他们自己 被迫 向前 经过 这 - 或者 斯拉夫尼亚人 , WHO 是
[ðəm'selvz] ['hʌntɪd] ,
themselves hunted ,
他们自己 猎杀 ,

他们自身又受到斯洛伐克人或斯拉夫人的驱使而继续前进，而斯洛伐克人或斯拉夫人本身也是被追捕的对象。

[gəʊdid] , [ænd; ənd] ['pestəd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] , ['wɔspɪʃ] [reɪs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [hu:m] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt]
goaded , and pestered by a wild , waspish race of people , whom , for want
被激怒 , 和 烦扰 经过 一个 荒野 , 黄蜂 种族 的 人们 , 谁 , 为了 想
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] ,
of a better name ,
的 一个 更好的 姓名 ,

被一群野蛮、尖酸刻薄的人（姑且这么称呼他们吧）挑衅和骚扰，

[wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ˌtɑ:'tɑ:rz][ɔ:r] ['tɑ:rtər] .
we will call Tatars or Tartars .
我们 将要 称呼 鞑靼人 或者 酒石酸 .

我们将称他们为鞑靼人。

[ðə; ði]['kimri][hæv; həv][left][ðer; ðər] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] ['ri:dʒənz][fɑ:r] ['i:stwərd]
The Cymry have left their name behind them in various regions far eastward
这 威尔士语 有 左边 他们的 姓名 在后面 他们 在 各种各样的 地区 远的 向东
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðeɪ] [naʊ] ['soʊdʒɜ:rn] .
of the one where they now sojourn .
的 这 一 在哪里 他们 现在 旅居 .

威尔士人将他们的名字留在了他们现在居住地以东的各个地区。

[ðə; ði][moʊst] ['i:stərli] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [stɪl] [ber] [ðer; ðər] [neɪm] , [ɔ:r] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ˌðer'ʌv] ,

The	most	easterly	countries	which	still	bear	their	name	,	or	modifications	thereof	,
这	最多	东风	国家	哪个	仍然	熊	他们的	姓名	,	或者	修改	其中	,

[ɑ:r; ər]['kæmbɪə] ,

are	Cambia	,
是	坎比亚	,

最东端仍保留原名或其变体的国家是坎比亚（Cambia）。

- [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [deɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] - ,

'	which	is	two	dayes	journey	from	the	head	of	the	great	river	Bruapo	,
-	哪个	是	二	天	旅行	从	这	头	的	这	伟大的	河	-	,

“从布鲁阿波河源头到那里需要两天的路程。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ɔ:r][kraɪ'mɪə] .

'	and	the	Cryme	or	Crimea	.
-	和	这	犯罪	或者	克里米亚	.

以及克里米亚。

[ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] - [wer] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [naʊ] [ɪz] , - [ðeɪ] ['tæri:d] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

In	those	parts	,	and	'	where	Constantinople	now	is	,	'	they	tarried	a	considerable
在	那些	部分	,	和	-	在哪里	君士坦丁堡	现在	是	,	-	他们	滞留	一个	大量

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在那些地方，以及“如今君士坦丁堡所在的地方”，他们停留了相当长的时间。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['mɑ:rvələsli] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪlst] ['tæri:ɪŋ] [ɪn]

and	increased	and	multiplied	marvellously	:	and	it	was	whilst	tarrying	in
和	增加	和	乘以	奇妙地	:	和	它	曾是	而	逗留	在

[ðoʊz] ['ri:dʒənz] ,

those	regions	,
那些	地区	,

并且迅速增长，繁衍得非常惊人；当它在那些地区停留的时候，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [kə'lektɪvli] [gwlɑ:d][jɪr][hæf] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌmər] ['kʌntri] ,

which	they	called	collectively	Gwlad	yr	Haf	,	or	the	summer	country	,
哪个	他们	称为	集体	格拉德	yr	半	,	或者	这	夏天	国家	,

他们统称为 Gwlad yr Haf，或夏日之国，

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ]

that	an	extraordinary	man	was	born	amongst	them	,	who	was	called	by
那	一个	非凡的	男人	曾是	出生	在	他们	,	WHO	曾是	称为	经过

['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

Greeks	and	Romans	,
希腊人	和	罗马书	,

他们中间诞生了一位非凡的人，希腊人和罗马人称他为.....

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['hi:səs] , [bʌt; bət] [hu:m] [ðə; ði]['kimri] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]

hundreds	of	years	after	his	death	,	Hesus	,	but	whom	the	Cymry	called	,	and
数百	的	年	后	他的	死亡	,	耶稣	,	但	谁	这	威尔士语	称为	,	和

[stɪl] [du:][kɔ:l] ,

still	do	call	,
仍然	做	称呼	,

在他去世数百年后，赫苏斯，也就是威尔士人所称、并且至今仍然所称的赫苏斯，

['hu:][ɔ:r] ['hi:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði] ['maɪti] .

Hu	or	Hee	,	with	the	surname	of	Cadarn	,	or	the	Mighty	.
胡	或者	熙	,	和	这	姓	的	-	,	或者	这	强大的	.

胡或熙，姓卡达恩，或称强者。

[ðɪs] ['huː][ɔːr]['hiːsəs] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,
This **Hu** **or** **Hesus** **taught** **his** **countrymen** **the** **use** **of** **the** **plough** **,**
这 胡 或者 耶稣 教授 他的 同胞们 这 使用 的 这 犁 ,

这位胡（或称赫苏斯）教会了他的同胞们使用犁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]['sɪvəlaɪzd][ðem; ðəm] .
and **to** **a** **certain** **extent** **civilized** **them** **.**
和 到 一个 肯定 程度 文明 他们 .

并在某种程度上使他们文明化。

['faɪndɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid] ,
Finding **eventually** **that** **the** **summer** **country** **was** **becoming** **over** **-** **populated** **,**
寻找 最终 那 这 夏天 国家 曾是 成为 超过 - 人口稠密 ,

最终发现避暑胜地人口过剩，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]
he **placed** **himself** **at** **the** **head** **of** **a** **vast** **multitude** **and** **set** **off** **towards** **the**
他 放置 他自己 在 这 头 的 一个 广阔的 民众 和 放 离开 向 这
[west] .
west **.**
西方 .

他率领庞大的队伍向西进发。

['huː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [fɔːt] [ɔːr][nɪ'goʊʃieɪtɪd][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['veriəs] ['kʌntriz]
Hu **and** **his** **people** **fought** **or** **negotiated** **their** **way** **through** **various** **countries**
胡 和 他的 人们 战斗 或者 协商 他们的 方式 通过 各种各样的 国家
[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,
possessed **by** **the** **Gael** **,**
拥有 经过 这 盖尔 ,

胡和他的族人通过战斗或谈判，最终进入了盖尔人占领的各个国家。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [greɪt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
till **they** **came** **to** **the** **shore** **of** **the** **sea** **which** **separates** **the** **great** **isle** **of** **the**
直到 他们 来了 到 这 支撑 的 这 海 哪个 分离 这 伟大的 小岛 的 这
[west] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
west **from** **the** **continent** **.**
西方 从 这 大陆 .

直到他们来到将西方大岛与大陆隔开的海边。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪnli] ['piːpld] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Hearing **that** **it** **was** **only** **thinly** **peopled** **they** **determined** **to** **pass** **over** **to** **it**
听力 那 它 曾是 仅有的 薄薄的 人 他们 决定 到 经过 超过 到 它
;
;
;

听说那里人烟稀少，他们决定迁往那里；

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['krɔːsɪŋ] - [ðə; ði]['heɪzi] [siː] , - [æt; ət]
and **put** **their** **determination** **into** **execution** **,** **crossing** **'** **-** **the** **hazy** **sea** **,** **'** **-** **at**
和 放 他们的 决心 进入 执行 , 过境 - 这 朦胧 海 , - 在
['prez(ə)nt] [tɜːm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] ,
present **termed** **the** **German** **Ocean** **,**
展示 称为 这 德语 海洋 ,

他们将决心付诸行动，横渡了"朦胧的海洋"，也就是现在所说的德意志海洋。

[ɪn]['boʊts] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] [wɜːrk][ænd; ənd] [skɪnz] ,
in **boats** **made** **of** **wicker** **work** **and** **skins** **,**
在 船 制成 的 柳条 工作 和 皮肤 ,

在用柳条和兽皮制成的船上，

['sɪmələr][tuː; tə][bʌt; bət]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrəkl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kimri]['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

similar	to	but	larger	than	the	coracles	which	the	Cymry	always	carried	with
相似的	到	但	更大的	比	这	独木舟	哪个	这	威尔士语	总是	携带	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

them	in	their	long	expeditions	.
他们	在	他们的	长的	探险	.

与威尔士人在长途远征中一直携带的独木舟相似，但尺寸更大。

[ðɪs] [greɪt] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɔːlbən,'æl-] , ['ælbɪn] , [ɔːr]['ælbiən] .

This	great	island	was	called	Alban	,	Albyn	,	or	Albion	.
这	伟大的	岛	曾是	称为	阿尔班	,	阿尔宾	,	或者	阿尔比恩	.

这个伟大的岛屿被称为阿尔班、阿尔宾或阿尔比恩。

['ɔːlbən,'æl-][ɪz][ə; eɪ]['geilik][ɔːr] ['gɔːlɪk] [wɜːrd] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['prɑːpərli][ə; eɪ] [hɪl] - ['riːdʒən] .

Alban	is	a	Gaelic	or	Gaulic	word	,	signifying	properly	a	hill	-	region	.
阿尔班	是	一个	盖尔语	或者	高卢	单词	,	表示	适当地	一个	爬坡道	-	地区	.

Alban 是一个盖尔语或高卢语单词，其本义是丘陵地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	to	be	found	under	various	modifications	in	different	parts	of	the	world	,
它	是	到	是	成立	在下面	各种各样的	修改	在	不同的	部分	的	这	世界	,

在世界各地，它以各种不同的变体形式存在。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['gɔːlɪk] [reɪs] [hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['sɒdʒɜːn] .

but	only	where	the	Gaulic	race	have	at	some	time	sojourned	.
但	仅有的	在哪里	这	高卢	种族	有	在	一些	时间	旅居	.

但仅限于高卢民族曾经居住过的地方。

[ðə; ði][wɜːrd] ['æfgæn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlbən,'æl-] , [ɔːr][ælpæn] ; [soʊ][ɪz][ɑːr'miːniə] ;

The	word	Afghan	is	merely	a	modification	of	Alban	,	or	Alpan	;	so	is	Armenia	;
这	单词	阿富汗	是	仅仅	一个	修改	的	阿尔班	,	或者	阿尔潘	;	所以	是	亚美尼亚	;

“阿富汗”一词只是“阿尔班”或“阿尔潘”的变体；“亚美尼亚”也是如此；

[soʊ][ɪz] [ælp] ; [soʊ][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æl'beɪniə] .

so	is	Alp	;	so	is	of	course	Albania	.
所以	是	阿尔卑斯山	;	所以	是	的	课程	阿尔巴尼亚	.

阿尔卑斯山也是如此；当然，阿尔巴尼亚也是如此。

[ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] ['frʌntɪd]

The	term	was	given	to	the	island	simply	because	the	cliffs	which	fronted
这	学期	曾是	给定	到	这	岛	简单地	因为	这	悬崖	哪个	正面

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

the	continent	,
这	大陆	,

之所以给这座岛屿取这个名字，仅仅是因为它面向大陆的悬崖峭壁。

[wer] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lændz][wʌz; wəz] ['nɛroʊəst] , [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd]

where	the	sea	between	the	two	lands	was	narrowest	,	were	very	high	and
在哪里	这	海	之间	这	二	土地	曾是	最窄	,	是	非常	高的	和

['taʊərɪŋ] .

towering	.
参天	.

在两地之间的海域最狭窄的地方，耸立着非常高大的山峰。

[ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kimri][hæd; həd] , [æz; əz][hæz; həz]

The	island	at	the	time	of	the	arrival	of	the	Cymry	had	,	as	has
这	岛	在	这	时间	的	这	到达	的	这	威尔士语	有	,	作为	有

[ɔːl'redi] [bɪn] ['ɪntɪmətid] ,

already	been	intimated	,
已经	到过	暗示	,

正如之前提到的，当威尔士人抵达时，这座岛屿的情况是这样的：

[ə; eɪ]['skænti][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

a	scanty	population	.
一个	稀少	人口	.

人口稀少。

[ðɪs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [geɪl] [ɔ:r] ['gɔlz] , [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:gneɪt] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

This	population	consisted	of	Gael	or	Gauls	,	a	people	of	cognate	race	to	the
这	人口	由……组成	的	盖尔	或者	高卢人	,	一个	人们	的	同源词	种族	到	这

['kimri] ,

Cymry	,
威尔士语	,

这一群体由盖尔人或高卢人组成，他们与威尔士人属于同一种族。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	speaking	a	language	much	the	same	as	theirs	,	differing	from	it	,
和	请讲	一个	语言	很多	这	相同的	作为	他们的	,	不同	从	它	,

[haʊ'evər] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

however	,	in	some	respects	.
然而	,	在	一些	尊重	.

他们说的语言与他们的语言非常相似，但在某些方面又有所不同。

['hu:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Hu	and	his	people	took	possession	of	the	best	parts	of	the	island	,
胡	和	他的	人们	采取	拥有	的	这	最好的	部分	的	这	岛	,

胡和他的部下占领了岛上最好的地段，

['i:ðər] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][fju:] [geɪlz] [tu:; tə] ['ʌðər] ['distrikts] [ɔ:r][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]

either	driving	the	few	Gaels	to	other	districts	or	admitting	them	to	their
任何一个	驾驶	这	很少	盖尔人	到	其他	地区	或者	承认	他们	到	他们的

[kən'fedərəsi] .

confederacy	.
邦联	.

要么将少数盖尔人驱赶到其他地区，要么接纳他们加入自己的联盟。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri][waɪld] [steɪt] ,

As	the	country	was	in	a	very	wild	state	,
作为	这	国家	曾是	在	一个	非常	荒野	状态	,

由于当时该国处于非常混乱的状态，

[mʌtʃ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ɪn] [wɪtʃ] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ['wɔndəd] , [ænd; ənd]

much	overgrown	with	forests	in	which	bears	and	wolves	wandered	,	and
很多	长得太茂盛了	和	森林	在	哪个	熊	和	狼	漫步	,	和

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['stægnənt] [pu:lz] , [wɪtʃ]

abounding	with	deep	stagnant	pools	,	which
丰富	和	深的	停滞不前	游泳池	,	哪个

森林茂密，熊和狼在其中游荡，还有许多深不见底的死水潭，

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði][əvæŋk][ɔ:r]['krɑ:kədaɪl] ,

were	the	haunts	of	the	avanc	or	crocodile	,
是	这	闹鬼的地方	的	这	avanc	或者	鳄鱼	,

这里曾是猛禽或鳄鱼的出没地。

['hu:][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][set][ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] ,

Hu	forthwith	set	about	clearing	it	of	some	of	its	horrors	,
胡	立即	放	关于	清理	它	的	一些	的	它是	恐怖	,

胡随即着手清除其中的一些恐怖之处。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] .

and	making	it	more	fit	to	be	the	abiding	place	of	civilized	beings	.
和	制作	它	更多的	合身	到	是	这	遵守	地方	的	文明	生物	.

使其更适合成为文明人居住的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [kʌt] [daʊn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] , [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	made	his	people	cut	down	woods	and	forests	,	and	destroy	,	as	far	as	was	possible	,
他	制成	他的	人们	切	向下	树林	和	森林	,	和	破坏	,	作为	远的	作为	曾是	可能的	,

他命令他的人民砍伐树木和森林，尽可能地进行破坏。

[waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] .

wild	beasts	and	crocodiles	.
荒野	野兽	和	鳄鱼	.

野兽和鳄鱼。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gluːmi] [puːl] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	himself	went	to	a	gloomy	pool	,	the	haunt	of	the	king	of	the	efync	,
他	他自己	去	到	一个	阴沉	水池	,	这	出没	的	这	国王	的	这	-	,

他自己则去了阴暗的水潭边，那是埃芬克国王的巢穴。

[beɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , ['faɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

baited	a	huge	hook	attached	to	a	cable	,	filing	it	into	the	pool	,
诱饵	一个	巨大的	钩	随附的	到	一个	电缆	,	备案	它	进入	这	水池	,

用一根缆绳拴上一个巨大的鱼钩，挂上鱼饵，然后把它拖入水池中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [gɔːdʒd] [ðə; ði] [sner] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n][dʒaɪ'gæntɪk]['ɑːksn] ,

and	when	the	monster	had	gorged	the	snare	drew	him	out	by	means	of	certain	gigantic	oxen	,
和	什么时候	这	怪物	有	饱食	这	圈套	画	他	出去	经过	方法	的	肯定	巨大	牛	,

当怪物饱餐一顿后，人们用几头巨大的牛将它从陷阱中拉了出来。

[21a] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [teimd] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][bɜːrnt][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] , [wet] ,

[	21a	]	which	he	had	tamed	to	the	plough	,	and	burnt	his	horrid	,	wet	,
[	21a	]	哪个	他	有	驯服	到	这	犁	,	和	烧焦的	他的	可怕的	,	湿的	,

[21a] 他驯服了它，让它耕作，并烧掉了它可怕的、潮湿的，

['skeɪli] ['kɑːrkəs] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪər] .

scaly	carcass	on	a	fire	.
鳞片状的	尸体	在	一个	火	.

火上燃烧着鳞片覆盖的动物尸体。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [enk'ləʊʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [fiːldz] [tuː; tə][biː; bi] ['plaʊd] [ænd; ənd] [soʊn] ,

He	then	caused	enclosures	to	be	made	,	fields	to	be	ploughed	and	sown	,
他	然后	导致	外壳	到	是	制成	,	字段	到	是	耕作	和	播种	,

然后他下令圈地、开垦播种。

['plez(ə)nt] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [biːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

pleasant	wooden	houses	to	be	built	,	bees	to	be	sheltered	and	encouraged	,
令人愉快的	木制的	房屋	到	是	建造	,	蜜蜂	到	是	避难所	和	鼓励	,

建造舒适的木屋，为蜜蜂提供庇护和鼓励。

[ænd; ənd] [skuːlz] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [wer] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [tɔːt] .

and	schools	to	be	erected	where	song	and	music	were	taught	.
和	学校	到	是	竖立	在哪里	歌曲	和	音乐	是	教授	.

并建立学校，教授歌唱和音乐。

[oʊ] , [ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz]['huː] - !

O	,	a	truly	great	man	was	Hu	Gadarn	!
哦	,	一个	真的	伟大的	男人	曾是	胡	-	!

哦，胡加达恩真是一位伟大的人!

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['sɪkl] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,

though	a	warrior	,	he	preferred	the	sickle	and	pruning	-	hook	to	the	sword	,
尽管	一个	战士	,	他	首选	这	镰刀	和	修剪	-	钩	到	这	剑	,

虽然他是一名战士，但他更喜欢镰刀和修枝钩而不是剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sound	of	the	song	and	lute	to	the	hoarse	blast	of	the
和	这	声音	的	这	歌曲	和	琵琶	到	这	嘶哑	爆炸	的	这

['bʌfəˌloʊz] [hɔːrn] : —

buffalo's	horn	:	—
布法罗的	喇叭	:	—

歌声和鲁特琴声与水牛嘶哑的号角声交织在一起：——

[ðə; ði] ['maɪti] ['huː][wɪð; wɪθ] [miːd] [wʊd] [peɪ]

The	mighty	Hu	with	mead	would	pay
这	强大的	胡	和	蜂蜜酒	会	支付

强大的胡氏会用蜜酒来支付

[ðə; ði][bɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [leɪ] ;

The	bard	for	his	melodious	lay	;
这	诗人	为了	他的	悦耳动听	躺	;

吟游诗人因其优美的歌谣而受人敬仰;

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː]

The	Emperor	of	land	and	sea
这	皇帝	的	土地	和	海

陆地和海洋之帝

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['liviŋz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

And	of	all	livings	things	was	he	.
和	的	全部	生活	事物	曾是	他	.

他超越一切生物。

[21b]

[	21b	]
[	21b	]

[21b]

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['huː][ðə; ði] ['kimri] ['retrəˌgreɪdid] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

For	many	years	after	the	death	of	Hu	the	Cymry	retrograded	instead	of
为了	许多	年	后	这	死亡	的	胡	这	威尔士语	逆行	反而	的

[əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

advancing	in	civilization	;
前进	在	文明	;

胡去世后的许多年里，威尔士人的文明不但没有进步，反而倒退了;

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['piːp(ə)l] ; ['plʌndər] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

they	ceased	to	be	a	united	people	;	plunder	and	devastation	were	of
他们	停止	到	是	一个	团结的	人们	;	掠夺	和	毁灭	是	的

['deɪli] [ə'kɜːrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

daily	occurrence	among	them	;
日常的	发生	之中	他们	;

他们不再是一个团结的民族；掠夺和破坏在他们之间每天都在发生;

['evri] [wʌn][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [leɪ] ;

every	one	did	as	he	pleased	,	as	far	as	in	his	power	lay	;
每一个	一	做过	作为	他	高兴	,	作为	远的	作为	在	他的	力量	躺	;

每个人都随心所欲，尽其所能;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ; [ænd; ənd][noʊ]['dʒʌstɪs]

there	was	no	law	,	but	the	law	of	the	strongest	;	and	no	justice
那里	曾是	不	法律	,	但	这	法律	的	这	最强	;	和	不	正义

,

,

,

当时没有法律，只有强者为王；也没有正义。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['klemənsi] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] .

save	that	which	was	obtained	from	clemency	and	courtesy	.
节省	那	哪个	曾是	获得	从	宽恕	和	礼貌	.

除了通过宽恕和礼遇获得的那些。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn]['praɪˌdeɪn][ə'roʊz] , [hu:] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ]['noʊblɝ]['moʊtɪv] ,

At	length	one	Prydain	arose	,	who	,	either	from	ambition	or	a	nobler	motive	,
在	长度	一	普莱丹	出现	,	WHO	,	任何一个	从	志向	或者	一个	更高贵	动机	,

最后，一个名叫普莱丹的人站了起来，他或许是出于野心，或许是出于更高尚的动机，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

determined	to	introduce	a	system	of	government	amongst	them	.
决定	到	介绍	一个	系统	的	政府	在	他们	.

决心在他们中间建立政府制度。

[baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ənd] ['kærəktər] [hi:; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['kimri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

By	strength	of	arm	and	character	he	induced	the	Cymry	of	the	lower
经过	力量	的	手臂	和	特点	他	诱导	这	威尔士语	的	这	降低

['kʌntri] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hed] ,

country	to	acknowledge	him	for	their	head	,
国家	到	承认	他	为了	他们的	头	,

他凭借武力和品格，使下英格兰的威尔士人承认他为他们的最高领袖。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'beɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i'næktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

and	to	obey	certain	laws	which	he	enacted	for	the	regulation	of	conduct	.
和	到	服从	肯定	法律	哪个	他	已颁布	为了	这	规定	的	执行	.

并遵守他为规范行为而制定的某些法律。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrənti] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kimri] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	neither	his	sovereignty	nor	his	laws	were	regarded	by	the	Cymry	of	the
但	两者都不	他的	主权	也不	他的	法律	是	认为	经过	这	威尔士语	的	这

['hɪli] ['ri:dʒənz] .

hilly	regions	.
丘陵	地区	.

但是，丘陵地区的威尔士人既不承认他的主权，也不承认他的法律。

['praɪˌdeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kimri] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði]

Prydain	was	the	first	king	amongst	the	Cymry	;	and	from	his	time	the
普莱丹	曾是	这	第一的	国王	在	这	威尔士语	;	和	从	他的	时间	这

['aɪlənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['brɪt(ə)n] ,

island	was	called	Britain	,
岛	曾是	称为	英国	,

普里丹是威尔士人的第一位国王；从他时代起，这个岛屿就被称为不列颠。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['brɪtnz] .

which	is	a	modification	of	his	name	,	and	the	inhabitants	Britons	.
哪个	是	一个	修改	的	他的	姓名	,	和	这	居民	英国人	.

这是他名字的变体，而当地居民则是不列颠人。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kimri] , [haʊ'evər] , [dis'deind] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['distrikts]

The	independent	Cymry	,	however	,	disdained	to	call	themselves	or	their	districts
这	独立的	威尔士语	,	然而	,	轻蔑	到	称呼	他们自己	或者	他们的	地区

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

然而，独立的威尔士人却不屑以他的名字来命名自己或自己的地区。

[bʌt; bət] [stɪl] [staɪld] [ðəm'selvz] ['kimri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['distrikts] - - [lænd][ænd; ənd]

but	still	styled	themselves	Cymry	,	and	their	districts	Cumrie	-	land	and
但	仍然	风格	他们自己	威尔士语	,	和	他们的	地区	-	-	土地	和

['kʌmbərlənd] ; [waɪlst] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Cumberland	;	whilst	the	Gael	of	the	North	,
坎伯兰	;	而	这	盖尔	的	这	北	,

但他们仍然自称为Cymry，他们的地区称为Cumrie-land和Cumberland；而北方的盖尔人，

[hu:] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sweɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [nu:] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [stɪl] [kɔ:ld]

who	never	submitted	to	his	sway	,	and	who	knew	little	about	him	,	still	called
WHO	绝不	提交	到	他的	摇摆	,	和	WHO	知道	小的	关于	他	,	仍然	称为

[ðəm'selvz] [geɪl] ,

themselves	Gael	,
他们自己	盖尔	,

那些从未屈服于他的统治，并且对他知之甚少的人，仍然自称为盖尔人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] ['kæləˌdɑ:n][ænd; ənd]['ɔ:lbən,'æl-] .

and	their	country	Caledon	and	Alban	.
和	他们的	国家	卡利登	和	阿尔班	.

以及他们的国家卡莱顿和阿尔班。

['veriəs] [kɪŋz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['praɪˌdeɪn] ,

Various	kings	succeeded	Prydain	,
各种各样的	国王	成功了	普莱丹	,

普里丹之后有多位国王继位，

['dʊrɪŋ] [hu:z] [reɪn] [ðə; ði] ['brɪtnz] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

during	whose	reigns	the	Britons	continued	in	much	the	same	state	as	that	in	which
期间	谁	统治	这	英国人	持续	在	很多	这	相同的	状态	作为	那	在	哪个

[hi:; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ;

he	had	left	them	;
他	有	左边	他们	;

在他的统治下，不列颠人的状态与他离开时基本相同；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] - - , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

on	the	coming	of	one	Dyfnwal	Moelmud	,	however	,	to	the	throne	,
在	这	未来	的	一	-	-	,	然而	,	到	这	王座	,

然而，随着迪夫瓦尔·莫尔穆德登上王位，

[ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

a	mighty	improvement	was	effected	in	their	condition	.
一个	强大的	改进	曾是	受影响	在	他们的	状况	.

他们的病情得到了极大的改善。

[ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['lɔ:ˌgɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

This	prince	was	the	great	lawgiver	of	the	Britons	,
这	王子	曾是	这	伟大的	立法者	的	这	英国人	,

这位王子是英国人的伟大立法者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['huː]
and **the** **greatest** **benefactor** **which** **the** **race** **had** **known** **since** **the** **days** **of** **Hu**
和 这 最 恩人 哪个 这 种族 有 已知 自从 这 天 的 胡
- . [trə'dɪʃ(ə)n] ['difəz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt]['ɔːrɪdʒɪn] ,
Gadarn **.** **Tradition** **differs** **as** **to** **his** **exact** **origin** **,**
- . 传统 不同 作为 到 他的 精确的 起源 ,

他是自胡·加达恩时代以来，这个种族所认识的最伟大的恩人。关于他的确切出身，各方说法不一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ]
but **there** **is** **ground** **for** **believing** **that** **he** **was** **the** **chief** **of** **a** **Cornish**
但 那里 是 地面 为了 相信 那 他 曾是 这 首席 的 一个 康沃尔郡
[traɪb] ,
tribe **,**
部落 ,

但有理由相信他是康沃尔郡某个部落的首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm]
and **that** **he** **was** **elected** **to** **the** **throne** **on** **account** **of** **his** **wisdom**
和 那 他 曾是 当选 到 这 王座 在 帐户 的 他的 智慧
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .
and **virtue** **.**
和 美德 .

他因其智慧和美德而被选为王位继承人。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
He **gave** **a** **regular** **system** **of** **laws** **and** **a** **constitution** **to** **the** **kingdom** **,**
他 给予 一个 常规的 系统 的 法律 和 一个 宪法 到 这 王国 ,

他为王国制定了一套规范的法律体系和宪法。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['mædʒistrits] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
and **appointed** **magistrates** **in** **every** **place** **,**
和 任命 地方法官 在 每一个 地方 ,

并在各地委任了官员。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pɜːsənz][ɪn][ɔːl]
whose **duty** **it** **was** **to** **administer** **justice** **without** **respect** **of** **persons** **in** **all**
谁 责任 它 曾是 到 管理 正义 没有 尊重 的 人 在 全部
[dis'pjuːts] ,
disputes **,**
争议 ,

其职责是公正无私地处理所有纠纷，不偏袒任何人。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['vaiəleitid] .
and **whenever** **the** **law** **had** **been** **violated** **.**
和 每当 这 法律 有 到过 违反 .

以及任何违反法律的情况。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
This **great** **and** **good** **man** **is** **believed** **to** **have** **lived** **about** **400** **years** **before** **the**
这 伟大的 和 好的 男人 是 相信 到 有 居住地 关于 - 年 前 这
['krɪstʃən] ['ɪrə] .
Christian **era** **.**
基督教 时代 .

据信，这位伟大而善良的人生活在基督教纪元前约400年。

['æftər][ðə; ði]['kimrik][ɔːr] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ə'baʊt] - ['jɪrz]
After **the** **Cymric** **or** **British** **race** **had** **been** **established** **in** **the** **island** **about** **1300** **years**
后 这 威尔士语 或者 英国 种族 有 到过 已确立的 在 这 岛 关于 - 年
,
,
,

在威尔士人或不列颠人定居该岛约1300年后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] , ['ʌndər] ['dʒuːljəs] ['sizər] .

they	were	invaded	by	the	Romans	,	under	Julius	Cæsar	.
他们	是	入侵	经过	这	罗马书	,	在下面	尤利乌斯	凯撒	.

他们遭到罗马人的入侵，当时的罗马军队由尤利乌斯·凯撒统治。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

The	king	,	who	at	that	time
这	国王	,	WHO	在	那	时间

当时的国王

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ruːld] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , [wʌz; wəz] [kɔːld] - ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

ruled	in	Britain	,	was	called	Caswallon	;	he	was	a	great	warrior	and	much
裁决	在	英国	,	曾是	称为	-	;	他	曾是	一个	伟大的	战士	和	很多

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

beloved	by	his	subjects	.
心爱	经过	他的	主题	.

他统治英国，名叫卡斯瓦隆；他是一位伟大的战士，深受臣民爱戴。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɪtnz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [faʊnd] [ðer; ðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

In	him	and	his	Britons	the	Romans	found	their	match	and	more	,
在	他	和	他的	英国人	这	罗马书	成立	他们的	匹配	和	更多的	,

罗马人发现，他和他的不列颠人不仅与他们势均力敌，而且更胜一筹。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

for	after	a	month's	hard	fighting	and	skirmishing	,	they	were	compelled	to
为了	后	一个	月份	难的	斗争	和	小规模冲突	,	他们	是	被迫	到

[bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɔːl] ,

betake	themselves	to	Gaul	,
带	他们自己	到	高卢	,

经过一个月的激烈战斗和冲突，他们被迫逃往高卢。

[ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	country	from	which	they	had	come	.
这	国家	从	哪个	他们	有	来	.

他们来自的国家。

['maɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , [sez] [æn; ən] [oʊld] ['krɑːnɪklər] , [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

Mighty	was	the	triumph	in	Britain	,	says	an	old	chronicler	,	on	the	retreat	of
强大的	曾是	这	胜利	在	英国	,	说道	一个	老的	编年史家	,	在	这	撤退	的

[ðə; ði] [ri'dajtid] [foʊ] ;

the	redoubted	foe	;
这	坚韧不拔的	敌人	;

一位老编年史家写道，英国取得了巨大的胜利，击退了顽强的敌人；

[ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ] [grænd] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət] [kɑːr] [lʌd] , [ɔːr] ['lʌndən] ,

and	Caswallon	gave	a	grand	festival	at	Caer	Lud	,	or	London	,
和	-	给予	一个	盛大	节日	在	凯尔	路德	,	或者	伦敦	,

卡斯瓦隆在卡尔卢德（即伦敦）举办了一场盛大的节日庆典。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ɪn] ['æftər] [taɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [grænd] ['festəvəlz] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .

which	was	reckoned	in	after	times	one	of	the	three	grand	festivals	of	Britain	.
哪个	曾是	估计	在	后	时代	一	的	这	三	盛大	节日	的	英国	.

后来它被认为是英国三大盛大节日之一。

[ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] , [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt]

A	grand	festival	indeed	it	must	have	been	,	if	,	as	an	ancient
一个	盛大	节日	的确	它	必须	有	到过	,	如果	,	作为	一个	古老的

[bɑ:rd] [sez] ,

bard	says	,
诗人	说道	,

如果正如一位古代吟游诗人所说，那这必定是一场盛大的节日：

- [fʊl] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bivz] [ænd; ənd] [dɪr]

'	Full	twenty	thousand	beeves	and	deer
-	满的	二十	千	牛	和	鹿

整整两万头牛和鹿

[wɜ:r; wər] [sleɪn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] .

Were	slain	to	find	the	guests	with	cheer	.
是	被杀	到	寻找	这	客人	和	欢呼	.

我们被杀是为了发现宾客们欢欣鼓舞。

- ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɔ:ldiəs] ['sizər] .

'	Britain	was	not	subdued	by	the	Romans	till	the	time	of	Claudius	Cæsar	.
-	英国	曾是	不是	低沉的	经过	这	罗马书	直到	这	时间	的	克劳狄乌斯	凯撒	.

“直到克劳狄乌斯·凯撒时期，不列颠才被罗马人征服。”

[wen] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

When	conquered	it	was	still	permitted	to	possess	a	king	of	its	own	,
什么时候	征服	它	曾是	仍然	允许	到	具有	一个	国王	的	它是	自己的	,

被征服后，它仍然被允许拥有自己的国王。

[ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [peɪ]

on	condition	that	he	should	acknowledge	the	authority	of	Rome	,	and	pay
在	状况	那	他	应该	承认	这	权威	的	罗马	,	和	支付

['trɪbju:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

tribute	to	her	.
贡	到	她	.

条件是他必须承认罗马的权威，并向罗马进贡。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ]

The	first	king	in	the	world	to	confess	the	faith	of	Christ	was	a	British	king
这	第一的	国王	在	这	世界	到	承认	这	信仰	的	基督	曾是	一个	英国	国王

,

,

,

世界上第一个公开承认基督信仰的国王是一位英国国王。

['trɪbjəteri] [tu:; tə] [roʊm] .

tributary	to	Rome	.
支流	到	罗马	.

罗马的附庸国。

[ðɪs] [kɪŋ] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɛz] [ˌeɪ 'pi:] [sil] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]

This	king	,	whose	name	was	Lles	ap	Coel	,	made	his	confession	as	early	as
这	国王	,	谁	姓名	曾是	艾尔斯	ap	科尔	,	制成	他的	忏悔	作为	早期的	作为

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	160	.
这	年	-	.

这位名叫莱斯·阿普·科尔的国王早在公元 160 年就做出了忏悔。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] [pri:tʃt] [ɪn]
The **Christian** **faith** **is** **supposed** **by** **some** **to** **have** **been** **first** **preached** **in**
这 基督教 信仰 是 据称 经过 一些 到 有 到过 第一的 布道 在
['brɪt(ə)n][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] ;
Britain **by** **Joseph** **of** **Arimathea** **;**
英国 经过 约瑟夫 的 亚利马太 ;

有人认为基督教信仰最早是由亚利马太的约瑟在英国传播的;

[baɪ] ['ʌðər] , [baɪ][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hɪm'self] .
by **others** **,** **by** **St** **.** **Paul** **himself** **.**
经过 其他的 , 经过 英石 . 保罗 他自己 .

其他人也这么说，圣保罗本人也这么说。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] ['brɪtnz] [ə'gen] [bɪ'keɪm]
After **remaining** **several** **centuries** **under** **the** **sway** **of** **Rome** **,** **the** **Britons** **again** **became**
后 其余的 一些 几个世纪 在下面 这 摇摆 的 罗马 , 这 英国人 再次 成为
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent **,**
独立的 ,

在罗马统治下度过了几个世纪之后，不列颠人再次获得了独立。

[ðə; ði]['roʊmən]['li:dʒənz] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
the **Roman** **legions** **being** **withdrawn** **from** **the** **island** **for** **the** **defence** **of**
这 罗马 军团 存在 撤回 从 这 岛 为了 这 防御 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,
their **own** **country** **,**
他们的 自己的 国家 ,

罗马军团撤离该岛以保卫本国，

['θretnd] [baɪ][bɑ:r'beriən] ['hɔ:dz] .
threatened **by** **barbarian** **hordes** **.**
威胁 经过 野蛮人 成群结队 .

受到蛮族部落的威胁。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [lɔ:ŋ] ; [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [reɪs] , [ʌv; əv]
They **did** **not** **,** **however** **,** **enjoy** **their** **independence** **long** **;** **a** **ferocious** **race** **,** **of**
他们 做过 不是 , 然而 , 享受 他们的 独立 长的 ; 一个 凶猛 种族 , 的
[mɪ'stɪriəs] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,
mysterious **origin** **,**
神秘 起源 ,

然而，他们的独立生活并没有持续太久；一个凶猛的种族，起源神秘，

[hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] - - , [ɪn'veɪdɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['kʌntri]
whom **they** **called** **Gwyddelian** **Fichti** **,** **invaded** **them** **,** **and** **filled** **their** **country**
谁 他们 称为 - - , 入侵 他们 , 和 已填 他们的 国家
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] .
with **horror** **and** **devastation** **.**
和 恐怖 和 毁灭 .

他们称这些人是格维德利安·菲赫蒂人，入侵了他们，使他们的国家充满了恐怖和毁灭。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [in'veidəz] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðer; ðər]
Unable **to** **offer** **any** **effectual** **opposition** **to** **these** **invaders** **,** **they** **called** **to** **their**
无法 到 提供 任何 有效的 反对 到 这些 入侵者 , 他们 称为 到 他们的
[ə'sɪstəns] ,
assistance **,**
协助 ,

由于无法对这些入侵者进行任何有效的抵抗，他们便请求援助。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb] , [ðə; ði]['sæksnz][ɔ:r][men]

from	the	neighbourhood	of	the	mouth	of	the	Elbe	,	the	Saxons	or	men
从	这	邻里	的	这	嘴	的	这	易北河	,	这	撒克逊人	或者	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] ,

of	the	knives	,
的	这	刀具	,

来自易北河口附近的撒克逊人，或者说是持刀之人，

[ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] , [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst]

a	bold	and	adventurous	,	but	treacherous	and	bloody	people	,	who	at	first
一个	大胆的	和	冒险的	,	但	奸诈	和	血腥	人们	,	WHO	在	第一的

[fɔ:t] ['staʊtli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

fought	stoutly	for	them	,
战斗	坚定地	为了	他们	,

一个大胆冒险，但又奸诈残暴的民族，起初曾奋力为他们而战。

[bʌt; bət] [su:n] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɔ:l][bʌt; bət]['ekstəˌpeɪtid][ðem; ðəm]

but	soon	turned	against	them	,	and	eventually	all	but	extirpated	them
但	很快	转向	反对	他们	,	和	最终	全部	但	根除	他们

[frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['brɪt(ə)n] : —

from	Southern	Britain	:	—
从	南方	英国	:	—

但很快便与他们反目，最终几乎将他们从不列颠南部彻底消灭：

- [ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [ðæt] [kɔɪlz] ,

'	A	serpent	that	coils	,
-	一个	蛇	那	线圈	,

一条盘绕的蛇，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] [bɔɪlz] ,

And	with	fury	boils	,
和	和	愤怒	沸腾	,

怒火中烧，

[frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [spred] ,

From	Germany	coming	with	arm'd	wings	spread	,
从	德国	未来	和	武装	翅膀	传播	,

来自德国，张开双翼，武装起来，

[ʃæl; ʃəl] [səb'du:] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔ:l]

Shall	subdue	and	enthral
将	征服	和	迷人的

应征服并奴役

[ðə; ði] [brɔ:d] ['brɪt(ə)n][ɔ:l]

The	broad	Britain	all
这	广阔	英国	全部

整个英国

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑklɪn] ['oʊʃ(ə)n][tu:; tə] - [bed] ;

From	the	Lochlin	ocean	to	Severn's	bed	;
从	这	洛克林	海洋	到	-	床	;

从洛赫林湖到塞文河床；

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [men]

And	British	men
和	英国	男人

还有英国男人

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kæptivz] [ðen]

Shall	be	captives	then
将	是	俘虏	然后

那时他们将成为俘虏。

[tuː; tə][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] - [strænd] ;
To **strangers** **from** **Saxonia's** **strand** **;**
到 陌生人 从 - 链 ;

致来自萨克森海岸的陌生人;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðer; ðər][gɑːd] , [ænd; ənd][hoʊld]
They **shall** **praise** **their** **God** **,** **and** **hold**
他们 将 称赞 他们的 上帝 , 和 抓住

他们必赞美他们的神，并持守

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Their **language** **,** **as** **of** **old** **,**
他们的 语言 , 作为 的 老的 ,

他们的语言，和古时一样，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [waɪld] [weɪlz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðer; ðər][lænd] . - [-]
But **except** **wild** **Wales** **they** **shall** **lose** **their** **land** **.** **'** **[** **22** **]**
但 除了 荒野 威尔士 他们 将 失去 他们的 土地 . - [-]

但除了威尔士荒野之外，其他地区都将失去他们的土地。[22]

[ˌtæli'ɛsɪn] .
Taliesin **.**
塔列辛 .

塔列辛。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[ðə; ði]['kimrik][ɔːr] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [wɜːr; wər] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
the **Cymric** **or** **British** **race** **were** **dispossessed** **of** **Britain** **with** **the** **exception** **of**
这 威尔士语 或者 英国 种族 是 被剥夺 的 英国 和 这 例外 的
[ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [ɪm'fætɪkli] [kɔːl] - ,
that **part** **which** **they** **still** **emphatically** **call** **Cumrie** **,**
那 部分 哪个 他们 仍然 强调地 称呼 - ,

威尔士人或不列颠人被剥夺了英国的土地，只有他们至今仍强调称为坎里（Cumrie）的那部分地区除外。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪz] [kɔːld] [weɪlz] .
but **which** **by** **other** **people** **is** **called** **Wales** **.**
但 哪个 经过 其他 人们 是 称为 威尔士 .

但其他人称之为威尔士。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəz]
There **they** **remained** **independent** **for** **a** **long** **time** **,** **governed** **by** **their** **own** **princes**
那里 他们 剩余 独立的 为了 一个 长的 时间 , 受统治 经过 他们的 自己的 王子们
;
;
;

在那里，他们长期保持独立，由自己的君主统治;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðoʊ] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]
and **there** **,** **though** **now** **under** **the** **sway** **of** **England** **,** **they** **still** **preserve** **their**
和 那里 , 尽管 现在 在下面 这 摇摆 的 英格兰 , 他们 仍然 保存 他们的
['venərəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
venerable **language** **,**
可敬 语言 ,

虽然现在处于英国的统治之下，但他们仍然保留着自己古老的语言。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːlɪk] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] ,
the **oldest** **in** **the** **world** **,** **with** **perhaps** **the** **exception** **of** **the** **Gaulic** **or** **Irish** **,**
这 最老 在 这 世界 , 和 也许 这 例外 的 这 高卢 或者 爱尔兰 ,

世界上最古老的语言，或许只有高卢语或爱尔兰语能与之媲美。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] .

with	which	it	is	closely	connected	.
和	哪个	它	是	密切	连接	.

它与此密切相关。

[weɪlz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kimrik][bʌt; bət][ə; eɪ]['sæksn][ɔːr] [tuː'tɑːnɪk] [wɜːrd] ,

Wales	is	not	a	Cymric	but	a	Saxon	or	Teutonic	word	,
威尔士	是	不是	一个	威尔士语	但	一个	撒克逊	或者	条顿	单词	,

Wales这个词不是威尔士语，而是撒克逊语或日耳曼语。

[bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kimri][baɪ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['heŋgist] .

bestowed	on	the	land	of	the	Cymry	by	the	seed	of	Hengist	.
授予	在	这	土地	的	这	威尔士语	经过	这	种子	的	亨吉斯特	.

由亨吉斯特的种子赐予威尔士人的土地。

[laɪk] [ðə; ði]['geilik][wɜːrd]['ɔːlbən,'æl-] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['hɪli] [ɔːr] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] , [ænd; ənd][ɪz]

Like	the	Gaelic	word	Alban	,	it	means	a	hilly	or	mountainous	region	,	and	is
喜欢	这	盖尔语	单词	阿尔班	,	它	方法	一个	丘陵	或者	多山	地区	,	和	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːl] ,

connected	with	wall	,
连接	和	墙	,

它和盖尔语单词 Alban 一样，都指丘陵或山区，并且与墙有关。

[woʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] .

wold	,	and	wood	.
沃尔德	,	和	木头	.

wold，还有木头。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] , [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]['kimri] [welʃ] [ɔːr] [wɔl'densiːz]

The	Germans	,	from	very	early	times	,	have	called	the	Cymry	Welsh	or	Waldenses
这	德国人	,	从	非常	早期的	时代	,	有	称为	这	威尔士语	威尔士语	或者	瓦勒度派

,

,

,

德国人从古至今一直称威尔士人为瓦勒度人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , - .

and	the	country	where	they	happened	to	be	,	Welschland	.
和	这	国家	在哪里	他们	发生	到	是	,	-	.

以及他们当时所在的国家，威尔士。

[ðeɪ] [stɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [neɪm] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

They	still	apply	to	Italy	the	name	of	Welschland	,	a	name	bestowed	upon	it	by
他们	仍然	申请	到	意大利	这	姓名	的	-	,	一个	姓名	授予	之上	它	经过

[ðer; ðər]['ænsestərz] ,

their	ancestors	,
他们的	祖先	,

他们仍然沿用祖先赋予意大利的"威尔士兰"这个名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪnsəpli] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði]['kimri] ,

because	it	was	originally	principally	peopled	by	the	Cymry	,
因为	它	曾是	起初	主要	人	经过	这	威尔士语	,

因为那里最初主要居住着威尔士人，

[huːm] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːld] [welʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [in'hæbitɪŋ]

whom	the	Germans	called	Welsh	from	the	circumstance	of	their	inhabiting
谁	这	德国人	称为	威尔士语	从	这	环境	的	他们的	居住

[sʌm; səm] ['maʊntənəs] [ɔːr]['fɔːrɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

some	mountainous	or	forest	country	in	the	far	East	,
一些	多山	或者	森林	国家	在	这	远的	东方	,

德国人称他们为威尔士人，因为他们居住在远东的山区或森林地区。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

when	they	first	came	in	contact	with	them	.
什么时候	他们	第一的	来了	在	接触	和	他们	.

当他们第一次接触到它们的时候。

[wiː; wi] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

We	now	proceed	to	give	some	account	of	the	literature	of	the
我们	现在	继续	到	给	一些	帐户	的	这	文学	的	这

['kimri] .

Cymry	.
威尔士语	.

接下来，我们将对威尔士文学进行一些介绍。

[wiː; wi] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['poʊətri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [kwoʊtɪŋ]

We	commence	with	their	poetry	,	and	from	a	very	early	period	,	quoting
我们	开始	和	他们的	诗	,	和	从	一个	非常	早期的	时期	,	引用

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kimrik]['traɪæd] :

from	a	Cymric	Triad	:
从	一个	威尔士语	三合会	:

我们先从他们的诗歌说起，从很早期的诗歌开始，引用一首威尔士三联诗：

— - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ɑːr'tɪfɪsərz][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

—	'	These	are	the	three	artificers	of	poetry	and	record	amongst	the
—	-	这些	是	这	三	工匠	的	诗	和	记录	在	这

['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kimri] :

nation	of	the	Cymry	:
国家	的	这	威尔士语	:

——"这三位是威尔士民族中诗歌和文献的创造者：

- - , [huː] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'ventɪd] ['voʊk(ə)l] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd]['huː][ðə; ði]

Gwyddon	Ganhebon	,	who	first	in	the	world	invented	vocal	song	;	and	Hu	the
-	-	,	WHO	第一的	在	这	世界	发明	声乐	歌曲	;	和	胡	这

['maɪti] ,

Mighty	,
强大的	,

格维登·甘赫本，世界上第一个发明声乐歌曲的人；以及胡大帝，

[huː] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['voʊk(ə)l]

who	first	invented	the	means	of	recording	and	preserving	vocal
WHO	第一的	发明	这	方法	的	记录	和	保存	声乐

[sɔːŋ] ; [ænd; ənd] - ,

song	;	and	Tydan	,
歌曲	;	和	-	,

首先发明了录制和保存人声歌曲方法的人；以及泰丹，

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] , [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ruːlz] [tuː; tə]['voʊk(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm]

the	father	of	the	muse	,	who	first	gave	rules	to	vocal	song	and	a	system
这	父亲	的	这	沉思	,	WHO	第一的	给予	规则	到	声乐	歌曲	和	一个	系统

[tuː; tə] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

to	recording	.
到	记录	.

缪斯之父，他首先为声乐创作制定了规则，并建立了一套录音系统。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðiːz] [θriː] [men][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [bɑːdz] [ænd; ənd]['bɑːrdɪzəm][wɜːr; wər]

From	what	these	three	men	effected	Bards	and	Bardism	were
从	什么	这些	三	男人	受影响	吟游诗人	和	吟游诗人	是

[dɪ'raɪvd] ;

derived	;
衍生的	;

吟游诗人和吟游诗人制度就是从这三位人物的影响中衍生出来的；

[ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [baɪ]
the **dignities** **and** **customs** **pertaining** **to** **which** **were** **arranged** **systematically** **by**
这 尊严 和 海关 相关的 到 哪个 是 安排 系统地 经过
[ðə; ði] [θri:] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɑ:dz] ,
the **three** **original** **bards** **,**
这 三 原来的 吟游诗人 ,

与此相关的尊荣和习俗是由最初的三位吟游诗人系统地安排的。

- , [ə'lɑ:n] , [ænd; ənd] - .
Plenydd **,** **Alon** **,** **and** **Gwbon** **.**
- , 阿隆 , 和 - .

Plenydd、Alon 和 Gwbon。

- [θri:] [ræŋks][ɔ:r]['ɔ:rdərz] ['kɔnstitju:tid] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , [ɔ:r]['bɑ:rdɪzəm] ; [ðæt] [ʌv; əv]
' **Three** **ranks** **or** **orders** **constituted** **what** **was** **called** **barddas** **,** **or** **bardism** **;** **that** **of**
- 三 排名 或者 订单 构成 什么 曾是 称为 - , 或者 吟游诗人 ; 那 的
[bɑ:rd][ɔ:r]['poʊət] ,
bard **or** **poet** **,**
诗人 或者 诗人 ,

"吟游诗人或吟游诗人制度分为三个等级或阶层；吟游诗人或诗人，

[ðæt] [ʌv; əv] - [ɔ:r] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['dru:ɪd][ɔ:r] [ɪn'strʌktər] .
that **of** **ovydd** **or** **philosopher** **,** **and** **that** **of** **druid** **or** **instructor** **.**
那 的 - 或者 哲学家 , 和 那 的 德鲁伊 或者 讲师 .

奥维德或哲学家，以及德鲁伊或导师。

[ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] — - [waɪ]
The **motto** **of** **this** **institution** **was** **—** **'** **Y**
这 座右铭 的 这 机构 曾是 — - 是

这所机构的校训是——"Y

- [waɪ'ɛn] - [waɪ][baɪd] , - [ɔ:r][ðə; ði] [tru:θ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] ;
Gwir **yn** **erbyn** **y** **byd** **,** **'** **or** **The** **Truth** **against** **the** **world** **;**
- yn - 是 比亚迪 , - 或者 这 真相 反对 这 世界 ;

Gwir yn erbyn y byd，或"对抗世界的真理"；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['bɑ:rdɪzəm][wʌz; wəz][institju:tid][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
from **which** **it** **would** **appear** **that** **bardism** **was** **instituted** **for** **the** **purpose**
从 哪个 它 会 出现 那 吟游诗人 曾是 已设立 为了 这 目的
[ʌv; əv] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [tru:θ] .
of **propagating** **truth** **.**
的 传播 真相 .

由此可见，吟游诗人制度的创立目的是为了传播真理。

['bɑ:rdɪzəm] , [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ðoʊ] [ɪm'prɑ:pərli] [staɪld] , ['drʊɪdɪzəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Bardism **,** **or** **as** **it** **is** **generally** **though** **improperly** **styled** **,** **druidism** **,** **was** **the**
吟游诗人 , 或者 作为 它 是 一般来说 尽管 不恰当 风格 , 德鲁伊教 , 曾是 这
[faʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
fount **of** **instruction** **,**
喷泉 的 操作说明 ,

吟游诗人教，或者更广为人知的德鲁伊教（尽管这种称呼并不完全准确），是教义的源泉。

['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [gɔ:l] .
moral **and** **religious** **,** **in** **Britain** **and** **in** **Gaul** **.**
道德 和 宗教 , 在 英国 和 在 高卢 .

在英国和高卢，道德和宗教方面。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [tɜːm] , [truːθ] ,

The	vehicle	by	which	instruction	,	or	,	as	it	was	probably	termed	,	truth	,
这	车辆	经过	哪个	操作说明	,	或者	,	作为	它	曾是	大概	称为	,	真相	,

[wʌz; wəz] ['prɔpəgeitid] , [wʌz; wəz]['poʊətri] .

was	propagated	,	was	poetry	.
曾是	传播	,	曾是	诗	.

传播教诲（或者更准确地说，传播真理）的载体是诗歌。

[ðə; ði][bɑːrd] [rɔːt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['druːɪd][ɔːr]

The	bard	wrought	the	philosophy	of	the	ovydd	into	song	,	and	the	druid	or
这	诗人	锻	这	哲学	的	这	-	进入	歌曲	,	和	这	德鲁伊	或者

[ɪn'strʌktər] ,

instructor	,
讲师	,

吟游诗人将奥维德的哲学思想谱写成歌谣，而德鲁伊或导师，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði][selts; kelts][ænd; ənd] ['kimri]

who	was	also	minister	of	such	religion	as	the	Celts	and	Cymry
WHO	曾是	还	部长	的	这样的	宗教	作为	这	凯尔特人	和	威尔士语

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

他同时也是凯尔特人和威尔士人所信奉的宗教的牧师。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər]

whatever	that	was	,	communicated	to	his	pupils	the	result	of	the	labours
任何	那	曾是	,	沟通	到	他的	学生	这	结果	的	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ænd; ənd] - .

of	the	bard	and	ovydd	.
的	这	诗人	和	-	.

无论那是什么，他都将吟游诗人和诗人的劳动成果传达给了他的学生们。

[ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] [vəːsiz] [ðen] ['prɑːbəbli] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['poʊətri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

The	Druidical	verses	then	probably	constituted	the	most	ancient	poetry	of	Britain	.
这	德鲁伊	诗句	然后	大概	构成	这	最多	古老的	诗	的	英国	.

德鲁伊教的诗歌很可能是当时英国最古老的诗歌。

[ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] ['ɔːrəli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [waɪlst]

These	verses	were	communicated	orally	,	and	were	never	written	down	whilst
这些	诗句	是	沟通	口头	,	和	是	绝不	书面	向下	而

['bɑːrdɪzəm][ɔːr]['drʊɪdɪzəm]['læstɪd] ,

bardism	or	druidism	lasted	,
吟游诗人	或者	德鲁伊教	持续	,

这些诗句都是口头流传的，在吟游诗人和德鲁伊教徒盛行的时期从未被记录下来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɑːdz] [ænd; ənd]['druːidz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

though	the	bards	and	druids	at	a	very	early	period	were	acquainted	with
尽管	这	吟游诗人	和	德鲁伊	在	一个	非常	早期的	时期	是	熟人	和

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['letərz] .

the	use	of	letters	.
这	使用	的	信件	.

虽然吟游诗人和德鲁伊很早就熟悉了文字的使用。

['weðər] ['eni]['dʒenjuɪn]['bɑːrdɪk]['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

Whether	any	genuine	bardic	poetry	has	been	preserved	,	it	is	impossible	to	say	;
无论	任何	真的	吟游诗人	诗	有	到过	保存完好	,	它	是	不可能的	到	说	;

是否有真正的吟游诗人诗歌流传至今，尚不得而知；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ˈkimrik] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

it	is	the	opinion	,	however	,	of	Cymric	scholars	of	reputation	,
它	是	这	观点	,	然而	,	的	威尔士语	学者们	的	名声	,

然而，这是享有盛誉的威尔士语学者们的观点：

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeɪnʃənt] [streɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welʃ] [pəˈzes] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəmˈpoʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

that	certain	ancient	strains	which	the	Welsh	possess	,	which	are	composed	in	a
那	肯定	古老的	菌株	哪个	这	威尔士语	具有	,	哪个	是	由	在	一个

['meʒər] [kɔːld] ['ɛŋglɪn] - ,

measure	called	Englyn	milwr	,
措施	称为	恩格林	-	,

威尔士人拥有的某些古老曲调，是用一种叫做Englyn milwr的曲式创作的。

[ɑːr; ər] ['iːðər] [drʊˈɪdɪkəl] [streɪnz] [ɔːr] [ˌɪmiˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .

are	either	druidical	strains	or	imitations	of	such	.
是	任何一个	德鲁伊教	菌株	或者	仿制品	的	这样的	.

要么是德鲁伊教的分支，要么是对其的模仿。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɪz][ɪn] [θriː] [laɪnz] ; [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pɪθ] [haʊˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪplət]

Each	of	these	compositions	is	in	three	lines	;	the	entire	pith	however	of	the	triplet
每个	的	这些	作品	是	在	三	线条	;	这	全部的	髓	然而	的	这	三重态

,

,

,

这些作品均由三行组成；然而，三行诗的精髓，

['dʒen(ə)rəli] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl]['ædɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [ədˈvaɪs] , [laɪz][ɪn]

generally	consisting	of	a	moral	adage	or	a	piece	of	wholesome	advice	,	lies	in
一般来说	由	的	一个	道德	谚语	或者	一个	片	的	健康	建议	,	谎言	在

[ðə; ði][θɜːrd][laɪn] ,

the	third	line	,
这	第三	线	,

通常由一句道德格言或有益的建议组成，位于第三行。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['biːɪŋ] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] [ɪkˈspreʃənz] .

the	two	first	being	composed	of	trivial	and	unconnected	expressions	.
这	二	第一的	存在	由	的	琐碎的	和	未连接	表达式	.

前两个表达式由琐碎且不相关的表达式组成。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stænzə] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['stænzə] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [snoʊ] ,

Many	of	these	stanzas	are	called	the	stanzas	of	'	The	Mountain	Snow	,
许多	的	这些	诗节	是	称为	这	诗节	的	-	这	山	雪	,

这些诗节中有很多被称为"山雪"的诗节，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['ɪəri] ['mʌnɪð] , - [wɪtʃ]

'	from	the	circumstance	of	their	commencing	with	'	Eiry	Mynydd	,	'	which
-	从	这	环境	的	他们的	开始	和	-	阴森的	米尼德	,	-	哪个

[hæz; həz] [ðæt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .

has	that	signification	.
有	那	意义	.

' 源于它们以"Eiry Mynydd"开头的情形，而"Eiry Mynydd"具有这种含义。

[ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [raɪm] [təˈgeðər] [æt; ət][ðer; ðər] [tɜːmɪˈneɪʃnz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

The	three	lines	rhyme	together	at	their	terminations	;	and	a	species	of
这	三	线条	韵	一起	在	他们的	终止	;	和	一个	物种	的

[ˌəlɪtəˈreɪʃn] [ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] [θruːˈaʊt] .

alliteration	is	observable	throughout	.
头韵	是	可观察的	自始至终	.

这三行诗句的结尾押韵；通篇都运用了头韵。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr] [ɑːn]['kimrik] [raɪm] [ænd; ənd] ['meʒərz] .

A	word	or	two	here	on	Cymric	rhyme	and	measures	.
一个	单词	或者	二	这里	在	威尔士语	韵	和	措施	.

这里简单介绍一下威尔士语的韵律和韵律。

[ɪn] [welʃ] ['poʊətri] [raɪm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['tuːfoʊld] [ʃeɪp] : [ðer; ðər][ɪz] [əˌlɪtə'reɪʃn] ,

In	Welsh	poetry	rhyme	is	found	in	a	twofold	shape	:	there	is	alliteration	,
在	威尔士语	诗	韵	是	成立	在	一个	双重	形状	:	那里	是	头韵	,

威尔士诗歌中的韵律有两种形式：头韵，

[ðæt] [ɪz] [raɪm] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['distənsiz]

that	is	rhyme	produced	by	the	same	letters	following	each	other	at	certain	distances
那	是	韵	生产	经过	这	相同的	信件	下列的	每个	其他	在	肯定	距离

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

in	the	body	of	the	line	,
在	这	身体	的	这	线	,

押韵是指诗行中相邻字母以一定距离排列形成的押韵。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [raɪm] , [prə'duːst] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [laɪnz] ['tɜːrməˌnet] [wɪð; wɪθ]

then	there	is	the	common	rhyme	,	produced	by	two	or	more	lines	terminating	with
然后	那里	是	这	常见的	韵	,	生产	经过	二	或者	更多的	线条	终止	和

[ðə; ði] [seɪm] ['letərz] .

the	same	letters	.
这	相同的	信件	.

还有一种常见的押韵，即两行或多行以相同字母结尾的诗句。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [welʃ] ['poʊətri] ,

In	the	older	Welsh	poetry	,
在	这	老	威尔士语	诗	,

在古老的威尔士诗歌中，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [ðæt] [kəm'poʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mɪ'leniəm] ,

by	which	we	mean	that	composed	before	the	termination	of	the	first	millennium	,
经过	哪个	我们	意思是	那	由	前	这	终止	的	这	第一的	千年	,

我们指的是在第一个千年结束之前创作的作品。

[bəuθ] [raɪm] [ænd; ənd] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,

both	rhyme	and	alliteration	are	employed	,
两个都	韵	和	头韵	是	受雇	,

诗中同时运用了押韵和头韵。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['bɑːrdɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli]

but	in	a	less	remarkable	manner	than	in	the	bardic	effusions	of	comparatively
但	在	一个	较少的	卓越	方式	比	在	这	吟游诗人	渗出液	的	比较

['mɑːdərn] [taɪmz] .

modern	times	.
现代的	时代	.

但与近代吟游诗人的抒情诗相比，这种表现手法就显得不那么引人注目了。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

The	extent	to	which	the	bards	of	the	middle	ages	,
这	程度	到	哪个	这	吟游诗人	的	这	中间	年龄	,

中世纪吟游诗人的影响力在多大程度上，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] ,

and	those	of	one	or	two	subsequent	centuries	,
和	那些	的	一	或者	二	随后的	几个世纪	,

以及随后一两个世纪的那些人，

['kærid] [raɪm] [ænd; ənd] [əˌlɪtə'reɪʃn] [siːmz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrsɪfaɪər] .

carried	rhyme	and	alliteration	seems	marvellous	to	the	English	versifier	.
携带	韵	和	头韵	似乎	奇妙	到	这	英语	诗歌创作者	.

对于英国诗人来说，押韵和头韵似乎非常奇妙。

[wi:; wi] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [ɪn] [raɪm] [wen] [wi:; wi]
We English think we have accomplished a great feat in rhyme when we
我们 英语 思考 我们 有 完成 一个 伟大的 特技 在 韵 什么时候 我们
[hæv; həv] [meɪd] [θri:] [laɪnz] ['kɑ:nsənənt][ɪn][ðer; ðər] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] ;
have made three lines consonant in their terminations ;
有 制成 三 线条 辅音 在 他们的 终止 ;

我们英国人认为，当我们写出三行结尾都谐音的诗句时，我们在押韵方面就取得了巨大的成就；

[bʌt; bət] ['dæfɪd] - , [ɔ:r]['deɪvɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [hed] , [wʊd] [meɪk] ['fɪfti] [laɪnz] [raɪm]
but Dafydd Benfras , or David of the Thick Head , would make fifty lines rhyme
但 达菲德 - , 或者 大卫 的 这 厚的 头 , 会 制作 五十 线条 韵
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但是，达菲德·本弗拉斯（Dafydd Benfras），或者说"笨脑袋大卫"，却能让五十行诗押韵。

[ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] ['raɪmɪŋ] ['i:ðər] .
and not think that he had accomplished anything remarkable in rhyming either .
和 不是 思考 那 他 有 完成 任何事物 卓越 在 押韵 任何一个 .

而且他也不认为他在押韵方面取得了什么了不起的成就。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['traɪʌmf] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪn] , [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
Our English alliterative triumph is the following line , composed by a young lady in
我们的 英语 头韵 胜利 是 这 下列的 线 , 由 经过 一个 年轻的 女士 在
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1800 ,
这 年 - ,

我们英语中运用头韵的杰作是以下这句诗，它是一位年轻女士在1800年创作的：

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [li:] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn]
on the occasion of a gentleman of the name of Lee planting a lane
在 这 场合 的 一个 绅士 的 这 姓名 的 李 种植 一个 车道
[wɪð; wɪθ]['laɪˌlæks; 'laɪləks] : —
with lilacs : —
和 丁香 : —

值此李先生在一条小路上种植丁香花之际：

- [let] ['lʌvli] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][laɪn] ['li:z] ['loʊnli] [leɪn] !
' Let lovely lilacs line Lee's lonely lane !
- 让 迷人的 丁香 线 李氏 孤独 车道 !

让美丽的丁香花装点李的寂寞小路！

- [ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] ['evri] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['letər]
' in which not only every word , but every syllable commences with the same letter
- 在 哪个 不是 仅有的 每一个 单词 , 但 每一个 音节 开始 和 这 相同的 信
— [el] .
— l .
— 我 .

'其中不仅每个单词，而且每个音节都以同一个字母开头——l。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
But what is this English alliterative triumph of the young lady compared with
但 什么 是 这 英语 头韵 胜利 的 这 年轻的 女士 比较的 和
[ðə; ði] [welʃ] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['dæfɪd] - ,
the Welsh alliterative triumph of Dafydd Nanmawr ,
这 威尔士语 头韵 胜利 的 达菲德 - ,

但是，这位年轻女士的英语头韵成就与达菲德·南马尔的威尔士语头韵成就相比，又算得了什么呢？

[huː] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [twelv] [laɪnz] , ['evri] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ]

who	wrote	a	poem	of	twelve	lines	,	every	syllable	of	which	commences	with
WHO	写道	一个	诗	的	十二	线条	,	每一个	音节	的	哪个	开始	和

[ðə; ði] ['letər] [dʒiː] ,

the	letter	g	,
这	信	克	,

他写了一首十二行的诗，每行的每个音节都以字母 g 开头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][en] ?

with	the	exception	of	the	last	,	which	begins	with	n	?
和	这	例外	的	这	最后的	,	哪个	开始	和	n	?

除了最后一个，它以 n 开头?

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kimrik][ɔːr] ['brɪtɪʃ] ['miːtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪbən] [ɔːr] ['trɪplət] ,

The	earliest	Cymric	or	British	metre	seems	to	have	been	a	triban	or	triplet	,
这	最早	威尔士语	或者	英国	仪表	似乎	到	有	到过	一个	特里班	或者	三重态	,

最早的威尔士语或英国韵律似乎是三连音或三音步。

[ɪn] [iːtʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][sɪks] ['siləblz] .

in	each	line	of	which	there	were	in	general	six	syllables	.
在	每个	线	的	哪个	那里	是	在	一般的	六	音节	.

每行一般有六个音节。

[ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [juːst] [ðɪs]

The	bards	of	the	sixth	,	seventh	,	and	several	succeeding	centuries	used	this
这	吟游诗人	的	这	第六	,	第七	,	和	一些	成功	几个世纪	用过的	这

['miːtər] ,

metre	,
仪表	,

六世纪、七世纪以及之后几个世纪的吟游诗人都使用过这种韵律。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ʌðər] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs]

and	likewise	others	,	invented	by	themselves	,	in	which	the	lines	are	of	various
和	同样地	其他的	,	发明	经过	他们自己	,	在	哪个	这	线条	是	的	各种各样的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

以及其他一些他们自己发明的线条长度各异的线条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prɑːsədi] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

There	was	no	regular	system	of	prosody	till	the	year	1120	,
那里	曾是	不	常规的	系统	的	韵律	直到	这	年	-	,

直到公元1120年，才出现规范的韵律体系。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] - [ˌeɪ 'piː]['kaɪnən] , [prɪns] [ʌv; əv]

when	one	was	established	under	the	auspices	of	Grufydd	ap	Cynan	,	prince	of
什么时候	一	曾是	已确立的	在下面	这	庇护	的	-	ap	西楠	,	王子	的

['^wineð] .

Gwynedd	.
格温内斯	.

当时，它是在格温内斯亲王格鲁菲德·阿普·西南 (Grufydd ap Cynan) 的主持下建立的。

[ðɪs] [ˌeɪ 'piː]['kaɪnən] , [huː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [welʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dʌblɪn] ,

This	Ap	Cynan	,	who	,	though	of	Welsh	origin	,	was	born	in	Dublin	,
这	艾普	西楠	,	WHO	,	尽管	的	威尔士语	起源	,	曾是	出生	在	都柏林	,

这位名叫阿普·西南的人，虽然是威尔士人，却出生于都柏林。

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['aɪrɪʃ] [kɔːrt] , [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri] ,

and	educated	at	the	Danish	Irish	court	,	was	passionately	fond	of	poetry	,
和	受过教育	在	这	丹麦语	爱尔兰	法庭	,	曾是	热情地	喜爱	的	诗	,

他曾在丹麦爱尔兰宫廷接受教育，酷爱诗歌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑːdz] ,

and	was	not	only	well	acquainted	with	that	of	the	British	bards	,
和	曾是	不是	仅有的	出色地	熟人	和	那	的	这	英国	吟游诗人	,

不仅对英国吟游诗人的作品非常熟悉，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk][skɔːld; skɑːld][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] - .

but	with	the	strains	of	the	Icelandic	skalds	and	Irish	fileas	.
但	和	这	菌株	的	这	冰岛语	吟游诗人	和	爱尔兰	-	.

但其中又夹杂着冰岛吟游诗人和爱尔兰民歌的旋律。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['^wineð] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Shortly	after	his	accession	to	the	throne	of	Gwynedd	,	of	which	he	was
不久	后	他的	加入	到	这	王座	的	格温内斯	,	的	哪个	他	曾是

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] ,

the	rightful	heir	,
这	正当的	继承人	,

在他继承格温内斯王位后不久，作为合法继承人，

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æn; ən] [aɪ'steðvɑːd] , [ɔːr][poʊ'etɪkl] ['seʃnz] .

he	proclaimed	an	eisteddfod	,	or	poetical	sessions	.
他	宣布	一个	诗歌节	,	或者	诗意的	会议	.

他宣布举办一场诗歌节（eisteddfod）。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ'steðvɑːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˊnjuːmərəsli] [ə'tendid] [baɪ]['poʊəts][ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] ,

At	this	eisteddfod	,	which	was	numerously	attended	by	poets	of	various	nations	,
在	这	诗歌节	,	哪个	曾是	很多	参加	经过	诗人	的	各种各样的	国家	,

在这个吸引了众多来自不同国家的诗人参加的诗歌节上，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prɑːsədi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɝːsənz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

a	system	of	prosody	was	drawn	up	by	competent	persons	,	at	his	instigation	,
一个	系统	的	韵律	曾是	绘制	向上	经过	胜任的	人	,	在	他的	煽动	,

在他的倡议下，一些有识之士制定了一套韵律学体系。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

for	the	use	of	the	Welsh	,	and	established	by	his	authority	.
为了	这	使用	的	这	威尔士语	,	和	已确立的	经过	他的	权威	.

供威尔士人使用，并由他授权设立。

[ðɪs] ['sɪstəm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kimrik] , [aɪs'lændɪk] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːr; ər] ['blendɪd]

This	system	,	in	which	Cymric	,	Icelandic	,	and	Irish	forms	of	verse	are	blended
这	系统	,	在	哪个	威尔士语	,	冰岛语	,	和	爱尔兰	表格	的	诗	是	混合

[ænd; ənd] [ə'mælgəmeɪtɪd] ,

and	amalgamated	,
和	合并	,

这种体系将威尔士语、冰岛语和爱尔兰语的诗歌形式融合在一起。

[hæz; həz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌveəriː'eiʃənz] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

has	with	a	few	unimportant	variations	maintained	its	ground	to	the	present
有	和	一个	很少	不重要	变体	维持	它是	地面	到	这	展示

[taɪm] .

time	.
时间	.

除了少数无关紧要的变化外，它一直保持至今。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [θriː] ['praɪmeri] ['meʒərz] , [tɜːm] [rɪ'spektɪvli] , ['ɛŋglɪn] , ['kʌwɪθ] , [ænd; ənd]

It	contains	three	primary	measures	,	termed	respectively	,	englyn	,	cywydd	,	and
它	包含	三	基本的	措施	,	称为	分别	,	恩格林	,	cywydd	,	和

.

awdl	.
awdl	.

它包含三个主要度量，分别称为 englyn、cywydd 和 awdl。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛŋglɪn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv][kaɪndz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌwɪθ] , [fɔ:r] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	the	englyn	,	there	are	five	kinds	;	of	the	cywydd	,	four	;	and	of	the
的	这	恩格林	,	那里	是	五	种类	;	的	这	cywydd	,	四	;	和	的	这

, [ˌfɪf'ti:n] .

awdl	,	fifteen	.
awdl	,	十五	.

englyn有五种；cywydd有四种；awdl有十五种。

[i:tʃ] [pər'tɪkjələr] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɛŋglɪn] , ['kʌwɪθ] , [ænd; ənd] [hæz; həz][ɪts] [ə'proʊpriət] [neɪm] ,

Each	particular	species	of	englyn	,	cywydd	,	and	awdl	has	its	appropriate	name	,
每个	特别的	物种	的	恩格林	,	cywydd	,	和	awdl	有	它是	合适的	姓名	,

englyn、cywydd 和 awdl 的每个特定物种都有其适当的名称，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪr] .

which	it	is	needless	to	give	here	.
哪个	它	是	不必要	到	给	这里	.

这里无需赘述。

[ði:z] [θri:] ['praɪmeri] ['mi:təz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [meɪk] [tə'geðər] ['twenti] - [fɔ:r]

These	three	primary	metres	,	with	their	modifications	,	make	together	twenty	-	four
这些	三	基本的	米	,	和	他们的	修改	,	制作	一起	二十	-	四

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

这三种基本韵律及其变体，共构成二十四种韵律。

[wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [welʃ] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['sʌmbɑ:di]

which	embrace	the	whole	system	of	Welsh	versification	,	in	which	,	as	somebody
哪个	拥抱	这	所有的	系统	的	威尔士语	韵律	,	在	哪个	,	作为	某人

[hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] ,

has	observed	,
有	观察到	,

它涵盖了威尔士诗歌的整个体系，正如有人所观察到的那样，

[i:tʃ] [laɪn] , [wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['letər] , [ɑ:r; ər][soʊ] ['hɑ:məˌnaɪzd] [baɪ] ['kɑ:nsənənsi] , [tʃeɪnd] [soʊ]

each	line	,	word	,	and	letter	,	are	so	harmonized	by	consonancy	,	chained	so
每个	线	,	单词	,	和	信	,	是	所以	协调	经过	辅音	,	连锁	所以

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

每一行、每一个字、每一个字母，都因辅音而如此和谐，衔接得如此精准。

['woʊv(ə)n][soʊ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [kə'rektli] ,

woven	so	closely	and	correctly	,
编织	所以	密切	和	正确	,

编织得如此紧密和正确，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn][wɜ:rd][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]

that	it	is	impossible	to	extract	one	word	or	even	letter	without	causing	a
那	它	是	不可能的	到	提炼	一	单词	或者	甚至	信	没有	导致	一个

['hɪdiəs] [gæp] .

hideous	gap	.
可怕	差距	.

如果不造成难以忍受的空白，就无法提取一个单词甚至一个字母。

[hu:'evər] [hæz; həz] ['ventʃərd] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['meʒərz] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Whoever	has	ventured	to	compose	out	of	these	measures	,	since	the	time	of
谁	有	冒险	到	撰写	出去	的	这些	措施	,	自从	这	时间	的

[ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

their	establishment	,
他们的	建立	,

自这些措施设立以来，凡是胆敢尝试根据这些措施进行创作的人，

[hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] ['skɑ:lər] [æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
has **been** **considered** **by** **the** **Welsh** **scholar** **as** **unworthy** **of** **the** **name** **of**
有 到过 经过考虑的 经过 这 威尔士语 学者 作为 不配 的 这 姓名 的
['poʊət] .
poet **.**
诗人 .

威尔士学者认为他不配被称为诗人。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['kimri] ,
The **earliest** **recorded** **poet** **of** **the** **Cymry** **,**
这 最早 记录 诗人 的 这 威尔士语 ,

威尔士最早有记载的诗人

['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:sənɪdʒz] ['menʃ(ə)nd]
after **the** **days** **of** **Gwyddon** **Ganhebon** **and** **the** **other** **personages** **mentioned**
后 这 天 的 - - 和 这 其他 人物 提及
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['traɪæd] ,
with **him** **in** **the** **triad** **,**
和 他 在 这 三元组 ,

在格维登·甘赫本以及与他一起在三部曲中提到的其他人物之后，

[ɪz] - , - ['ɛmrɪs] [wlɛdɪg] , [ɔ:r] - , [bɑ:rd][ʌv; əv] [prɪns] ['ɛmrɪs] .
is **Merddin** **,** **Beirdd** **Emrys** **Wledig** **,** **or** **Merddin** **,** **Bard** **of** **Prince** **Emrys** **.**
是 - , - 埃姆里斯 沃尔迪格 , 或者 - , 诗人 的 王子 埃姆里斯 .

是默丁，Beirdd Emrys Wledig，或默丁，埃默里斯王子的吟游诗人。

[hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]['sæksnz]
He **flourished** **about** **the** **middle** **of** **the** **fifth** **century** **,** **the** **period** **when** **the** **Saxons**
他 繁荣 关于 这 中间 的 这 第五 世纪 , 这 时期 什么时候 这 撒克逊人
[ə'raɪvd] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
arrived **in** **Britain** **,**
到达的 在 英国 ,

他活跃于公元五世纪中叶，也就是撒克逊人抵达英国的时期。

[pi:] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔ:sə] .
under **the** **command** **of** **Hengist** **and** **Horsa** **.**
在下面 这 命令 的 亨吉斯特 和 霍尔萨 .

在亨吉斯特和霍尔萨的指挥下。

[bɪ'saɪdz] ['poʊətri][hi:; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ˌmæθə'mætɪks] ,
Besides **poetry** **he** **was** **skilled** **in** **mathematics** **,**
除了 诗 他 曾是 熟练 在 数学 ,

除了诗歌，他还精通数学。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] .
and **is** **said** **by** **the** **Welsh** **to** **have** **been** **the** **architect** **of** **Stonehenge** **.**
和 是 说 经过 这 威尔士语 到 有 到过 这 建筑师 的 巨石阵 .

威尔士人认为他是巨石阵的设计者。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɜ:rneɪmd] ['æmbrəsi:ɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lætn] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
He **has** **been** **surnamed** **Ambrosius** **,** **which** **is** **the** **Latin** **modification** **of** **the** **name**
他 有 到过 姓氏 安布罗修斯 , 哪个 是 这 拉丁 修改 的 这 姓名
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ['ɛmrɪs] .
of **his** **patron** **Emrys** **.**
的 他的 赞助人 埃姆里斯 .

他的姓氏是安布罗修斯，这是他的赞助人埃姆里斯名字的拉丁语变体。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - , [ɔːr]['mɜːrlɪn] ,
He is the Merddin , or Merlin ,
他 是 这 - , 或者 梅林 ,

他就是梅尔丁，或者梅林。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːðər][soʊ]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ]
who has had to father so many of the prophecies which since his death
WHO 有 有 到 父亲 所以 许多 的 这 预言 哪个 自从 他的 死亡
[hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] .
have been produced .
有 到过 生产 .

他不得不为自他去世以来出现的众多预言负责。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər][ɪk'stænt] .
None of his poems are extant .
没有任何 的 他的 诗歌 是 现存 .

他的诗作均已失传。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,
During the period which elapsed between the first coming of the Saxons ,
期间 这 时期 哪个 过去 之间 这 第一的 未来 的 这 撒克逊人 ,

在撒克逊人第一次到来之后的这段时期内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [pɑːrts]
and the expulsion of the British from the Southern and Eastern parts
和 这 驱逐 的 这 英国 从 这 南方 和 东 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

以及将英国人驱逐出该岛南部和东部地区。

[lɪvd] [æn'jʊərɪn] , [ˌtæli'ɛsɪn] , - [hen] , [ænd; ənd] - , ['sɜːrneɪmd] - [ɔːr][ðə; ði][waɪld] ,
lived Aneurin , Taliesin , Llewarch Hen , and Merddin , surnamed Wyllt or the Wild ,
居住地 阿纽林 , 塔列辛 , - 母鸡 , 和 - , 姓氏 - 或者 这 荒野 ,
[ɔːl] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəts] ,
all celebrated poets ,
全部 著名 诗人 ,

住着阿奈林、塔里埃森、勒瓦克·汉和默丁，姓威尔特或"野人"，他们都是著名诗人，

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] - ['æmbrəsiːɪs] .
the latter of whom has generally been confounded with Merddin Ambrosius .
这 后者 的 谁 有 一般来说 到过 令人困惑 和 - 安布罗修斯 .

后者通常与梅尔丁·安布罗修斯混淆。

[æn'jʊərɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['brɪtnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['poʊəm][ɪz]
Aneurin was a chief of the Ottadinian Britons , and his principal poem is
阿纽林 曾是 一个 首席 的 这 - 英国人 , 和 他的 主要的 诗 是
[ðə; ði][wʌn] [staɪld] - ,
the one styled Gododin ,
这 一 风格 - ,

阿纽林是奥塔丁尼亚不列颠人的首领，他的主要诗作是《戈多丁》。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] - .
a word which probably means that which relates to the Ottadini .
一个 单词 哪个 大概 方法 那 哪个 相关 到 这 - .

一个可能指与奥塔迪尼有关的词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ænd; ənd]

It	is	descriptive	of	the	battle	of	Cattraeth	,	fought	between	the	Britons	and
它	是	描述性的	的	这	战斗	的	-	,	战斗	之间	这	英国人	和

[ðə; ði]['sæksnz] ,

the	Saxons	,
这	撒克逊人	,

它描述了不列颠人和撒克逊人之间发生的卡特雷斯战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [ðæt] ['oʊnli] [θriː] , [ə'mʌŋst]

in	which	the	former	were	so	completely	worsted	that	only	three	,	amongst
在	哪个	这	以前的	是	所以	完全地	最差	那	仅有的	三	,	在

[huːm] [wʌz; wəz][æn'jʊərɪn][hɪm'self] ,

whom	was	Aneurin	himself	,
谁	曾是	阿纽林	他自己	,

其中前者被彻底击败，只有三人幸存，其中包括阿纽林本人。

[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

escaped	with	their	lives	.
逃脱	和	他们的	生活	.

他们侥幸逃生。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn] [laɪnz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['oʊnli][sɪks]

The	poem	is	composed	in	lines	remarkably	short	,	consisting	in	general	of	only	six
这	诗	是	由	在	线条	非常	短的	,	由	在	一般的	的	仅有的	六

['siləblz] .

syllables	.
音节	.

这首诗的诗行非常短，通常只有六个音节。

[æn'jʊərɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɪldəs][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Aneurin	was	the	Gildas	of	ecclesiastical	history	,
阿纽林	曾是	这	吉尔达斯	的	教会的	历史	,

阿纽林是教会史上的吉尔达斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['gɪldəs][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sæksn][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn'jʊərɪn] , [wɪtʃ]

and	the	name	of	Gildas	is	merely	a	Saxon	translation	of	Aneurin	,	which
和	这	姓名	的	吉尔达斯	是	仅仅	一个	撒克逊	翻译	的	阿纽林	,	哪个

['signifaiz]['goʊldən][groʊv] .

signifies	golden	grove	.
表示	金的	树林	.

吉尔达斯 (Gildas) 这个名字只是阿纽林 (Aneurin) 的撒克逊语译名，意为金色的树林。

[ˌtæli'ɛsɪn][ben] - , [ɔːr][ˌtæli'ɛsɪn] [prɪns] [ʌv; əv] [bɑːdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːrθ] ['welʃmən] , [bʌt; bət]

Taliesin	Ben	Beirdd	,	or	Taliesin	Prince	of	Bards	,	was	a	North	Welshman	,	but
塔列辛	本	-	,	或者	塔列辛	王子	的	吟游诗人	,	曾是	一个	北	威尔士人	,	但

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] - ,

was	educated	at	Llanreithin	,
曾是	受过教育	在	-	,

塔列辛·本·贝尔德（Taliesin Ben Beirdd），又名吟游诗人王子塔列辛，是北威尔士人，但在兰雷辛接受教育。

[ɪn] [glə'mɔːgən] , ['ʌndər] [kætwg] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æfəˌrɪzəmz] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

in	Glamorgan	,	under	Catwg	,	celebrated	for	his	aphorisms	,	who	kept	a	school	of
在	格拉摩根	,	在下面	Catwg	,	著名	为了	他的	格言	,	WHO	保留	一个	学校	的

[fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər] .

philosophy	there	.
哲学	那里	.

在格拉摩根郡，卡特格（Catwg）因其格言而闻名，他在那里开办了一所哲学学校。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [prɪns] [ʌv; əv] [bɑːdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] [ɪn]
He **was** **called** **Prince** **of** **Bards** **because** **he** **excelled** **all** **his** **contemporaries** **in**
他 曾是 称为 王子 的 吟游诗人 因为 他 表现出色 全部 他的 同时代人 在
[ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑːrt] .
the **poetic** **art** **.**
这 诗意的 艺术 .

他被称为吟游诗人王子，因为他在诗歌艺术方面超越了所有同时代的人。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪk'stænt] ; [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] [ɔːr][oʊd] ,
Many **of** **his** **pieces** **are** **extant** **;** **amongst** **them** **is** **an** **awdl** **or** **ode** **,**
许多 的 他的 件 是 现存 ; 在 他们 是 一个 awdl 或者 颂 ,

他的许多作品流传至今；其中包括一首颂歌或诗歌。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
containing **an** **abridgment** **of** **the** **history** **of** **the** **world** **,**
包含 一个 删节 的 这 历史 的 这 世界 ,

包含世界历史简史，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stænzə][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz]
in **which** **there** **is** **a** **stanza** **with** **regard** **to** **the** **destiny** **of** **the** **ancient** **Britons**
在 哪个 那里 是 一个 诗节 和 看待 到 这 命运 的 这 古老的 英国人
[æz; əz] [sə'blaɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : —
as **sublime** **as** **it** **is** **true** **:** **—**
作为 升华 作为 它 是 真的 : —

其中有一节诗，论述了古代不列颠人的命运，既崇高又真实：

- [ðer; ðər] [lɔːrd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] ,
' **Their** **Lord** **they** **shall** **praise** **,**
- 他们的 主 他们 将 称赞 ,

他们必赞美他们的主，

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ,
Their **language** **they** **shall** **keep** **,**
他们的 语言 他们 将 保持 ,

他们将保留自己的语言。

[ðer; ðər][lænd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz]
Their **land** **they** **shall** **lose**
他们的 土地 他们 将 失去

他们将失去他们的土地

[ɪk'sept] [waɪld] [weɪlz] .
Except **wild** **Wales** **.**
除了 荒野 威尔士 .

除了荒野威尔士。

- - [hen] , [ɔːr] - [ðə; ði][eɪdʒd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .
' **Llewarch** **Hen** **,** **or** **Llewarch** **the** **aged** **,** **was** **a** **prince** **of** **Cumberland** **.**
- - 母鸡 , 或者 - 这 老年人 , 曾是 一个 王子 的 坎伯兰 .

“老勒瓦赫（Llewarch Hen）”或“年迈的勒瓦赫（Llewarch the elderly）”是坎伯兰的一位王子。

['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][baɪ][ðə; ði]['sæksnz] ,
Driven **from** **his** **domain** **by** **the** **Saxons** **,**
驱动 从 他的 领域 经过 这 撒克逊人 ,

被撒克逊人驱逐出他的领地，

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['ʃrozbəri] ,
he **sought** **a** **refuge** **at** **the** **place** **which** **is** **now** **called** **Shrewsbury** **,**
他 寻求 一个 避难所 在 这 地方 哪个 是 现在 称为 什鲁斯伯里 ,

他曾在如今被称为什鲁斯伯里的地方寻求庇护。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['bɑːlə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]

and	subsequently	on	the	shore	of	the	lake	of	Bala	,	a	beautiful	sheet	of
和	随后	在	这	支撑	的	这	湖	的	巴拉	,	一个	美丽的	床单	的

['wɔːtər][ɪn] [ˌmɛri'ɑːnɛθʃɪər] ,

water	in	Merionethshire	,
水	在	梅里奥内斯郡	,

随后，在梅里奥内斯郡美丽的巴拉湖畔，

[ˌoʊvər'lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['ærən] .

overlooked	on	the	south	by	the	great	mountain	Arran	.
被忽视的	在	这	南	经过	这	伟大的	山	阿兰	.

南面是巍峨的阿伦山。

[ðer; ðər][hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

There	he	died	at	the	age	of	one	hundred	and	fifty	years	.
那里	他	死亡	在	这	年龄	的	一	百	和	五十	年	.

他在那里去世，享年一百五十岁。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['elədʒiːz][ɑːn][hɪz; ɪz][sʌnz] , ['twenti] - [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,

His	poems	consist	chiefly	of	elegies	on	his	sons	,	twenty	-	four	in	number	,
他的	诗歌	由	主要	的	挽歌	在	他的	儿子们	,	二十	-	四	在	数字	,

他的诗作主要由悼念儿子的挽歌组成，共二十四首。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['perɪʃt] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [frendz] .

all	of	whom	perished	in	battle	,	and	on	his	slaughtered	friends	.
全部	的	谁	遇难	在	战斗	,	和	在	他的	屠杀	朋友们	.

他们全部在战斗中丧生，他的朋友们也惨遭屠戮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɪn]['triplәts] , [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

They	are	composed	in	triplets	,	and	abound	with	simplicity	and	pathos	.
他们	是	由	在	三胞胎	,	和	盛产	和	简单	和	感伤	.

它们由三行诗组成，充满了简洁和感伤。

['mɜːrdɪn] - , [ɔːr] ['mɜːrdɪn] [ðə; ði][waɪld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bɔːrdər] .

Myrddin	Wyllt	,	or	Myrddin	the	Wild	,	was	a	Briton	of	the	Scottish	border	.
默丁	-	,	或者	默丁	这	荒野	,	曾是	一个	英国人	的	这	苏格兰	边界	.

米尔丁·威尔特（Myrddin Wyllt），或称野性米尔丁，是苏格兰边境的英国人。

['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Having	killed	the	son	of	his	sister	,
拥有	被杀	这	儿子	的	他的	姐姐	,

他杀死了姐姐的儿子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][sə'saɪəti]

he	was	so	stung	with	remorse	that	he	determined	to	renounce	the	society
他	曾是	所以	被蜇了	和	悔恨	那	他	决定	到	放弃	这	社会

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

他悔恨不已，决心脱离人类社会。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɪn]['skɑːtlənd] , [kɔːld] - ,

and	accordingly	retired	to	a	forest	in	Scotland	,	called	Celydon	,
和	因此	退休	到	一个	森林	在	苏格兰	,	称为	-	,

于是，他隐居到苏格兰的一片名为塞利顿的森林里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] ['mædnəs] .

where	he	was	frequently	seized	with	howling	madness	.
在哪里	他	曾是	频繁地	查获	和	嚎叫	疯狂	.

他经常会突然发狂，歇斯底里。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ʌv; əv]['luːnəsi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

Owing	to	his	sylvan	life	and	his	attacks	of	lunacy	,	he	was	called
欠款	到	他的	森林	生活	和	他的	攻击	的	疯狂	,	他	曾是	称为
-	-	,											

Merddyn	Wyllt	,
-	-	,

由于他过着隐居林间的生活，并且时常精神错乱，所以他被称为默丁·威尔特。

[ɔːr][ðə; ði][waɪld] .

or	the	Wild	.
或者	这	荒野	.

或者荒野。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] ['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] .

He	composed	poetry	in	his	lucid	intervals	.
他	由	诗	在	他的	清醒的	间隔	.

他在头脑清醒的间隙创作诗歌。

[sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] .

Six	of	his	pieces	have	been	preserved	:	they	are	chiefly	on	historical	subjects	.
六	的	他的	件	有	到过	保存完好	:	他们	是	主要	在	历史	主题	.

他的六幅作品被保存了下来：它们主要以历史题材为主题。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪg] ,

The	most	remarkable	of	them	is	an	address	to	his	pig	,
这	最多	卓越	的	他们	是	一个	地址	到	他的	猪	,

其中最引人注目的是他写给他的猪的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði][wəʊz][ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] :

in	which	he	tells	the	woes	and	disasters	which	are	to	happen	to	Britain	:
在	哪个	他	讲述	这	烦恼	和	灾难	哪个	是	到	发生	到	英国	:

在书中，他讲述了英国即将遭遇的种种苦难和灾难：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['stænzə] [ɔːr] ['sekʃnz] .

it	consists	of	twenty	-	five	stanzas	or	sections	.
它	由	的	二十	-	五	诗节	或者	部分	.

它由二十五节或二十五段组成。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ,

In	all	of	them	a	kind	of	alliteration	is	observable	,	and	in	each	,
在	全部	的	他们	一个	种类	的	头韵	是	可观察的	,	和	在	每个	,

它们都运用了一种头韵，而且在每一首诗中，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] .

with	one	or	two	exceptions	,	the	first	line	rhymes	with	all	the	rest	.
和	一	或者	二	例外情况	,	这	第一的	线	韵律	和	全部	这	休息	.

除了一两句例外，第一句与其余所有句子都押韵。

[iːtʃ] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] - - [ə; eɪ] - - — ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['pɔːrkər] !

Each	commences	with	'	Oian	a	phorchellan	'	—	listen	,	little	porker	!
每个	开始	和	-	-	一个	-	-	—	听	,	小的	猪肉	!

每首歌都以"Oian a phorchellan"开头——听着，小猪！

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stænzə] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['laʊərɪŋ] [deɪz]

The	commencement	of	one	of	these	stanzas	might	be	used	in	these	lowering	days
这	开始	的	一	的	这些	诗节	可能	是	用过的	在	这些	降低	天

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] ['joʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [frend] : —

by	many	a	grey	-	headed	yeoman	to	his	best	friend	:	—
经过	许多	一个	灰色的	-	标题	乡绅	到	他的	最好的	朋友	:	—

在如今这般暮年，许多白发苍苍的自耕农或许会用这些诗句的开头来写给他的挚友：

- - [ə; eɪ] - : ['mɔɚ, 'mɑːr] -
' Oian a phorchellan : mawr eryssi
- - 一个 - : 莫尔 -

'Oian a phorchellan: mawr eryssi

[ə; eɪ] - [waɪ'ɛm] - , [ˌeɪ 'siː][nɪm] - .
A fydd ym Mhrydan , ac nim dorbi .
一个 - ym - , 空调 尼姆 - .

a fydd ym Mhrydan, ac nim dorbi。

['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['pɔːrkər] !
Listen , little porker !
听 , 小的 猪肉 !

听着，小猪！

['maɪti] ['wʌndɚz]
mighty wonders
强大的 奇迹

伟大的奇迹

[ʃæl; ʃəl] [ə'kɜːr] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɑːn][ˌem 'iː] .
Shall occur in Britain , which shall not con me .
将 发生 在 英国 , 哪个 将 不是 康 我 .

此事将发生在英国，但这不会欺骗我。

- ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['poʊəts] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['prɪnsəz] : [ðə; ði] [θriː]
' Many and great poets flourished in the times of the Welsh princes : the three
- 许多 和 伟大的 诗人 繁荣 在 这 时代 的 这 威尔士语 王子们 : 这 三
['gretɪst] [wɜːr; wər] ,
greatest were Meilyr ,
最 是 梅利尔 ,

“威尔士王子时代涌现出许多伟大的诗人：其中最伟大的三位是梅利尔、

- , [ænd; ənd] ['dæfɪd] - .
Gwalchmai , and Dafydd Benfras .
- , 和 达菲德 - .

Gwalchmai 和 Dafydd Benfras。

[wʌz; wəz][bɑːrd][ʌv; əv] ['grɪfɪθ] [ˌeɪ 'piː]['kaɪnən] , [prɪns] [ʌv; əv] ['^wineð] [ɔːr] [nɔːrθ] [weɪlz] ,
Meilyr was bard of Gruffudd ap Cynan , prince of Gwynedd or North Wales ,
梅利尔 曾是 诗人 的 格鲁夫德 ap 西楠 , 王子 的 格温内斯 或者 北 威尔士 ,
[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1137 .
WHO 死亡 在 - .

梅利尔 (Meilyr) 是圭内斯 (Gwynedd) 或北威尔士 (North Wales) 王子格拉法德 (Gruffudd ap Cynan) 的吟游诗人，于 1137 年去世。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
He sang the praises of his master ,
他 唱 这 赞扬 的 他的 掌握 ,

他歌颂他的主人，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] ,
who was a celebrated warrior and a bountiful patron of the muse ,
WHO 曾是 一个 著名 战士 和 一个 丰富 赞助人 的 这 沉思 ,

他是一位声名显赫的战士，也是缪斯女神的慷慨赞助人。

[ɪn] [huːz] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðoʊz] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəli]
in whose time and under whose sanction those forms of composition , generally
在 谁 时间 和 在下面 谁 制裁 那些 表格 的 作品 , 一般来说
[kɔːld] [ðə; ði] ['twenti] [fɔːr] ['meʒərz] ,
called the twenty four measures ,
称为 这 二十 四 措施 ,

在谁的时代和谁的认可下，这些通常被称为二十四小节的作曲形式，

[wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtɪd] .
were invented and promulgated .
是 发明 和 颁布 .

被发明并推广。

- [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['oʊwɪn] , [prɪns] [ʌv; əv] ['^wineð] ,
Gwalchmai lived in the time of Owain , prince of Gwynedd ,
- 居住地 在 这 时间 的 欧文 , 王子 的 格温内斯 ,

Gwalchmai生活在格温内斯王子欧文的时代，

[ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
about whom he sang a piece which is to a certain extent known to the
关于 谁 他 唱 一个 片 哪个 是 到 一个 肯定 程度 已知 到 这
['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [meɪd] [baɪ] [greɪ] ,
English public by a paraphrase made by Gray ,
英语 民众 经过 一个 释义 制成 经过 灰色的 ,

他曾为他演唱过一首歌，这首歌因格雷的改写而为英国公众所熟知。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['oʊwɪn] .
which bears the title of ' The Triumphs of Owain .
哪个 熊 这 标题 的 - 这 胜利 的 欧文 .

其标题为《欧文的胜利》。

- ['dæfɪd] - [wʌz; wəz] [də'mestɪk] [bɑːrd] [ʌv; əv] [lə'wɛlɪn] [ˌeɪ 'piː] - ,
' Dafydd Benfras was domestic bard of Llywelyn ap Jorwerth ,
- 达菲德 - 曾是 国内的 诗人 的 llywelyn ap - ,

“达菲德·本弗拉斯 (Dafydd Benfras) 是约韦斯河畔卢韦林 (Llywelyn ap Jorwerth) 的国内吟游诗人，

['ɔːlsoʊ] [prɪns] [ʌv; əv] ['^wineð] [ænd; ənd] ['tɪtʃələr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
also prince of Gwynedd and titular king of Wales ,
还 王子 的 格温内斯 和 名义 国王 的 威尔士 ,

同时也是格温内斯王子和名义上的威尔士国王，

[huː] ['flʌrɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
who flourished during the first half of the thirteenth century .
WHO 繁荣 期间 这 第一的 一半 的 这 第十三 世纪 .

在十三世纪上半叶蓬勃发展的民族。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊdz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,
In one of his odes addressed to his patron ,
在 一 的 他的 颂歌 已解决 到 他的 赞助人 ,

在他写给赞助人的一首颂歌中，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌn] [baɪ] [lə'wɛlɪn] ['oʊvər] [kɪŋ] [dʒɑːn] :
there is an animated description of a battle won by Llywelyn over King John :
那里 是 一个 动画 描述 的 一个 战斗 韩元 经过 llywelyn 超过 国王 约翰 :

有一段动画描述了卢埃林战胜约翰国王的战役：

- [lə'wɛlɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nt] [hænd] [ɔːft] [rɔːt]
' Llywelyn of the potent hand oft wrought
- llywelyn 的 这 强效 手 经常 锻

'Llywelyn 的强力之手经常锻造

['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;
Trouble upon the kings and consternation ;
麻烦 之上 这 国王 和 惊愕 ;

君王忧虑，惊恐不安；

[wen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mɑːnərk] [fɔːt] ,
When he with the Lloegrain monarch fought ,
什么时候 他 和 这 - 君主 战斗 ,

当他与洛格朗国王交战时，

[huːz] [kraɪ][wʌz; wəz] “ [ˌdevə'steɪʃn] !
Whose cry was “ Devastation !
谁 哭 曾是 “ 毁灭 !

谁喊出了“毁灭！

” ['fɔːrwərd] [ɪm'petʃuəsli] [hɪz; ɪz] ['skwɔdrənz] [ræn] ;
” Forward impetuously his squadrons ran ;
” 向前 冲动地 他的 中队 跑 ;

“他的中队奋勇向前冲去；

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tuːmʌlt] [er] [ðə; ði] [ʃuːt] [bɪ'gæn] ;
Great was the tumult ere the shoot began ;
伟大的 曾是 这 骚乱 埃雷 这 射击 开始 ;

拍摄开始前，现场一片混乱；

[praʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [gleɪv] ,
Proud was the hero of his reeking glaive ,
自豪的 曾是 这 英雄 的 他的 臭气熏天 长柄刀 ,

他为自己挥舞着散发着恶臭的长柄刀而感到骄傲。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [breɪv] .
Proud of their numbers were his followers brave .
自豪的 的 他们的 数字 是 他的 追随者 勇敢的 .

他的追随者们勇敢地为自己的数量感到自豪。

[25a]
[25a]
[25a]

[25a]

[oʊ] [ðen] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːldz]
O then were heard resounding o'er the fields
哦 然后 是 听到 高亢 超过 这 字段

随后，人们听到田野上空回荡着“哦”的声音。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃiːldz] !
The clash of faulchions and the crash of shields !
这 冲突 的 镰刀 和 这 碰撞 的 盾牌 !

弯刀碰撞，盾牌撞击！

['meni] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn]['jɑːndər] [faɪt] [rəsiːvd] !
Many the wounds in yonder fight receiv'd !
许多 这 伤口 在 远处 斗争 已收到 !

那场战斗中，许多人都受了伤！

['meni] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'riːvd] !
Many the warriors of their lives bereaved !
许多 这 战士 的 他们的 生活 丧亲者 !

许多与他们并肩作战的勇士都失去了亲人！

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [rɪ'kɔɪl]
The **battle** **rages** **till** **our** **foes** **recoil**
这 战斗 愤怒 直到 我们的 敌人 畏缩

战斗将持续到敌人溃败为止。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [daɪk] [wɪtʃ] ['ɒfə] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .
Behind **the** **Dike** **which** **Offa** **built** **with** **toil** **.**
在后面 这 堤 哪个 奥法 建造 和 辛劳 .

在奥法辛勤建造的堤坝后面。

['blʌdi] [ðer; ðər] ['fɔridz] , - [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
Bloody **their** **foreheads** **,** **gash'd** **with** **many** **a** **blow** **,**
血腥 他们的 额头 , - 和 许多 一个 吹 ,

他们额头血迹斑斑，伤痕累累。

[blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['kweɪkɪŋ] [niːz] [bɪ'loʊ] .
Blood **streaming** **down** **their** **quaking** **knees** **below** **.**
血 流媒体 向下 他们的 震动 膝盖 以下 .

鲜血顺着他们颤抖的双膝流淌下来。

[lə'wɛlɪn] [wiː; wi] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [tʃiːf] [ə'beɪ] ,
Llywelyn **we** **as** **our** **high** **chief** **obey** **,**
llywelyn 我们 作为 我们的 高的 首席 服从 ,

我们作为我们的最高酋长，服从卢埃林的命令。

[tuː; tə] [fer] ['pɔrθ] - [ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [sweɪ] ;
To **fair** **Porth** **Ysgewin** **extends** **his** **sway** **;**
到 公平的 波斯 - 扩展 他的 摇摆 ;

公平的波斯·伊斯格温扩大了他的影响力；

[fɔːr; fər] ['riːgl] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['prɪnsli] [laɪn]
For **regal** **virtues** **and** **for** **princely** **line**
为了 尊贵 美德 和 为了 王子 线

为了王室美德和王室血统

[hiː; hi] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .
He **towers** **above** **imperial** **Constantine** **.**
他 塔楼 多于 帝国 康斯坦丁 .

他比皇帝君士坦丁高大得多。

- ['dæfɪd] ['eˌbi] ['gwɪlɪm] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][broʊ] [gɪnən] , [ɪn] ['kɑːdi^ənʃə(r)] , [ɪn] - ,
' **Dafydd** **ab** **Gwilym** **was** **born** **at** **Bro** **Gynan** **,** **in** **Cardiganshire** **,** **in** **1293** **,**
- 达菲德 ab 格威利姆 曾是 出生 在 兄弟 吉南 , 在 卡迪根郡 , 在 - ,

'Dafydd ab Gwilym 于 1293 年出生于卡迪根郡的 Bro Gynan，

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ]
about **forty** **years** **after** **the** **whole** **of** **Wales** **had** **been** **subjected** **to** **the** **sway**
关于 四十 年 后 这 所有的 的 威尔士 有 到过 受 到 这 摇摆
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
of **England** **.**
的 英格兰 .

大约在威尔士全境沦为英格兰统治四十年后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔvid][ʌv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
He **was** **the** **Ovid** **of** **Wales** **,** **the** **poet** **of** **love** **and** **nature** **.**
他 曾是 这 奥维德 的 威尔士 , 这 诗人 的 爱 和 自然 .

他是威尔士的奥维德，是爱情与自然的诗人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
In **his** **early** **years** **he** **was** **very** **dissipated** **,**
在 他的 早期的 年 他 曾是 非常 消散 ,

他早年生活非常放荡不羁，

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] .

but	towards	the	latter	part	of	his	life	became	religious	.
但	向	这	后者	部分	的	他的	生活	成为	宗教	.

但到了晚年，他皈依了宗教。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] ,

He	died	at	the	age	of	sixty	-	three	,
他	死亡	在	这	年龄	的	六十	-	三	,

他享年六十三岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]

and	was	buried	within	the	precincts	of	the	great	monastery	of
和	曾是	埋葬	之内	这	辖区	的	这	伟大的	修道院	的

['streɪtə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Strata	Florida	.
地层	佛罗里达	.

并被安葬在斯特拉塔佛罗里达大修道院的院落内。

[25b] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

[25b]	Such	was	the	power	of	his	genius	,
[25b]	这样的	曾是	这	力量	的	他的	天才	,

[25b] 这就是他的天才力量，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr]

that	the	generality	of	the	poets	who	succeeded	him	for	the	next	four
那	这	概论	的	这	诗人	WHO	成功了	他	为了	这	下一个	四

['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] .

hundred	years	were	more	or	less	his	imitators	.
百	年	是	更多的	或者	较少的	他的	模仿者	.

在他之后的四百年里，大多数诗人或多或少都是他的模仿者。

['aɪoʊloʊ] [gɑːtʃ] , [ɔːr] [red] ['dʒuːljəs] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [lʊɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv]

Iolo	Goch	,	or	Red	Julius	,	whose	real	name	was	Llwyd	,	was	the	bard	of
伊奥洛	戈奇	,	或者	红色的	尤利乌斯	,	谁	真实的	姓名	曾是	llwyd	,	曾是	这	诗人	的

['əuin] [glɛn'daʊər] ,

Owen	Glendower	,
欧文	格伦多尔	,

伊奥洛·戈赫（Iolo Goch），又名红朱利叶斯（Red Julius），真名是卢伊德（Llwyd），是欧文·格伦道尔（Owen Glendower）的吟游诗人。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['piːsɪz] , [kəm'poʊzd][ə; eɪ] ['græfɪk] [oʊd][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪtrənz]['mænʃ(ə)n]

and	,	amongst	other	pieces	,	composed	a	graphic	ode	on	his	patron's	mansion
和	,	在	其他	件	,	由	一个	形象的	颂	在	他的	赞助人的	大厦

[æt; ət] - ,

at	Sycharth	,
在	-	,

此外，他还创作了一幅描绘其赞助人在锡克教宫廷宅邸的图画颂歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] : —

and	the	manner	of	life	there	:	—
和	这	方式	的	生活	那里	:	—

以及那里的生活方式：——

- [ɪts] ['laɪknəs] [naʊ] [aɪl] [lɪm] [juː; jʊ][aʊt] :

'	Its	likeness	now	I'll	limn	you	out	:
-	它是	相似	现在	患病的	limn	你	出去	:

“现在我要把你的画像画出来：”

- [tɪz]['wɔːtər] - ['gɜːdld] [waɪd] [ə'baʊt] ;

'	Tis	water	-	girdled	wide	about	;
-	的	水	-	束腰	宽的	关于	;

它四周都被水环绕；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [dɔːr] ,
It **shows** **a** **wide** **and** **stately** **door** **,**
它 演出 一个 宽的 和 庄严 门 ,

画面上是一扇宽大而庄严的大门。

[baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɔː(r)] ;
Reach'd **by** **a** **bridge** **the** **water** **o'er** **;**
已达到 经过 一个 桥 这 水 超过 ;

通过一座桥跨越水面即可到达;

- [tɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ˈkʌpld] [fer] —
' **Tis** **formed** **of** **buildings** **coupled** **fair** **—**
- 的 形成 的 建筑物 耦合 公平的 —

它由相互连接的建筑物组成——

[ˈkʌpld] [ɪz] [ˈevri] [ˈkʌp(ə)l] [ðer; ðər] ;
Coupled **is** **every** **couple** **there** **;**
耦合 是 每一个 夫妻 那里 ;

那里的每一对情侣都叫"情侣";

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɑːdrɪt] [ˈstrʌktʃər] [tɔːl]
Within **a** **quadrate** **structure** **tall**
之内 一个 平方 结构 高的

在四边形结构中

[ˈmʌstər] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpleʒərz] [ɔːl] ;
Muster **the** **merry** **pleasures** **all** **;**
鼓起 这 欢乐 快乐 全部 ;

尽情享受所有快乐时光;

[kənˈdʒɔɪntli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈæŋglz] [baʊnd] ,
Conjointly **are** **the** **angles** **bound** **,**
共同地 是 这 角度 边界 ,

这些角共同构成边界。

[noʊ] [flɔː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [faʊnd] .
No **flaw** **in** **all** **the** **place** **is** **found** **.**
不 缺陷 在 全部 这 地方 是 成立 .

各处均未发现瑕疵。

[ˈstrʌktʃər] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ]
Structures **in** **contact** **meet** **the** **eye**
结构 在 接触 见面 这 眼睛

接触的结构映入眼帘

[əˈpɑːn] [ðə; ði] - [tɑːp] [ɑːn] [haɪ] ;
Upon **the** **hillock's** **top** **on** **high** **;**
之上 这 - 顶部 在 高的 ;

在高高的山顶上;

[ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fəstɛnd] [ðeɪ]
Into **each** **other** **fasten'd** **they**
进入 每个 其他 系紧 他们

他们紧紧地交织在一起

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nɑːt] [dɪˈspleɪ] .
The **form** **of** **a** **hard** **knot** **display** **.**
这 形式 的 一个 难的 结 展示 .

硬结展示的形式。

[ðer; ðər] [dwelz] [ðə; ði] [tʃiːf] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪkˈstoʊl]
There **dwells** **the** **chief** **we** **all** **extol**
那里 居住地 这 首席 我们 全部 赞美

那里居住着我们都敬仰的首领

[ɪn] ['tɪmbər] [haʊs] [ɑːn] ['laɪtsəm] [noʊl] ;
In timber house on lightsome knoll ;
在 木材 房子 在 轻盈 小丘 ;

在光线明媚的小山丘上的木屋里;

[ə'pɑːn] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] ['kɑːləmz] [praʊd]
Upon four wooden columns proud
之上 四 木制的 列 自豪的

在四根木柱上骄傲地

[maʊntɪθ] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] .
Mounteth his mansion to the cloud .
蒙特斯 他的 大厦 到 这 云 .

他的宫殿升至云端。

[iːtʃ] ['kɑləmz] [θɪk] [ænd; ənd]['fɜːrmli] - ,
Each column's thick and firmly bas'd ,
每个 专栏的 厚的 和 牢牢 - ,

每根柱子都很粗壮，而且根部很牢固。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɔft] [ɪz] [plækd] ;
And upon each a loft is plac'd ;
和 之上 每个 一个 阁楼 是 放置 ;

每个平台上都设有一个阁楼;

[ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [lɔːfts] , [wɪtʃ] ['kʌpld] [stænd] ,
In those four lofts , which coupled stand ,
在 那些 四 阁楼 , 哪个 耦合 站立 ,

在那四个阁楼里，它们彼此相连，

[rɪ'poʊz] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bænd] .
Repose at night the minstrel band .
休息 在 夜晚 这 吟游诗人 乐队 .

夜幕降临，吟游诗人乐队歇息。

[fɔːr] [lɔːfts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪstiːn] [steɪt] ,
Four lofts they were in pristine state ,
四 阁楼 他们 是 在 纯净无瑕 状态 ,

四间阁楼都保存完好，

[bʌt; bət] [naʊ] - [fɔːrm] [ðeɪ] [eɪt] .
But now partition'd form they eight .
但 现在 - 形式 他们 八 .

但现在他们分成了八部分。

[taɪld] [ɪz][ðə; ði] [ruːf] .
Tiled is the roof .
瓷砖 是 这 屋顶 .

屋顶铺着瓦片。

[ɑːn] [iːtʃ] [haʊs] - [tɑːp]
On each house - top
在 每个 房子 - 顶部

在每个屋顶上

[raɪz] [smoʊk] - [ɪ'dʒɛktɪŋ] ['tʃimniz] [ʌp] .
Rise smoke - ejecting chimneys up .
上升 抽烟 - 喷射 烟囱 向上 .

高架排烟烟囱。

[ɔːl] [ʌv; əv][wʌn][fɔːrm][ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] [hɔːlz] ,
All of one form there are nine halls ,
全部 的 一 形式 那里 是 九 大厅 ,

所有这些建筑共有九座大厅，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['wɔːdrəubz] [ɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
Each with nine wardrobes in its walls ,
每个 和 九 衣柜 在 它是 墙壁 ,

每间房间的墙上都有九个衣柜，

[wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [waɪt] [æz; əz] [wel] [sə'plaɪd]
With linen white as well supplied
和 亚麻布 白色的 作为 出色地 供应

亚麻白面料供应充足

[æz; əz] ['fɛrɪst] [ʃɑːps] [ʌv; əv] - ['tʃiːpˌsaɪd] .
As fairest shops of fam'd Cheapside .
作为 最公平 商店 的 - 切普赛德 .

作为著名的切普赛德最漂亮的商店。

[wʌt] ['lʌkʃəri] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [hɔːl] [ə'dɔːrn] ,
What luxury doth this hall adorn ,
什么 奢华 确实 这 大厅 装饰 ,

这座大厅装饰得多么奢华啊！

['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːst] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [skɔːrn] !
Showing of cost a sovereign scorn !
显示 的 成本 一个 主权 轻蔑 !

炫耀成本是对君主的蔑视！

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[hɪz; ɪz] [eɪl] [frʌm; frəm] ['ʃrozbəri] [taʊn] [hiː; hi] [brɪŋz] ;
His ale from Shrewsbury town he brings ;
他的 麦芽酒 从 什鲁斯伯里 镇 他 带来 ;

他带来的是什鲁斯伯里镇的麦芽酒；

[hɪz; ɪz] ['ʌskwibɒː] [ɪz] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [kɪŋz] .
His usquebaugh is drink for kings .
他的 乌斯克鲍 是 喝 为了 国王 .

他的 usquebaugh 是国王的饮品。

['brægɪt] [hiː; hi] [kiːps] , [bred] [waɪt] [ʌv; əv] [lʊk] ,
Bragget he keeps , bread white of look ,
吹牛大王 他 保持 , 面包 白色的 的 看 ,

他自夸不已，一副白面包的样子，

[ænd; ənd] , [bles] [ðə; ði] [mɑːrk] , [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [kʊk] .
And , bless the mark , a bustling cook .
和 , 保佑 这 标记 , 一个 繁华 厨师 .

而且，谢天谢地，还有一位忙碌的厨师。

[hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [hoʊm] ,
His mansion is the minstrels ' home ,
他的 大厦 是 这 吟游诗人 - 家 ,

他的宅邸是吟游诗人的住所，

[juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [hwen'eə(r),hwən-] [juː; jʊ] [kʌm] .
You'll find them there whene'er you come .
你会 寻找 他们 那里 无论何时 你 来 .

你无论何时来都会在那里看到它们。

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [seks] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ðə; ði] [best] ,
Of all her sex his wife's the best ,
的 全部 她 性别 他的 妻子的 这 最好的 ,

在她所有的性伴侣中，他妻子是最好的。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [θru:] [hɜ:r; hər] [ker] [ɪz] [blest] ;
The household through her care is blest ;
这 家庭 通过 她 关心 是 祝福 ;

在她的悉心照料下，全家都蒙受了福祉；

[ʃi:z] ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtli] [tri:] ,
She's scion of a knightly tree ,
她是 继承人 的 一个 骑士精神 树 ,

她是骑士家族的后裔，

[ʃi:z] ['dɪgnɪfaɪd] , [ʃi:z] [kaɪnd][ænd; ənd] [fri:] .
She's dignified , she's kind and free .
她是 凝重 , 她是 种类 和 自由的 .

她举止端庄，善良自由。

[hɪz; ɪz] [bɛənz] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'i:] , [per] [baɪ] [per] ,
His bairns approach me , pair by pair ,
他的 孩子们 方法 我 , 一对 经过 一对 ,

他的孩子们成双成对地向我走来，

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['tʃi:ftənz] [fer] !
O what a nest of chieftains fair !
哦 什么 一个 巢 的 酋长们 公平的 !

哦，多么美丽的酋长巢穴啊！

[hɪr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [kætʃ]
Here difficult it is to catch
这里 难的 它 是 到 抓住

在这里很难捕捉到

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [boʊlt] [ɔ:r] [lætʃ] ;
A sight of either bolt or latch ;
一个 视线 的 任何一个 螺栓 或者 闩锁 ;

可以看到门栓或门闩；

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [pleɪs] [hɪr] [nʌn] [wɪl] [fɪl] ;
The porter's place here none will fill ;
这 搬运工 地方 这里 没有任何 将要 充满 ;

这里门房的位置无人能取代；

[hɪr] [lɑ:r'dʒes] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] - [stɪl] ,
Here largess shall be lavish'd still ,
这里 慷慨 将 是 - 仍然 ,

这里仍将慷慨施舍，

[ænd; ənd] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [θɜ:rst] [ɔ:r] ['hʌŋgər] [ru:d]
And ne'er shall thirst or hunger rude
和 从未 将 口渴 或者 饥饿 粗鲁的

永不再受饥渴之苦

[ɪn] - ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] .
In Sycharth venture to intrude .
在 - 风险投资 到 侵入 .

在 Sycharth 冒险闯入。

- ['aɪoʊloʊ] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [oʊd] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [welʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
' Iolo composed this ode two years before the great Welsh insurrection ,
- 伊奥洛 由 这 颂 二 年 前 这 伟大的 威尔士语 起义 ,

“伊奥洛在威尔士大起义两年前创作了这首颂歌。”

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
when he was more than a hundred years old .
什么时候 他 曾是 更多的 比 一个 百 年 老的 .

当时他已经一百多岁了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [griːf] [hiː; hi] [səˈvaivd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [hoʊps][ʌv; əv] [welʃ]

To	his	own	great	grief	he	survived	his	patron	,	and	all	hopes	of	Welsh
到	他的	自己的	伟大的	悲伤	他	幸存下来	他的	赞助人	,	和	全部	希望	的	威尔士语

[ˌɪndɪˈpendəns] .

independence	.
独立	.

令他自己无比悲痛的是，他比他的赞助人活得更久，也比威尔士独立的所有希望都活得更久。

[æn; ən] ['ɛŋglɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

An	englyn	,	which	he	composed	a	few	days	before	his	death	,
一个	恩格林	,	哪个	他	由	一个	很少	天	前	他的	死亡	,

这是一首他在去世前几天创作的曲子。

[kəˈmeməreɪts] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [glɛnˈdaʊər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə]

commemorates	the	year	of	the	rising	of	Glendower	,	and	also	the	year	to
纪念	这	年	的	这	上升	的	格伦多尔	,	和	还	这	年	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [lɪvd] : —

which	the	chieftain	lived	:	—
哪个	这	头目	居住地	:	—

纪念格伦道尔起义之年，以及首领的生卒年份：—

- [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [noʊ] [les] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

'	One	thousand	four	hundred	,	no	less	and	no	more	,
-	一	千	四	百	,	不	较少的	和	不	更多的	,

“一千四百，不多不少，不多不少。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]['əuin] [glɛnˈdaʊər] ;

Was	the	date	of	the	rising	of	Owen	Glendower	;
曾是	这	日期	的	这	上升	的	欧文	格伦多尔	;

是欧文·格伦道尔起义的日期吗?

[tɪl] [ˌfɪfˈtiːn] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [nɛə] [koʊld]

Till	fifteen	were	added	with	courage	ne'er	cold
直到	十五	是	额外	和	勇气	从未	寒冷的

直到十五人加入，他们勇气十足，从未冷漠

[lɪvd] ['əuin] , [ðoʊ] ['lætərli] ['əuin][wʌz; wəz][oʊld] .

Liv'd	Owen	,	though	latterly	Owen	was	old	.
生活	欧文	,	尽管	后来	欧文	曾是	老的	.

欧文活着，尽管后来欧文年纪大了。

- [glɛnˈdaʊər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - ['sev(ə)n] : ['aɪoʊloʊ] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

'	Glendower	died	at	the	age	of	sixty	-	seven	:	Iolo	,	when	he	called	him
-	格伦多尔	死亡	在	这	年龄	的	六十	-	七	:	伊奥洛	,	什么时候	他	称为	他

[oʊld] ,

old	,
老的	,

格伦道尔享年六十七岁：伊奥洛称他为老了，

[wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] .

was	one	hundred	and	eighteen	.
曾是	一	百	和	十八	.

一百一十八岁。

['gwɪlɪm] [ˌeɪ 'piː]['jɛˌwɑːn] [hen] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt] - .

Gwilym	ap	Ieuan	Hen	flourished	about	1450	.
格威利姆	ap	伊万	母鸡	繁荣	关于	-	.

Gwilym ap Ieuan Hen 于 1450 年左右蓬勃发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɑːrd][tuː; tə] ['grɪfɪθ] [ˌeɪ 'piː] ['nɪkələs] , ['tʃiːftən] [ʌv; əv] - , [ɪn] [huːz] [preɪz]
He was bard to Griffith ap Nicholas , chieftain of Dinefor , in whose praise
他 曾是 诗人 到 格里菲斯 ap 尼古拉斯 , 头目 的 - , 在 谁 称赞
[hiː; hi] [roʊt] [æn; ən][oʊd] ,
he wrote an ode ,
他 写道 一个 颂 ,

他是迪内福尔酋长格里菲斯·阿普·尼古拉斯的吟游诗人，并为他写了一首颂歌。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —
commencing with lines to the following effect : —
开始 和 线条 到 这 下列的 影响 : —

开头是如下内容：—

- ['grɪfɪθ] [ˌeɪ 'piː] ['nɪkələs] !
' Griffith ap Nicholas !
- 格里菲斯 ap 尼古拉斯 !

'格里菲斯·阿普·尼古拉斯！

[huː] [laɪk] [ðiː]
who like thee
WHO 喜欢 你

谁像你

[fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ?
For wealth and power and majesty ?
为了 财富 和 力量 和 威严 ?

为了财富、权力和威严？

[wɪtʃ] [moʊst][ə'baʊnd] — [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] —
Which most abound — I cannot say —
哪个 最多 盛产 — 我 不能 说 —

其中最丰富的——我无法说——

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] ['toʊi] [geɪ] ,
On either side of Towey gay ,
在 任何一个 边 的 托维 同性恋 ,

在托维同性恋的两侧，

[frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði][braɪn] ,
From hence to where it meets the brine ,
从 因此 到 在哪里 它 满足 这 盐水 ,

从此处到与盐水交汇处，

[triːz] [ɔːr] ['steɪtli] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?
Trees or stately towers of thine ?
树木 或者 庄严 塔楼 的 你的 ?

是树木还是你高耸的塔楼？

- ['grɪfɪθ] [ˌeɪ 'piː] ['nɪkələs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] ,
' Griffith ap Nicholas was a powerful chieftain of South Wales ,
- 格里菲斯 ap 尼古拉斯 曾是 一个 强大的 头目 的 南 威尔士 ,

格里菲斯·阿普·尼古拉斯是南威尔士一位强大的酋长，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv] [bɑːdz] .
something of a poet and a great patron of bards .
某物 的 一个 诗人 和 一个 伟大的 赞助人 的 吟游诗人 .

他颇具诗人风范，也是吟游诗人的伟大赞助人。

['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['bɑːrdɪk]['ɔːrdər] ,
Seeing with regret that there was much dissension amongst the bardic order ,
看到 和 后悔 那 那里 曾是 很多 纠纷 在 这 吟游诗人 命令 ,

遗憾地看到吟游诗人团体内部存在诸多分歧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['bɑːrdɪzəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] , [hiː; hi][held][ə; eɪ]['bɑːrdɪk]

and	that	the	rules	of	bardism	were	nearly	forgotten	,	he	held	a	bardic
和	那	这	规则	的	吟游诗人	是	几乎	被遗忘的	,	他	握住	一个	吟游诗人

['kɑːŋgrəs] [æt; ət] [kə'mɑːðən] ,

congress	at	Carmarthen	,
国会	在	卡马森	,

由于吟游诗人的规矩几乎已被遗忘，他在卡马森召开了一次吟游诗人大会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['bɑːrdɪk][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

with	the	view	of	reviving	bardic	enthusiasm	and	re	-	establishing
和	这	看法	的	复苏	吟游诗人	热情	和	关于	-	建立

['bɑːrdɪk] ['dɪsəplɪn] .

bardic	discipline	.
吟游诗人	纪律	.

为了重振吟游诗人的热情，重建吟游诗人的纪律。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held]

The	result	of	this	meeting	—	the	only	one	of	the	kind	which	had	been	held
这	结果	的	这	会议	—	这	仅有的	一	的	这	种类	哪个	有	到过	握住

[ɪn] [weɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['prɪnsəz] — [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ˌkɔris'pɔndid]

in	Wales	since	the	days	of	the	Welsh	princes	—	to	a	certain	extent	corresponded
在	威尔士	自从	这	天	的	这	威尔士语	王子们	—	到	一个	肯定	程度	对应

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

with	his	wish	.
和	他的	希望	.

这次会议——自威尔士王子时代以来在威尔士举行的唯一一次此类会议——的结果在某种程度上符合他的愿望。

[ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][hiː; hi]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːk] ,

In	the	wars	of	the	Roses	he	sided	with	York	,
在	这	战争	的	这	玫瑰	他	侧面	和	约克	,

在玫瑰战争中，他站在了约克家族一边。

['tʃiːfli] [aʊt] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][tuː; tə]['dʒæspər] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri]

chiefly	out	of	hatred	to	Jasper	Earl	of	Pembroke	,	half	-	brother	of	Henry
主要	出去	的	仇恨	到	碧玉	伯爵	的	彭布罗克	,	一半	-	兄弟	的	亨利

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

主要出于对亨利六世同父异母兄弟彭布罗克伯爵贾斯珀的仇恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːrtɪmərz] [krɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	was	mortally	wounded	at	the	battle	of	Mortimer's	Cross	,	which	was
他	曾是	致命的	受伤	在	这	战斗	的	莫蒂默的	叉	,	哪个	曾是

[geɪnd] [fɔːr; fər]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .

gained	for	Edward	IV	.
获得	为了	爱德华	第四	.

他在莫蒂默十字战役中身负重伤，最终不治身亡。这场战役是爱德华四世取得的。

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [baɪ] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welʃmən] [æt; ət] ['pembroʊks]

by	a	desperate	charge	made	by	Griffith	and	his	Welshmen	at	Pembroke's
经过	一个	绝望的	收费	制成	经过	格里菲斯	和	他的	威尔士人	在	彭布罗克的

['bænər] ,

Banner	,
横幅	,

格里菲斯和他的威尔士人在彭布罗克旗帜处发起孤注一掷的冲锋，

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkɪsts] [wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] .

when	the	rest	of	the	Yorkists	were	wavering	.
什么时候	这	休息	的	这	约克派	是	摇摆不定	.

当其他约克党人还在犹豫不决的时候。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] : - ['welkəm] [deθ] !
His last words were : ' Welcome death !
他的 最后的 字 是 : - 欢迎 死亡 !

他临终遗言是："欢迎死亡！"

[sɪns] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːri] [meɪks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
since honour and victorie makes for us !
自从 荣誉 和 胜利 制作 为了 我们 !

因为荣誉和胜利属于我们!

- ['dæfɪd] ['eˌbi]['edmənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [pwl] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['hænmɝ] , [ɪn]
' Dafydd ab Edmund was born at Pwll Gwepra , in the parish of Hanmer , in
- 达菲德 ab 埃德蒙 曾是 出生 在 普尔 - , 在 这 教区 的 汉默 , 在
['flint-ʃə(r)] .
Flintshire .
弗林特郡 .

Dafydd ab Edmund 出生于弗林特郡汉默教区的 Pwll Gwepra。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['vɜːrsɪfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
He was the most skilful versifier of his time .
他 曾是 这 最多 熟练 诗歌创作者 的 他的 时间 .

他是他那个时代技艺最精湛的诗人。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [aɪ'steðvɑːd] , [ɔːr] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] [kə'mɑːðən] , [held] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]
He attended the Eisteddfod , or congress , at Carmarthen , held under the auspices
他 参加 这 诗歌节 , 或者 国会 , 在 卡马森 , 握住 在下面 这 庇护
[ʌv; əv] ['grɪfɪθ] [ˌeɪ 'piː] ['nɪkələs] ,
of Griffith ap Nicholas ,
的 格里菲斯 ap 尼古拉斯 ,

他参加了在卡马森举行的由格里菲斯·阿普·尼古拉斯主持的威尔士诗歌节（Eisteddfod）。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] ,
and not only carried off the prize ,
和 不是 仅有的 携带 离开 这 奖 ,

不仅赢得了奖项，

[bʌt; bət] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n]['sɜːrt(ə)n][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪkl]['kænənz]
but induced the congress to sanction certain alterations in the poetical canons
但 诱导 这 国会 到 制裁 肯定 变化 在 这 诗意的 教规
[ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ['eˌbi]['kaɪnən] ,
of Gruffudd ab Cynan ,
的 格鲁夫德 ab 西楠 ,

但却促使国会批准对格鲁菲德·阿布·西南的诗歌规范进行某些修改，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] .
which he had very much at heart .
哪个 他 有 非常 很多 在 心 .

他对此非常重视。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['grɪfɪθ] [ˌeɪ 'piː] ['nɪkələs] [kə'menst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a tradition that Griffith ap Nicholas commenced the business of the
那里 是 一个 传统 那 格里菲斯 ap 尼古拉斯 开始 这 商业 的 这
['kɑːŋgrəs] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] :
congress by the following question :
国会 经过 这 下列的 问题 :

有传言说，格里菲斯·阿普·尼古拉斯在大会开幕式上提出了以下问题：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][end][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ'steðvɑːd] ?
' What is the cause , nature , and end of an Eisteddfod ?
- 什么 是 这 原因 , 自然 , 和 结尾 的 一个 诗歌节 ?

"Eisteddfod 的起因、性质和目的是什么？"

- [noʊ][wʌn] [əˈpiəriŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] , ['grɪfɪθ] [sed] :
' **No one appearing ready with an answer , Griffith said :**
- 不 一 出现 准备好 和 一个 回答 , 格里菲斯 说 :

格里菲斯说："似乎没有人准备好回答这个问题。"

- [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [koʊt] ['ænsər] ; - [ˌwerə'pɑːn] ['dæfɪd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
' **Let the little man in the grey coat answer ; ' whereupon Dafydd made the following**
- 让 这 小的 男人 在 这 灰色的 外套 回答 ; - 于是 达菲德 制成 这 下列的
[rɪ'plaɪ] :
reply :
回复 :

"让穿灰外套的小个子男人回答吧;"于是达菲德回答道:

- [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ]
' **To remember what has been — to think of what is — and to judge**
- 到 记住 什么 有 到过 — 到 思考 的 什么 是 — 和 到 法官
[ə'baʊt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
about what shall be .
关于 什么 将 是 .

"记住过去，思考现在，并判断将来。"

- ['luːɪs] [^lin] - [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .
' **Lewis Glyn Cothi lived during the wars of the Roses .**
- 刘易斯 格林 - 居住地 期间 这 战争 的 这 玫瑰 .

刘易斯·格林·科西生活在玫瑰战争时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɑːrd][tuː; tə]['dʒæspər] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [sʌn] [ʌv; əv] ['əuin]['tuːdər][ænd; ənd]
He was bard to Jasper Earl of Pembroke , son of Owen Tudor and
['kæθərin] [ʌv; əv] [fræns] ,
Catharine of France ,
凯瑟琳 的 法国 ,

他是彭布罗克伯爵贾斯珀的吟游诗人，贾斯珀是欧文·都铎和法国的凯瑟琳之子。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['juːtəraɪn][ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .
and brother uterine of Henry VI .
和 兄弟 子宫 的 亨利 六年级 .

以及亨利六世的同胞兄弟。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːrtɪmərz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]
He followed his patron to the fatal battle of Mortimer's Cross as a
['kæptɪn] [ʌv; əv] [fʊt] .
captain of foot .
队长 的 脚 .

他作为步兵上尉，跟随他的赞助人参加了莫蒂默十字战役，那场战役最终以悲剧告终。

[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər]['moʊstli][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]
His pieces are mostly on the events of his time , and are full of curious
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
historical information .
历史 信息 .

他的作品大多取材于他所处时代的事件，充满了有趣的史实信息。

['jɛˌwɑːn] - [wʌz; wəz][bɑːrd][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [raɪs] [ˌeɪ 'piː] ['tɔməs] ,
Ieuan Deulwyn was bard and friend of Ryce ap Thomas ,
伊万 - 曾是 诗人 和 朋友 的 赖斯 ap 托马斯 ,

Ieuan Deulwyn 是吟游诗人，也是 Ryce ap Thomas 的朋友，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊd][ɪn] ['stænzə] [ʌv; əv] [fɔːr] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði]

to	whom	he	addressed	a	remarkable	ode	in	stanzas	of	four	lines	on	the
到	谁	他	已解决	一个	卓越	颂	在	诗节	的	四	线条	在	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntər] - [tʃeɪndʒ] ,

principle	of	counter	-	change	,
原则	的	柜台	-	改变	,

他以对位交换的原则，创作了一首非凡的颂歌，每节四行。

[baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['kwɑːtreɪn] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

by	which	any	line	in	the	quatrain	may	begin	it	.
经过	哪个	任何	线	在	这	四行诗	可能	开始	它	.

四行诗中的任何一行都可以以此作为开头。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] [raɪs] [ˌeɪ 'piː] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['grɪfɪθ]

His	friend	and	patron	Ryce	ap	Thomas	was	the	grandson	of	that	Griffith
他的	朋友	和	赞助人	赖斯	ap	托马斯	曾是	这	孙子	的	那	格里菲斯

[ˌeɪ 'piː] ['nɪkələs] [huː] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːrtɪmərz] [krɔːs] ,

ap	Nicholas	who	perished	at	the	battle	of	Mortimer's	Cross	,
ap	尼古拉斯	WHO	遇难	在	这	战斗	的	莫蒂默的	叉	,

他的朋友兼赞助人赖斯·阿普·托马斯是格里菲斯·阿普·尼古拉斯的孙子，格里菲斯·阿普·尼古拉斯在莫蒂默十字战役中阵亡。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['læŋkæstər] .

fighting	against	Lancaster	.
斗争	反对	兰开斯特	.

与兰开斯特作战。

[raɪs] , [haʊ'evər] , [wen] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv]['læŋkæstər] , ['lændɪd][æt; ət]['mɪlfərd]

Ryce	,	however	,	when	Richmond	,	the	last	hope	of	Lancaster	,	landed	at	Milford
赖斯	,	然而	,	什么时候	里士满	,	这	最后的	希望	的	兰开斯特	,	登陆	在	米尔福德

['heɪv(ə)n] ,

Haven	,
避风港	,

然而，当兰开斯特最后的希望——里士满——在米尔福德港登陆时，赖斯

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ɔːl][ðə; ði] - ,

joined	him	at	the	head	of	'	all	the	Ryces	,
加入	他	在	这	头	的	-	全部	这	-	,

他与他一起领导了"所有赖斯人"，

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .

'	and	was	the	main	cause	of	his	eventually	winning	the	crown	.
-	和	曾是	这	主要的	原因	的	他的	最终	获胜	这	王冠	.

这也是他最终赢得王位的主要原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

He	was	loaded	with	riches	and	honours	by	Henry	VII	.	,
他	曾是	已加载	和	财富	和	荣誉	经过	亨利	七	.	,

亨利七世赐予他巨额财富和荣誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [huː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]

and	was	an	especial	favourite	with	Henry	VIII	.	,	who	used	to	call
和	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	亨利	八	.	,	WHO	用过的	到	称呼

[hɪm; ɪm] ['fɑːðər] - ,

him	Father	Preecc	,
他	父亲	-	,

他尤其受到亨利八世的喜爱，亨利八世称他为普里奇神父。

[maɪ] ['trʌsti] ['welʃmən] .

my	trusty	Welshman	.
我的	可靠	威尔士人	.

我忠实的威尔士人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['kɔːrtiər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] ;

He	was	a	great	warrior	,	a	consummate	courtier	,	and	a	very	wise	man	;
他	曾是	一个	伟大的	战士	,	一个	完善	朝臣	,	和	一个	非常	明智的	男人	;

他是一位伟大的战士，一位完美的朝臣，也是一位非常睿智的人；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hɑːrm][hiː; hi] [maɪt] [duː][tuː; tə]['piːp(ə)l] , [hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

for	whatever	harm	he	might	do	to	people	,	he	never	spoke	ill	of	anybody	.
为了	任何	伤害	他	可能	做	到	人们	,	他	绝不	辐	患病的	的	任何人	.

无论他可能对别人造成什么伤害，他从不说任何人的坏话。

[hɪz; ɪz] [tuːm] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][waɪf] ,

His	tomb	,	bearing	the	sculptured	figures	of	himself	and	wife	,
他的	墓	,	轴承	这	雕塑	数据	的	他自己	和	妻子	,

他的墓上雕刻着他和妻子的雕像，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [æt; ət] [kə'mɑːðən] .

may	be	seen	in	the	church	of	St	.	Peter	,	at	Carmarthen	.
可能	是	已见	在	这	教会	的	英石	.	彼得	,	在	卡马森	.

在卡马森的圣彼得教堂可以看到。

['saiən; sjɔːŋ]['tuːdər][wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Sion	Tudor	was	born	about	the	middle	of	the	sixteenth	century	.
锡安	都铎王朝	曾是	出生	关于	这	中间	的	这	第十六	世纪	.

锡安·都铎出生于十六世纪中叶。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['veri] [sə'tɪrɪkl] .

He	had	much	wit	and	humour	,	but	was	very	satirical	.
他	有	很多	有	和	幽默	,	但	曾是	非常	讽刺	.

他很有才智和幽默感，但也很爱讽刺。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['epɪgræm][ɑːn] ['lʌndən] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

He	wrote	a	bitter	epigram	on	London	,	in	which	city	,	by	the	bye	,
他	写道	一个	苦的	警句	在	伦敦	,	在	哪个	城市	,	经过	这	再见	,

他写了一首辛辣讽刺伦敦的警句，顺便一提，那是在哪个城市？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli]

he	had	been	most	unmercifully
他	有	到过	最多	无情地

他极其无情。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[fliːst] .

fleeced	.
羊毛	.

被骗了。

['wɪljəm] ['mɪdltən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

William	Middleton	was	one	of	the	sea	captains	of	Queen	Elizabeth	;
威廉	米德尔顿	曾是	一	的	这	海	队长	的	女王	伊丽莎白	;

威廉·米德尔顿是伊丽莎白女王的海军上校之一；

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [sɑːmz] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti]

he	translated	the	Psalms	into	several	of	the	four	-	and	-	twenty
他	翻译	这	诗篇	进入	一些	的	这	四	-	和	-	二十

['meʒərz] [waɪlst] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['siːz] .

measures	whilst	commanding	a	ship	of	war	in	the	West	Indian	seas	.
措施	而	指挥	一个	船	的	战争	在	这	西方	印度	海域	.

他在西印度群岛海域指挥战舰时，将《诗篇》翻译成了几种二十四小节的曲子。

['tiːd'əbəljuː'em]['saiən; sjɔːŋ]['keɪti] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt]

Twm	Sion	Cati	lived	in	the	days	of	James	I	.	:	he	was	a	sweet
twm	锡安	卡蒂	居住地	在	这	天	的	詹姆斯	我	.	:	他	曾是	一个	甜的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

特姆·西昂·卡蒂生活在詹姆斯一世时期：他是一位优美的诗人，

[bʌt; bət] — [stɑːrt][nɑːt] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] !

but	—	start	not	,	gentle	reader	!
但	—	开始	不是	,	温和的	读者	!

但是——亲爱的读者，请不要开始！

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['rɑːbər] .

a	ferocious	robber	.
一个	凶猛	强盗	.

一个凶残的强盗。

[hɪz; ɪz] [keɪv] [ə'mɪdst][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [bɪ'twiːn] [trə'gærən][ænd; ənd] ['breknɔk] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

His	cave	amidst	the	wild	hills	between	Tregaron	and	Brecknock	is	still	pointed	out
他的	洞穴	在……之中	这	荒野	丘陵	之间	特雷加伦	和	布雷克诺克	是	仍然	尖	出去

[baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rʌstɪks] .

by	the	neighbouring	rustics	.
经过	这	邻接	乡村	.

他的洞穴位于特雷加伦和布雷克诺克之间的荒野山丘之中，至今仍被附近的村民们指认出来。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

In	the	middle	of	the	seventeenth	century	was	produced	a	singular	little	piece	,
在	这	中间	的	这	第十七	世纪	曾是	生产	一个	单数	小的	片	,

十七世纪中叶，诞生了一件独特的小物件。

['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɛŋglɪn] [ɔːr]['epɪgræm][ʌv; əv] [fɔːr] [laɪnz][ɑːn][ə; eɪ]['spaɪdər] ,

author	unknown	:	it	is	an	englyn	or	epigram	of	four	lines	on	a	spider	,
作者	未知	:	它	是	一个	恩格林	或者	警句	的	四	线条	在	一个	蜘蛛	,

作者不详：这是一首关于蜘蛛的四行格言或警句。

[ɔːl][ɪn] ['vaʊəlz] : —

all	in	vowels	:	—
全部	在	元音	:	—

全部由元音字母组成：—

- - [wiːw]['weɪ][aɪ][ˌwiːˌiː'juː][iː] [eɪ] , — - [ˌeɪ 'juː] ,

'	O'i	wiw	wy	i	weu	e	â	,	—	o'i	au	,
-	-	维乌	怀	我	我们	e	一个	,	—	-	au	,

'O'i wiw wy i weu e â，-o'i au，

- - [waɪ][wiuːə] ;

O'i	wyau	y	weua	;
-	-	是	韦阿	;

O'i wyau y weua;

[iː] - [ˌiː'aɪ][wiː; wi] - [ˌeɪˌjuː'eɪ] ,

E	wywa	ei	we	'	aua	,
E	-	ei	我们	-	aua	,

E wywa ei we' aua,

-	[-]	-	[waɪ 'dʌbəlju:]	-	['i:ə]	.
'	**A'i**	**weuai**	**yw**	**ieuau**	**ia**	**.**
-	人工智能	-	yw	-	ia	.

'A'i weuai yw ieuau ia.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [ə; eɪ] [prəʊ] , [ɔ:r][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkaʊntər'tʃendʒ] , [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][wʌn]
' A proest , or kind of counterchange , was eventually added to it by one
- 一个 普罗斯特 , 或者 种类 的 反向交换 , 曾是 最终 额外 到 它 经过 一
[grɑ:nwi] ['əuin] ,
Gronwy Owen ,
格罗尼 欧文 ,

"后来，格罗尼·欧文（Gronwy Owen）在其中加入了一段反驳或某种反向变化。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [naʊ] [kæn; kən] [seɪ] , [wʌt] [pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ,
so that the Welsh now can say , what perhaps no other nation can ,
所以 那 这 威尔士语 现在 能 说 , 什么 也许 不 其他 国家 能 ,

因此，威尔士人现在可以说出或许其他任何国家都无法说出的话。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [eɪt] [laɪnz][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
that they have a poem of eight lines in their language ,
那 他们 有 一个 诗 的 八 线条 在 他们的 语言 ,

他们语言中有一首八行诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:nsənənt] .
in which there is not a single consonant .
在 哪个 那里 是 不是 一个 单身的 辅音 .

其中没有一个辅音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haʊ'evər] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n]
It is however necessary to state , that in the Welsh language there are seven
['vaʊəlz] ,
vowels ,
元音 ,

然而，必须指出的是，威尔士语中有七个元音。

[bəuθ]['dʌblju:][ænd; ənd][waɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
both w and y being considered and sounded as such .
两个都 西 和 是 存在 经过考虑的 和 听起来 作为 这样的 .

w 和 y 都被考虑在内，并且听起来也是如此。

[ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] ['rendərd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] :
The two parts may be thus rendered into English :
这 二 部分 可能 是 因此 渲染 进入 英语 :

这两部分可以这样翻译成英文：

- [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [wu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wi:vz] [wɪð; wɪθ] [ker]
' From out its womb it weaves with care
- 从 出去 它是 子宫 它 编织 和 关心

它从子宫里就精心编织。

[ɪts] [web] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] ;
Its web beneath the roof ;
它是 网站 下面 这 屋顶 ;

它的蛛网位于屋顶之下；

[ɪts] ['wɪntri] [web] [ˌaɪ 'ti:] ['sprɛdɪθ] [ðer; ðər] —
Its wintry web it spreadeth there —
它是 冬季 网站 它 传播 那里 —

它在那里织起了一张冬日之网——

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][aɪs][ɪts] [wʊf] .
Wires of ice its woof .
电线 的 冰 它是 纬 .

冰丝织成它的线。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [wiːv] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]
And doth it weave against the wall
和 确实 它 编织 反对 这 墙

它是否沿着墙壁蜿蜒而行?

[θɪn] [roʊps][ʌv; əv][aɪs][ɑːn] [haɪ] ?
Thin ropes of ice on high ?
薄的 绳索 的 冰 在 高的 ?

高空的细冰索?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪts]['lɪt(ə)l]['lɪvər][ɔːl]
And must its little liver all
和 必须 它是 小的 肝 全部

而它那小小的肝脏也必须如此

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [stʌf] [sə'plaɪ] ?
The wondrous stuff supply ?
这 奇妙的 东西 供应 ?

神奇的物资供应?

- [hjuː] ['mɔːrɪs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][sɪks]
' Huw Morris was born in the year 1622 , and died in 1709 , having lived in six
- 休 莫里斯 曾是 出生 在 这 年 - , 和 死亡 在 - , 拥有 居住地 在 六
[reɪn] .
reigns .
统治 .

休·莫里斯生于 1622 年，卒于 1709 年，经历了六位君主统治时期。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz][pɑːnt][waɪ] - , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['kaɪrɪbg] , [ɪn]
The place of his birth was Pont y Meibion , in the valley of Ceiriog , in
这 地方 的 他的 出生 曾是 庞特 是 - , 在 这 谷 的 塞里奥格 , 在
['denbiʃə(r)] .
Denbighshire .
登比郡 .

他的出生地是登比郡塞里奥格山谷的 Pont y Meibion。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , ['kærəlz] , [ænd; ənd]['eləʤiːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
He was a writer of songs , carols , and elegies , and was generally
他 曾是 一个 作家 的 歌曲 , 圣诞颂歌 , 和 挽歌 , 和 曾是 一般来说
[tɜːm] ['iːˌɑːs]['kaɪrɪbg] ,
termed Eos Ceiriog ,
称为 厄俄斯 塞里奥格 ,

他是一位歌曲、颂歌和挽歌的作者，通常被称为Eos Ceiriog。

[ɔːr][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv]['kaɪrɪbg] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ,
or the Nightingale of Ceiriog , a title which he occasionally well deserved ,
或者 这 夜莺 的 塞里奥格 , 一个 标题 哪个 他 偶尔 出色地 应得的 ,
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ,
for some of his pieces ,
为了 一些 的 他的 件 ,

或者称他为"塞里奥格的夜莺"，这个称号他有时确实当之无愧，因为他的某些作品当之无愧。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['eləʤiːz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
especially his elegies , are of great beauty and sweetness .
尤其 他的 挽歌 , 是 的 伟大的 美丽 和 甜味 .

尤其是他的挽歌，优美动人，令人心醉。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['kaɪrɪɒg] , [ɔːr][ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv]['kaɪrɪɒg] ,

Not	unfrequently	,	however	,	the	title	of	Dylluan	Ceiriog	,	or	the	Owl	of	Ceiriog	,
不是	不常	,	然而	,	这	标题	的	-	塞里奥格	,	或者	这	猫头鹰	的	塞里奥格	,

然而，Dylluan Ceiriog 或 Ceiriog 猫头鹰的头衔并不罕见。

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['æplɪkəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][hiː; hi][kʊd; kəd] [skriːtʃ]

would	be	far	more	applicable	,	for	whenever	he	thought	fit	he	could	screech
会	是	远的	更多的	适用的	,	为了	每当	他	想法	合身	他	可以	尖叫

[ænd; ənd] [huːt] [moʊst] ['fɪrfəli] .

and	hoot	most	fearfully	.
和	叱	最多	恐惧地	.

这会更适用，因为他可以随时随地发出极其可怕的尖叫和呼啸声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] ,

He	was	a	loyalist	,
他	曾是	一个	保皇党	,

他是个保皇党，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [ɑːr; ər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	some	of	his	strains	against	the	Roundheads	are	fraught	with	the
和	一些	的	他的	菌株	反对	这	圆颅党	是	充满危机	和	这

['bɪtɝəst] ['sætaɪər] .

bitterest	satire	.
最苦涩的	讽刺	.

他对圆颅党的一些抨击充满了最辛辣的讽刺。

[hɪz; ɪz][dɜːrdʒ][ɑːn]['ɑːlɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [kəm'poʊzd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [mʌŋk] [hæd; həd] [dɪ'klerd]

His	dirge	on	Oliver	and	his	men	,	composed	shortly	after	Monk	had	declared
他的	挽歌	在	奥利弗	和	他的	男人	,	由	不久	后	僧	有	声明

[fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

for	Charles	II	.	,
为了	查尔斯	二	.	,

他为奥利弗及其部下所作的挽歌，是在蒙克宣布支持查理二世之后不久创作的。

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [kwaɪt] [juˈniːk] [ɪn][ɪts] [wei] .

is	a	piece	quite	unique	in	its	way	.
是	一个	片	相当	独特的	在	它是	方式	.

这件作品在某种程度上非常独特。

[hiː; hi][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [lɑːn] [sɪliːn] , [ɪn]

He	lies	buried	in	the	graveyard	of	the	beautiful	church	of	Llan	Silien	,	in
他	谎言	埋葬	在	这	墓地	的	这	美丽的	教会	的	兰	西利恩	,	在
	-	.												

Denbigshire	.
-	.

他安葬在登比郡兰西利恩美丽教堂的墓地里。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sʌðərn]

The	stone	which	covers	his	remains	is	yet	to	be	seen	just	outside	the	southern
这	石头	哪个	封面	他的	遗迹	是	然而	到	是	已见	只是	外部	这	南部

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

覆盖他遗骸的石头至今仍未在南墙外被发现。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

near	the	porch	.
靠近	这	门廊	.

在门廊附近。

[ðə; ði][læst] [greɪt] ['poʊət][ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swɔːrði] ['kjʊrət] ; — [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld]

The	last	great	poet	of	Wales	was	a	little	swarthy	curate	;	—	but	this	child
这	最后的	伟大的	诗人	的	威尔士	曾是	一个	小的	黝黑的	策展	;	—	但	这	孩子

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

of	immortality	,
的	不朽	,

威尔士最后一位伟大的诗人是一位皮肤黝黑的小牧师；——但这位不朽之子，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪnz] .

for	such	he	is	,	must	not	be	disposed	of	in	half	a	dozen	lines	.
为了	这样的	他	是	,	必须	不是	是	处置	的	在	一半	一个	打	线条	.

因为他是如此之人，不能用寥寥几行字就将其除掉。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːrk] , [kɔːld] -

The	following	account	of	him	is	extracted	from	an	unpublished	work	,	called	'
这	下列的	帐户	的	他	是	提取	从	一个	未发表的	工作	,	称为	-

[waɪld] [weɪlz] ,

Wild	Wales	,
荒野	威尔士	,

以下关于他的描述摘自一部未发表的作品，名为《狂野的威尔士》，

- [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][speɪn] - : —

'	by	the	author	of	'	The	Bible	in	Spain	'	:	—
-	经过	这	作者	的	-	这	圣经	在	西班牙	-	:	—

作者是《西班牙的圣经》一书的作者：——

- [gɔː'rɒnwi] , [ɔːr] [grɑːnwi] , ['əuin][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

'	Goronwy	,	or	Gronwy	,	Owen	was	born	in	the	year	1722	,	at	a	place	called
-	戈罗尼	,	或者	格罗尼	,	欧文	曾是	出生	在	这	年	-	,	在	一个	地方	称为

[ˌɬæn'faɪər] - - ,

Llanfair	Mathafrn	Eithaf	,
兰费尔	-	-	,

“Goronwy，或称 Gronwy，欧文于 1722 年出生在一个叫 Llanfair Mathafrn Eithaf 的地方，

[ɪn] ['æŋglsiː] .

in	Anglesea	.
在	安格尔西	.

在安格尔西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] .

He	was	the	eldest	of	three	children	.
他	曾是	这	长子	的	三	孩子们	.

他是家中三个孩子中的老大。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['pesnts] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

His	parents	were	peasants	and	so	exceedingly	poor	that	they	were	unable
他的	父母	是	农民	和	所以	非常	贫穷的	那	他们	是	无法

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .

to	send	him	to	school	.
到	发送	他	到	学校	.

他的父母是农民，非常贫穷，以至于无力供他上学。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Even	,	however	,
甚至	,	然而	,

然而，即便如此，

[wen] [æn; ən] [ˌʌn'letərd] [tʃaɪld][hiː; hi] [geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːwən]
when **an** **unlettered** **child** **he** **gave** **indications** **that** **he** **was** **visited** **by** **the** **awen**
什么时候 一个 胸无点墨 孩子 他 给予 症状 那 他 曾是 到访 经过 这 灵感
[ɔːr] [mjuːz] .
or **muse** .
或者 沉思 .

当他还是个不识字的孩子时，他表现出受到缪斯或神灵的眷顾。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['luːɪs] ['mɔːrɪs] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌɬæn'faɪər] , [bɪ'keɪm]
At **length** **the** **celebrated** **Lewis** **Morris** **chancing** **to** **be** **at** **Llanfair** **,** **became**
在 长度 这 著名 刘易斯 莫里斯 机会 到 是 在 兰费尔 , 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
acquainted **with** **the** **boy** **,**
熟人 和 这 男生 ,

最后，著名作家路易斯·莫里斯恰巧来到兰费尔，并结识了这个男孩。

[ænd; ənd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['tæləns] ,
and **,** **struck** **with** **its** **natural** **talents** **,**
和 , 击 和 它是 自然的 天赋 ,

并被其与生俱来的天赋所折服，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .
determined **that** **he** **should** **have** **all** **the** **benefit** **which** **education** **could** **bestow** **.**
决定 那 他 应该 有 全部 这 益处 哪个 教育 可以 赐给 .

决心让他享受到教育所能带来的一切益处。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [boʊ'mɑːrɪs] ,
He **accordingly** **,** **at** **his** **own** **expense** **,** **sent** **him** **to** **school** **at** **Beaumaris** **,**
他 因此 , 在 他的 自己的 费用 , 发送 他 到 学校 在 博马里斯 ,

因此，他自费送他到博马里斯上学。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
where **he** **displayed** **a** **remarkable** **aptitude** **for** **the** **acquisition** **of** **learning** **.**
在哪里 他 显示 一个 卓越 能力倾向 为了 这 获得 的 学习 .

他展现出了非凡的学习天赋。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
He **subsequently** **sent** **him** **to** **Jesus** **College** **,** **Oxford** **,** **and** **supported**
他 随后 发送 他 到 耶稣 大学 , 牛津 , 和 有
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [waɪlst] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
him **there** **whilst** **studying** **for** **the** **Church** **.**
他 那里 而 学习 为了 这 教会 .

随后，他送他去牛津大学耶稣学院，并在那里资助他学习，为教会服务。

[æt; ət]['dʒiːzəs] , [grɑːnwi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['skɑːlər] ,
At **Jesus** **,** **Gronwy** **distinguished** **himself** **as** **a** **Greek** **and** **Latin** **scholar** **,**
在 耶稣 , 格罗尼 杰出的 他自己 作为 一个 希腊语 和 拉丁 学者 ,

在耶稣大学期间，格罗尼展现出精通希腊语和拉丁语的学术才能，并因此脱颖而出。

[ænd; ənd] [geɪv] [pruːfs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [poʊ'etɪkl]['tælənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **gave** **proofs** **of** **such** **poetical** **talent** **in** **his** **native** **language** **that** **he** **was**
和 给予 证明 的 这样的 诗意的 天赋 在 他的 本国的 语言 那 他 曾是
[lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [welʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][bɑːrd][ʌv; əv]
looked **upon** **by** **his** **countrymen** **of** **that** **Welsh** **college** **as** **the** **rising** **bard** **of**
看起来 之上 经过 他的 同胞们 的 那 威尔士语 大学 作为 这 上升 诗人 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
the **age** **.**
这 年龄 .

他用母语展现出惊人的诗歌天赋，以至于威尔士学院的同胞们都把他视为当时冉冉升起的诗人。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪlz] ,

After	completing	his	collegiate	course	,	he	returned	to	Wales	,
后	完成	他的	大学	课程	,	他	返回	到	威尔士	,

完成大学学业后，他返回了威尔士。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ]['mɪnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

where	he	was	ordained	a	minster	of	the	Church	in	the	year	1745	.
在哪里	他	曾是	受戒	一个	部长	的	这	教会	在	这	年	-	.

1745年，他在那里被任命为教会牧师。

[ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]

The	next	seven	years	of	his	life	were	a	series	of	cruel	disappointments
这	下一个	七	年	的	他的	生活	是	一个	系列	的	残忍的	失望

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] [em'bærəsmənts] .

and	pecuniary	embarrassments	.
和	金钱	尴尬	.

接下来的七年，他经历了一连串残酷的失望和经济上的窘境。

[ðə; ði][grænd] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['kjʊrəsi] , [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l]

The	grand	wish	of	his	heart	was	to	obtain	a	curacy	,	and	to	settle
这	盛大	希望	的	他的	心	曾是	到	获得	一个	神学	,	和	到	定居

[daʊn] [ɪn] [weɪlz] .

down	in	Wales	.
向下	在	威尔士	.

他内心最大的愿望是获得一个牧师职位，并在威尔士定居。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

Certainly	a	very	reasonable	wish	,	for	,	to	say	nothing	of	his	being	a	great
当然	一个	非常	合理的	希望	,	为了	,	到	说	没有什么	的	他的	存在	一个	伟大的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

这当然是一个非常合理的愿望，更何况他是一位伟大的天才。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eləkwənt] , ['haɪli] ['lɜːrnɪd] , ['mɑːdɪst] , [miːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l]

he	was	eloquent	,	highly	learned	,	modest	,	meek	,	and	of	irreproachable
他	曾是	雄辩	,	高度	学习	,	谦虚的	,	温顺	,	和	的	无可指摘的

['mɔrəlz] ;

morals	;
德	;

他能言善辩，学识渊博，谦逊温和，品德无可指摘；

[jet] [grɑːnwi] ['əuin][kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ] [welʃ] ['kjʊrəsi] , [nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frend] ['luːɪs] ['mɔːrɪs] ,

yet	Gronwy	Owen	could	obtain	no	Welsh	curacy	,	nor	could	his	friend	Lewis	Morris	,
然而	格罗尼	欧文	可以	获得	不	威尔士语	神学	,	也不	可以	他的	朋友	刘易斯	莫里斯	,

然而，格罗尼·欧文没能获得威尔士的牧师职位，他的朋友路易斯·莫里斯也没能获得。

[ðoʊ] [hiː; hi][ig'zəːtid][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [prə'kjʊr] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

though	he	exerted	himself	to	the	utmost	,	procure	one	for	him	.
尽管	他	施加	他自己	到	这	极致	,	采购	一	为了	他	.

尽管他竭尽全力，但还是为他弄到了一件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ˌɬæn'faɪər] ,

It	was	true	that	he	was	told	that	he	might	go	to	Llanfair	,
它	曾是	真的	那	他	曾是	讲述	那	他	可能	去	到	兰费尔	,

他确实被告知可能会去兰费尔。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['kjʊərəsi] ['hæpənd]

his	native	place	,	and	officiate	there	at	a	time	when	the	curacy	happened
他的	本国的	地方	,	和	裁判	那里	在	一个	时间	什么时候	这	神学	发生

[tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] ,

to	be	vacant	,
到	是	空缺	,

在他的家乡，并在牧师职位空缺期间在那里履行职责。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] [went] , [glæd][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

and	thither	he	went	,	glad	at	heart	to	get	back	amongst	his	old	friends	,
和	那里	他	去	,	高兴的	在	心	到	得到	后退	在	他的	老的	朋友们	,

于是他去了那里，心里很高兴能回到老朋友们身边。

[huː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ;

who	enthusiastically	welcomed	him	;
WHO	踊跃	欢迎	他	;

他们热情地欢迎了他；

[jet] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [wiːks] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs][frʌm; frəm]

yet	scarcely	had	he	been	there	three	weeks	when	he	received	notice	from
然而	几乎	有	他	到过	那里	三	周	什么时候	他	已收到	注意	从

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['veɪkeɪt][ˌɬæn'faɪər][ɪn]['ɔːrdər]

the	chaplain	of	the	Bishop	of	Bangor	that	he	must	vacate	Llanfair	in	order
这	牧师	的	这	主教	的	班戈	那	他	必须	腾空	兰费尔	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['elɪs] ,

to	make	room	for	a	Mr	.	John	Ellis	,
到	制作	房间	为了	一个	先生	.	约翰	埃利斯	,

然而，他到那里还不到三个星期，就接到班戈主教牧师的通知，他必须离开兰费尔，以便为约翰·埃利斯先生腾出地方。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] ,

a	young	clergyman	of	large	independent	fortune	,
一个	年轻的	牧师	的	大的	独立的	财富	,

一位拥有巨额独立财富的年轻牧师，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kjʊərəsi] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] , ['dɑːktər] ['hʌtən] .

who	was	wishing	for	a	curacy	under	the	Bishop	of	Bangor	,	Doctor	Hutton	.
WHO	曾是	祝	为了	一个	神学	在下面	这	主教	的	班戈	,	医生	赫顿	.

他当时希望在班戈主教赫顿博士手下担任助理牧师。

[soʊ] [pʊr] [grɑːnwi] , [ðə; ði] ['eləkwənt] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [miːk] ,

So	poor	Gronwy	,	the	eloquent	,	the	learned	,	the	meek	,
所以	贫穷的	格罗尼	,	这	雄辩	,	这	学习	,	这	温顺	,

可怜的格罗尼，那位能言善辩、博学多才、温顺谦逊的人，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['veɪkeɪt][ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

was	obliged	to	vacate	the	pulpit	of	his	native	place	to	make	room	for
曾是	有义务	到	腾空	这	讲坛	的	他的	本国的	地方	到	制作	房间	为了

[ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] ,

the	rich	young	clergyman	,
这	富有的	年轻的	牧师	,

他被迫离开家乡的讲坛，给那位富有的年轻牧师腾出位置。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['daɪnɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] .

who	wished	to	be	within	dining	distance	of	the	palace	of	Bangor	.
WHO	希望	到	是	之内	用餐	距离	的	这	宫殿	的	班戈	.

那些希望住在离班戈宫较近的餐厅用餐地点的人。

['truːli][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] [fʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kræmd] ,

Truly	in	this	world	the	full	shall	be	crammed	,
真的	在	这	世界	这	满的	将	是	拥挤	,

在这个世界上，真正充实的人终将被填满。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ]

and	those	who	have	little	shall	have	the	little	which	they	have	taken	away
和	那些	WHO	有	小的	将	有	这	小的	哪个	他们	有	已采取	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

那些一无所有的人，将得到他们被夺走的那一点点东西。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [weɪlz] , [grɑːnwi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋgləmd] ,

Unable	to	obtain	employment	in	Wales	,	Gronwy	sought	for	it	in	England	,
无法	到	获得	就业	在	威尔士	,	格罗尼	寻求	为了	它	在	英格兰	,

由于在威尔士找不到工作，格罗尼转而到英格兰寻找工作。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['kjʊrəsi][ʌv; əv] ['ɒzˌwɛstriː] , [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ,

and	after	some	time	procured	the	curacy	of	Oswestry	,	in	Shropshire	,
和	后	一些	时间	采购	这	神学	的	奥斯威斯特里	,	在	什罗普郡	,

过了一段时间后，他获得了什罗普郡奥斯威斯特里的牧师职位。

[wer] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː]

where	he	married	a	respectable	young	woman	,	who
在哪里	他	已婚	一个	可敬	年轻的	女士	,	WHO

他在那儿娶了一位出身良好的年轻女子，

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

eventually	brought	him	two	sons	and	a	daughter	.
最终	带来	他	二	儿子们	和	一个	女儿	.

最终他生下了两个儿子和一个女儿。

[frʌm; frəm] ['ɒzˌwɛstriː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dɑːnɪŋtən] , [nɪr] ['ʃrozbəri] , [wer] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

From	Oswestry	he	went	to	Donnington	,	near	Shrewsbury	,	where	,	under	a
从	奥斯威斯特里	他	去	到	唐宁顿	,	靠近	什鲁斯伯里	,	在哪里	,	在下面	一个

['sɜːrt(ə)n] ['skɔtʃmən] [neɪmd] ['dʌgləs] ,

certain	Scotchman	named	Douglas	,
肯定	苏格兰人	命名	道格拉斯	,

他从奥斯威斯特里去了什鲁斯伯里附近的唐宁顿，在那里，他受雇于一位名叫道格拉斯的苏格兰人。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [daɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ,

who	was	an	absentee	,	and	who	died	Bishop	of	Salisbury	,
WHO	曾是	一个	缺席者	,	和	WHO	死亡	主教	的	索尔兹伯里	,

他曾缺席，去世时是索尔兹伯里主教。

[hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['kjʊrət] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['staɪpend]

he	officiated	as	curate	and	master	of	a	grammar	school	for	a	stipend
他	裁判	作为	策展	和	掌握	的	一个	语法	学校	为了	一个	助学金

— ['ɔːlweɪz] ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd] [ˌkɑːntjuː'miːliəsli] [peɪd] — [ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz]

—	always	grudgingly	and	contumeliously	paid	—	of	three	-	and	-	twenty	pounds
—	总是	勉强	和	傲慢地	有薪酬的	—	的	三	-	和	-	二十	磅

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

他担任文法学校的牧师和校长，每年领取津贴——总是很不情愿、很不屑地支付——23英镑。

[frʌm; frəm] ['dɑ:nɪŋtən] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['wɔ:ltən][ɪn] ['tʃeʃər] , [wer] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz]

From	Donnington	he	removed	to	Walton	in	Cheshire	,	where	he	lost	his
从	唐宁顿	他	已移除	到	沃尔顿	在	柴郡	,	在哪里	他	丢失的	他的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

他从唐宁顿搬到柴郡的沃尔顿，在那里失去了女儿。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]['fi:vər] .

who	was	carried	off	by	a	fever	.
WHO	曾是	携带	离开	经过	一个	发烧	.

他因高烧去世了。

[hɪz; ɪz][nekst][rɪ'mu:v(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] ['nɔrθɔlt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

His	next	removal	was	to	Northolt	,	a	pleasant	village	in	the	neighbourhood
他的	下一个	移动	曾是	到	诺索尔特	,	一个	令人愉快的	村庄	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

他接下来被调往诺索尔特，这是伦敦附近一个宜人的村庄。

[hi:; hi][held] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊrəsi] [lɔ:ŋ] , ['i:ðər] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'pri:s]

He	held	none	of	his	curacies	long	,	either	losing	them	from	the	caprice
他	握住	没有任何	的	他的	神职人员	长的	,	任何一个	输	他们	从	这	任性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'rɪnsəplz] ,

of	his	principals	,
的	他的	校长	,

他担任的牧师职位都不长久，要么是因为委托人的反复无常而失去职位，要么就是因为委托人的反复无常而失去职位。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rsɪmoʊni] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪst]

or	being	compelled	to	resign	them	from	the	parsimony	which	they	practised
或者	存在	被迫	到	辞职	他们	从	这	节俭	哪个	他们	已实践

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

或者被迫放弃他们一直以来对他实行的吝啬态度。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn] ['lʌndən] ,

In	the	year	1756	he	was	living	in	a	garret	in	London	,
在	这	年	-	他	曾是	活的	在	一个	阁楼	在	伦敦	,

1756年，他住在伦敦的一间阁楼里。

['veɪnli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

vainly	soliciting	employment	in	his	sacred	calling	,	and	undergoing	with	his
徒劳地	征求	就业	在	他的	神圣	呼叫	,	和	正在经历	和	他的

['fæməli][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

family	the	greatest	privations	.
家庭	这	最	匮乏	.

他徒劳地寻求从事神圣职业的工作，并与家人一起承受着最大的苦难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [frend] ['lu:ɪs] ['mɔ:rɪs] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

At	length	his	friend	Lewis	Morris	,	who	had	always	assisted	him	to	the
在	长度	他的	朋友	刘易斯	莫里斯	,	WHO	有	总是	协助	他	到	这

['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

utmost	of	his	ability	,
极致	的	他的	能力	,

最后，他的朋友路易斯·莫里斯——一直以来都尽其所能地帮助他——

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [æt; ət] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ɪn]

procured	him	the	mastership	of	a	Government	school	at	New	Brunswick	,	in
采购	他	这	大师级	的	一个	政府	学校	在	新的	布伦瑞克	,	在

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

North	America	,
北	美国	,

他为他争取到了北美新不伦瑞克省一所公立学校的校长职位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

with	a	salary	of	three	hundred	pounds	a	year	.
和	一个	薪水	的	三	百	磅	一个	年	.

年薪三百英镑。

['ðɪðər] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,

Thither	he	went	with	his	wife	and	family	,
那里	他	去	和	他的	妻子	和	家庭	,

他和妻子家人一起去了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][daɪd][sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

and	there	he	died	some	time	about	the	year	1780	.
和	那里	他	死亡	一些	时间	关于	这	年	-	.

他于 1780 年前后在那里去世。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv]['kæmbriə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	He	was	the	last	of	the	great	poets	of	Cambria	,	and	with	the
-	他	曾是	这	最后的	的	这	伟大的	诗人	的	坎布里亚	,	和	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['eˌbi] ['gwɪlɪm] ,

exception	of	Ab	Gwilym	,
例外	的	艾布	格威利姆	,

他是坎布里亚最后一位伟大的诗人，除了阿布·格威林之外，

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'duːst] .

the	greatest	which	she	has	produced	.
这	最	哪个	她	有	生产	.

她创作过的最伟大的作品。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [weɪlz] [ɪn]

His	poems	,	which	for	a	long	time	had	circulated	through	Wales	in
他的	诗歌	,	哪个	为了	一个	长的	时间	有	流通	通过	威尔士	在

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

他的诗作长期以来以手稿形式在威尔士流传，

[wɜːr; wər][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

were	first	printed	in	the	year	1819	.
是	第一的	打印	在	这	年	-	.

最早印刷于1819年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɑːrdɪk] ['meʒərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

They	are	composed	in	the	ancient	bardic	measures	,	and	were	,	with	one
他们	是	由	在	这	古老的	吟游诗人	措施	,	和	是	,	和	一

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

它们以古代吟游诗人的韵律写成，除一首例外，

['neɪmli] , [æn; ən]['elədʒi][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , ['luːɪs] ['mɔːrɪs] ,

namely	,	an	elegy	on	the	death	of	his	benefactor	,	Lewis	Morris	,
即	,	一个	挽歌	在	这	死亡	的	他的	恩人	,	刘易斯	莫里斯	,

具体而言，这是一首悼念其恩人路易斯·莫里斯的挽歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd]

which	was	transmitted	from	the	New	World	,	written	before	he	had	attained
哪个	曾是	传输	从	这	新的	世界	,	书面	前	他	有	已达到

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] .

the	age	of	thirty	-	five	.
这	年龄	的	三十	-	五	.

这是从新大陆传下来的，写于他三十五岁之前。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] - [wɜ:rk][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['kʌwɪθ] [waɪ]

All	his	pieces	are	excellent	,	but	his	master	-	work	is	decidedly	the	Cywydd	y
全部	他的	件	是	出色的	,	但	他的	掌握	-	工作	是	绝对地	这	cywydd	是

[fɑ:rn] ,

Farn	,
法恩	,

他的所有作品都很出色，但他的代表作无疑是《Cywydd y Farn》。

[ɔ:r] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

or	Day	of	Judgment	.
或者	天	的	判断	.

或者审判日。

[ðɪs] ['poʊəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɔ:rnəmənt]

This	poem	,	which	is	generally	considered	by	the	Welsh	as	the	brightest	ornament
这	诗	,	哪个	是	一般来说	经过考虑的	经过	这	威尔士语	作为	这	最亮的	装饰品

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	their	ancient	language	,
的	他们的	古老的	语言	,

这首诗，通常被威尔士人认为是他们古老语言中最璀璨的瑰宝，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [æt; ət] ['dɑ:nɪŋtən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmlət][ɪn]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] -

was	composed	at	Donnington	,	a	small	hamlet	in	Shropshire	,	on	the	north	-
曾是	由	在	唐宁顿	,	一个	小的	村庄	在	什罗普郡	,	在	这	北	-

[west] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:kɪn] ,

west	spur	of	the	Wrekin	,
西方	刺	的	这	雷金	,

这部作品创作于唐宁顿，一个位于什罗普郡雷金山西北支脉上的小村庄。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] ,

at	which	place	,	as	has	been	already	said	,
在	哪个	地方	,	作为	有	到过	已经	说	,

如前所述，在那个地方，

[grɑ:nwi] ['tɔɪld] [æz; əz] ['sku:lmæstər] [ænd; ənd] ['kjʊrət] ['ʌndər] ['dʌgləs] [ðə; ði] [skɑ:t] ,

Gronwy	toiled	as	schoolmaster	and	curate	under	Douglas	the	Scot	,
格罗尼	辛勤劳作	作为	校长	和	策展	在下面	道格拉斯	这	苏格兰人	,

格罗尼在苏格兰人道格拉斯统治时期担任教师和牧师，辛勤工作。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['staɪpend][ʌv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . - [-]

for	a	stipend	of	three	-	and	-	twenty	pounds	a	year	.	'	[	28	]
为了	一个	助学金	的	三	-	和	-	二十	磅	一个	年	.	-	[	-	]

每年可获得 3.20 英镑的津贴。[28]

[ðə; ði] [proʊz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][ðə; ði]

The	prose	literature	of	Wales	is	by	no	means	so	extensive	as	the
这	散文	文学	的	威尔士	是	经过	不	方法	所以	广泛的	作为	这

[poʊ'etɪkl] ;

poetical	;
诗意的	;

威尔士的散文文学远不如诗歌文学那样丰富；

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [kəm'praiziz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

it	,	however	,	comprises	much	that	is	valuable	and	curious	on	historical	,
它	,	然而	,	包括	很多	那	是	有价值的	和	好奇的	在	历史	,

[ˌbaɪə'græfɪkl] , [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['mɔːrəl]['sʌbdʒekts] .

biographical	,	romantic	and	moral	subjects	.
传记	,	浪漫的	和	道德	主题	.

然而，它包含了关于历史、传记、爱情和道德主题的许多有价值和有趣的内容。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [welʃ] [proʊz] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [briːf] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

The	most	ancient	Welsh	prose	may	probably	be	found	in	certain	brief	compositions	,
这	最多	古老的	威尔士语	散文	可能	大概	是	成立	在	肯定	简短的	作品	,

最古老的威尔士散文可能存在于某些短篇作品中。

[kɔːld] ['traiədz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][d'ruːɪdɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

called	Triads	,	which	are	said	to	be	of	Druidic	origin	.
称为	三元组	,	哪个	是	说	到	是	的	德鲁伊	起源	.

被称为三元组，据说起源于德鲁伊教。

[ðə; ði]['traɪæd][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][ɔːr][ðə; ði]

The	Triad	was	used	for	the	commemoration	of	historical	facts	or	the
这	三合会	曾是	用过的	为了	这	纪念	的	历史	事实	或者	这

[ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['duːtiz] .

inculcation	of	moral	duties	.
灌输	的	道德	职责	.

三位一体曾被用于纪念历史事实或灌输道德义务。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [kə'meməreitid] , [ɔːr] [θriː]

It	has	its	name	because	in	it	three	events	are	commemorated	,	or	three
它	有	它是	姓名	因为	在	它	三	活动	是	纪念	,	或者	三

['pɝːsənz] ['menʃ(ə)nd] ,

persons	mentioned	,
人	提及	,

它之所以得名，是因为其中纪念了三件事，或者提到了三个人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ; [θriː] [θɪŋz] [ɔːr] [θriː] ['ækʃnz] [ˌrekə'mendɪd] [ɔːr] [di'naunst] , [ɪf]

if	it	be	historical	;	three	things	or	three	actions	recommended	or	denounced	,	if
如果	它	是	历史	;	三	事物	或者	三	行动	受到推崇的	或者	谴责	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mɔːrəl] .

it	be	moral	.
它	是	道德	.

如果是历史性的，则推荐或谴责三件事或三项行为；如果是道德性的，则推荐或谴责三件事或三项行为。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['traɪæd][ɪz] ,

To	give	the	reader	at	once	a	tolerable	conception	of	what	the	Triad	is	,
到	给	这	读者	在	一次	一个	可容忍的	概念	的	什么	这	三合会	是	,

为了让读者能够立即对三位一体的概念有一个大致的了解，

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

we	subjoin	two	or	three	specimens	of	this	kind	of	composition	.
我们	附加	二	或者	三	标本	的	这	种类	的	作品	.

我们附上两到三个这种成分的样本。

[wiː; wi] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['traɪæd] : —

We	commence	with	the	historical	Triad	:	—
我们	开始	和	这	历史	三合会	:	—

我们先从历史上的三位一体说起：——

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] : [fɜːrst] , ['huː]

-	These	are	the	three	pillars	of	the	race	of	the	isle	of	Britain	:	First	,	Hu
-	这些	是	这	三	柱子	的	这	种族	的	这	小岛	的	英国	:	第一的	,	胡

[ðə; ði] ['maɪti] ,

the	Mighty	,
这	强大的	,

“以下是英国岛民族的三大支柱：第一，强大的胡，

[huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

who	conducted	the	nation	of	the	Cumry	from	the	summer	country	to	the
WHO	实施	这	国家	的	这	-	从	这	夏天	国家	到	这

['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] (['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]) [ə'krɔːs] [ðə; ði]['heɪzi] [siː] (

island	of	Britain	(	bringing	them	from	the	continent	)	across	the	hazy	sea	(
岛	的	英国	(	带来	他们	从	这	大陆	)	穿过	这	朦胧	海	(

['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n]) .

German	Ocean	)	.
德语	海洋	)	.

他带领库姆里民族从夏季之国（从欧洲大陆）渡过朦胧的海洋（德国海）到达不列颠岛。

['sekənd] , ['praɪˌdeɪn] , [sʌn][ʌv; əv] - ['mɔɝ, 'mɑːr] , [ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ruːl]

Second	,	Prydain	,	son	of	Aedd	Mawr	,	the	founder	of	government	and	rule
第二	,	普莱丹	,	儿子	的	-	莫尔	,	这	创始人	的	政府	和	规则

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

in	the	isle	of	Britain	,
在	这	小岛	的	英国	,

其次是普里丹，他是艾德·莫尔之子，不列颠岛政府和统治的奠基人。

[bɪ'fɔːr] [huːz] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['dʒʌstɪs] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz]

before	whose	time	there	was	no	such	thing	as	justice	except	what	was
前	谁	时间	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	正义	除了	什么	曾是

[əb'teɪnd] [baɪ] ['kɜːrtəsi] ,

obtained	by	courtesy	,
获得	经过	礼貌	,

在他之前，除了通过礼节获得正义之外，根本没有正义这回事。

[nɔːr] ['eni] [lɔː] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

nor	any	law	save	that	of	the	strongest	.
也不	任何	法律	节省	那	的	这	最强	.

除了强者制定的法律之外，任何法律都不适用。

[θɜːrd] , - - , [huː] [fɜːrst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [lɔːz] , ['kʌstəmz] ,

Third	,	Dyfnwal	Moelmud	,	who	first	reduced	to	a	system	the	laws	,	customs	,
第三	,	-	-	,	WHO	第一的	减少	到	一个	系统	这	法律	,	海关	,

第三，迪夫瓦尔·莫尔穆德，他首先将法律、习俗简化为一个体系，

[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

and	privileges	of	his	country	and	nation	.
和	特权	的	他的	国家	和	国家	.

以及他所在国家和民族的特权。

- [ðə; ði] [θriː] [in'truːdiŋ] [traɪbz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [fɜːrst] ,

-	The	three	intruding	tribes	into	the	island	of	Britain	are	the	following	:	First	,
-	这	三	入侵	部落	进入	这	岛	的	英国	是	这	下列的	:	第一的	,

“入侵不列颠岛的三个部落分别是：第一，

[ðə; ði] - , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - .

the	Corranians	,	who	came	from	the	country	of	Pwyl	.
这	-	,	WHO	来了	从	这	国家	的	-	.

来自普伊尔国的科兰人。

['sekənd] , [ðə; ði] - (['sɪlvən] , ['aɪrɪʃ]) - ([pɪkt]) ,

Second	**,**	**the**	**Gwyddelian**	**(**	**silvan**	**,**	**Irish**	**)**	**Fichti**	**(**	**Picts**	**)**	**,**
第二	,	这	-	(	西尔万	,	爱尔兰	)	-	(	皮克特人	)	,

第二，Gwyddelian（西尔万，爱尔兰）Fichti（皮克特），

[huː] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːlbən,'æl-] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['lɑklɪn] (['nɔːrðərn] ['oʊʃ(ə)n]) ,

who	**came**	**to**	**Alban**	**across**	**the**	**sea**	**of**	**Lochlin**	**(**	**Northern**	**Ocean**	**)**	**,**
WHO	来了	到	阿尔班	穿过	这	海	的	洛克林	(	北方	海洋	)	,

他们越过洛赫林海（北大洋）来到阿尔班，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːlbən,'æl-][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['lɑklɪn] ([frʌm; frəm]

and	**who**	**still**	**exist**	**in**	**Alban**	**by**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**sea**	**of**	**Lochlin**	**(**	**from**
和	WHO	仍然	存在	在	阿尔班	经过	这	支撑	的	这	海	的	洛克林	(	从

['ɪnvə'nes] [tuː; tə] -) .

Inverness	**to**	**Thursoe**	**)**	**.**
因弗内斯	到	-	)	.

至今仍有人生活在洛赫林海沿岸的阿尔班（从因弗内斯到瑟索）。

[θɜːrd] , [ðə; ði]['sæksnz] . . .

Third	**,**	**the**	**Saxons**	**.**	**.**	**.**
第三	,	这	撒克逊人	.	.	.

第三，撒克逊人.....

- [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['traɪæd] : [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] .

'	**So**	**much**	**for**	**the**	**historical**	**Triad**	**:**	**now**	**for**	**the**	**moral**	**.**
-	所以	很多	为了	这	历史	三合会	:	现在	为了	这	道德	.

以上是关于历史三部曲的内容：现在来说说它的寓意。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'mɑːnɪtɔːri]

The	**following**	**are**	**selected**	**from**	**a**	**curious**	**collection**	**of**	**admonitory**
这	下列的	是	已选	从	一个	好奇的	收藏	的	告诫性的

['seɪɪŋz] , [kɔːld] [ðə; ði] - ['traɪədz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

sayings	**,**	**called**	**the**	**'**	**Triads**	**of**	**the**	**Cumro**	**,**
谚语	,	称为	这	-	三元组	的	这	-	,

以下选自一套名为"库姆罗三联诗"的奇特格言集：

[ɔːr] ['welʃmən] : - —

or	**Welshman**	**:**	**'**	**—**
或者	威尔士人	:	-	—

或者威尔士人：'—

- [θriː] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] - ['ɔːlweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd][lest][hiː; hi] [dɪs'ɑːnər] [ðem; ðəm] :

'	**Three**	**things**	**should**	**a**	**Cumro**	**always**	**bear**	**in**	**mind**	**lest**	**he**	**dishonour**	**them**	**:**
-	三	事物	应该	一个	-	总是	熊	在	头脑	免得	他	羞辱	他们	:

"库姆罗（Cumro）有三件事必须牢记，否则就会玷污他们的荣誉：

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] - .

his	**father**	**,**	**his**	**country**	**,**	**and**	**his**	**name**	**of**	**Cumro**	**.**
他的	父亲	,	他的	国家	,	和	他的	姓名	的	-	.

他的父亲、他的国家以及他的名字库姆罗。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] :

'	**There**	**are**	**three**	**things**	**for**	**which**	**a**	**Cumro**	**should**	**be**	**willing**	**to**	**die**	**:**
-	那里	是	三	事物	为了	哪个	一个	-	应该	是	愿意的	到	死	:

"有三件事值得一个库姆罗人甘愿为之献身：

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

his	**country**	**,**	**his**	**good**	**name**	**,**	**and**	**the**	**truth**	**wherever**	**it**	**be**	**.**
他的	国家	,	他的	好的	姓名	,	和	这	真相	无论	它	是	.

他的国家、他的名誉以及真相，无论真相在哪里。

- [θriː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ə; eɪ] - : [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

' Three things are highly disgraceful to a Cumro : to look with one eye ,

- 三 事物 是 高度 可耻 到 一个 - : 到 看 和 一 眼睛 ,

对于一个库姆罗人来说，有三件事是极其可耻的：单眼看人，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

to listen with one ear , and to defend with one hand .

到 听 和 一 耳朵 , 和 到 保卫 和 一 手 .

一只耳朵听，一只手防。

- [θriː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [bɪ'hoʊv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]

' Three things it especially behoves a Cumro to choose from his own country

- 三 事物 它 尤其 理应 一个 - 到 选择 从 他的 自己的 国家

:

:

:

"对于一名库姆罗飞行员来说，有三件事尤其应该从自己的国家选择：

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

his king , his wife , and his friend .

他的 国王 , 他的 妻子 , 和 他的 朋友 .

他的国王、他的妻子和他的朋友。

- ['æftər][ðə; ði]['traiədz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] : —

' After the Triads , the following are the principal prose works of the Welsh : —

- 后 这 三元组 , 这 下列的 是 这 主要的 散文 作品 的 这 威尔士语 : —

在《三联诗》之后，威尔士人的主要散文作品如下：——

[wʌn] . - [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ;

1 . ' The Chronicle of the Kings of the Isle of Britain ;

1 . - 这 编年史 的 这 国王 的 这 小岛 的 英国 ;

1.《不列颠岛国王编年史》;

- [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][tɪsiːliːoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

' supposed to have been written by Tysilio , in the seventh century .

- 据称 到 有 到过 书面 经过 泰西利奥 , 在 这 第七 世纪 .

据称是泰西利奥在七世纪所作。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lætn] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,

This work , or rather a Latin paraphrase of it by Geoffrey of Monmouth ,

这 工作 , 或者 相当 一个 拉丁 释义 的 它 经过 杰弗里 的 蒙茅斯 ,

这部作品，或者更确切地说，是蒙茅斯的杰弗里对它的拉丁文改写，

[hæz; həz] [sə'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv]

has supplied our early English historians with materials for those parts of

有 供应 我们的 早期的 英语 历史学家 和 材料 为了 那些 部分 的

[ðer; ðər][wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] .

their works which are devoted to the subject of ancient Britain .

他们的 作品 哪个 是 奉献 到 这 主题 的 古老的 英国 .

为我们早期的英国历史学家提供了素材，用于他们著作中有关古代英国的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [daʊn] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

It brings down British history to the year 660 .

它 带来 向下 英国 历史 到 这 年 - .

它将英国历史追溯到公元660年。

[ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] - [ʌv; əv]

2 . A continuation of the same to the year 1152 , by Caradawg of

2 . 一个 续篇 的 这 相同的 到 这 年 - , 经过 - 的

- .

Llancarvan .

- .

2. 由兰卡文的卡拉道格延续至 1152 年。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : “ [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - , [daɪd] - ['eˌbi] - ,
It **begins** **thus** **:** **“** **In** **the** **year** **of** **Christ** **660** **,** **died** **Cadwallawn** **ab** **Cadfan** **,**
它 开始 因此 : “ 在 这 年 的 基督 - , 死亡 - ab - ,

它这样开头：“公元660年，卡德瓦隆·阿布·卡德凡去世，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtnz] , [ænd; ənd] ['kædˌwɑːlˌædər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
King **of** **the** **Britons** **,** **and** **Cadwaladr** **his** **son** **became** **king** **in** **his** **place** **;**
国王 的 这 英国人 , 和 卡德瓦拉德 他的 儿子 成为 国王 在 他的 地方 ;

不列颠国王，其子卡德瓦拉德继位为王；

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

[ænd; ənd] , ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['jeloʊ]
and **,** **after** **ten** **years** **of** **peace** **,** **the** **great** **sickness** **,** **which** **is** **called** **the** **Yellow**
和 , 后 十 年 的 和平 , 这 伟大的 疾病 , 哪个 是 称为 这 黄色的
[pleɪg] ,
Plague **,**
瘟疫 ,

十年和平之后，爆发了被称为黄瘟的大规模疾病。

[keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪl] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] . ” [θriː] .
came **over** **the** **whole** **isle** **of** **Britain** **.** **”** **3** **.**
来了 超过 这 所有的 小岛 的 英国 . ” 3 .

遍及整个不列颠岛。”3.

[ðə; ði] - [koʊd] [ʌv; əv] ['hauəl] [ˌdiː 'eɪ] ; - [ə; eɪ] [bʊk] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] , ['pɑːrtli] [freɪmd] ,
The **'** **Code** **of** **Howel** **Da** **;** **'** **a** **book** **consisting** **of** **laws** **,** **partly** **framed** **,**
这 - 代码 的 豪厄尔 达 ; - 一个 书 由 的 法律 , 部分 框 ,

《豪威尔·达法典》；一本由部分成文的法律组成的书籍，

['pɑːrtli] [kəm'paɪld] , [baɪ] ['hauəl] [ˌdiː 'eɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [gʊd] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
partly **compiled** **,** **by** **Howel** **Da** **,** **or** **the** **Good** **,** **who** **began** **to** **reign** **in** **the** **year** **940** **.**
部分 编译 , 经过 豪厄尔 达 , 或者 这 好的 , WHO 开始 到 在位 在 这 年 - .

部分内容由豪威尔·达（或称好人）编纂，他于公元 940 年开始统治。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ,
It **is** **divided** **into** **three** **parts** **,**
它 是 分割 进入 三 部分 ,

它分为三个部分，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **contains** **laws** **relating** **to** **the** **government** **of** **the** **palace** **and** **the**
和 包含 法律 相关 到 这 政府 的 这 宫殿 和 这
['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,
family **of** **the** **prince** **,**
家庭 的 这 王子 ,

其中包含与宫廷治理和王子家族相关的法律，

[lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [lɔːz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['praɪvət] [raɪts] [ænd; ənd]
laws **concerning** **private** **property** **,** **and** **laws** **which** **relate** **to** **private** **rights** **and**
法律 有关 私人的 财产 , 和 法律 哪个 涉及 到 私人的 权利 和
['prɪvəlɪdʒɪz] .
privileges **.**
特权 .

有关私有财产的法律，以及与私人权利和特权相关的法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊd] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ə'kjuːtnəs] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	is	a	code	which	displays	much	acuteness	,	good	sense	,	and	not	a	little
它	是	一个	代码	哪个	显示器	很多	急性	,	好的	感觉	,	和	不是	一个	小的

['ɑːdəti] .

oddity	.
奇特	.

这是一种展现出高度敏锐性、良好常识，以及些许古怪之处的编码方式。

['meni] [ʌv; əv] - [lɔːz] [pri'veild] [ɪn] [weɪlz] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri]

Many	of	Howel's	laws	prevailed	in	Wales	as	far	down	as	the	time	of	Henry
许多	的	-	法律	最终获胜	在	威尔士	作为	远的	向下	作为	这	时间	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

霍威尔的许多法律在威尔士一直沿用到亨利七世时期。

[fɔːr] . - [ðə; ði] [laɪf] [ɔːr] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] [ˌeɪ 'piː]['kaɪnən] .

4	.	'	The	Life	or	Biography	of	Gruffydd	ap	Cynan	.
4	.	-	这	生活	或者	传	的	格鲁菲德	ap	西楠	.

4.“格鲁菲德·阿普·西南的生平或传记”。

- [ðɪs] ['grɪfɪθ] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

'	This	Gruffydd	,	of	whom	we	have	had	more	than	once	occasion	to
-	这	格鲁菲德	,	的	谁	我们	有	有	更多的	比	一次	场合	到

[spiːk] [ɔːl'redi] ,

speak	already	,
说话	已经	,

“这位格鲁菲德，我们已经不止一次有机会谈到他了，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʌblɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

was	born	in	Dublin	about	the	year	1075	.
曾是	出生	在	都柏林	关于	这	年	-	.

大约于公元1075年出生于都柏林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['kaɪnən] , [æn; ən][ɛk'speɪtriˌeɪtɪd] [prɪns] [ʌv; əv] ['^wineð] , [baɪ] [rəgɛl] ,

He	was	the	son	of	Cynan	,	an	expatriated	prince	of	Gwynedd	,	by	Raguel	,
他	曾是	这	儿子	的	西楠	,	一个	外籍人士	王子	的	格温内斯	,	经过	拉古埃尔	,

他是格温内斯流亡王子西南和拉古尔的儿子。

['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ɔːr] - , ['dɑːnoʊ] - ['aɪrɪʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv]

daughter	of	Anlaf	or	Olafr	,	Dano	-	Irish	king	of	Dublin	and	the	fifth	part	of
女儿	的	-	或者	-	,	达诺	-	爱尔兰	国王	的	都柏林	和	这	第五	部分	的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

安拉夫或奥拉夫之女，丹麦-爱尔兰国王，统治都柏林和爱尔兰的五分之一地区。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

After	a	series	of	the	strangest	adventures	he	succeeded	in	regaining	his
后	一个	系列	的	这	最奇怪的	冒险	他	成功了	在	恢复	他的

['fɑːðɚz] [θroʊn] ,

father's	throne	,
父亲的	王座	,

经历了一系列离奇的冒险之后，他成功地夺回了父亲的王位。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd]['æftər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .

on	which	he	died	after	a	glorious	reign	of	fifty	years	.
在	哪个	他	死亡	后	一个	辉煌	在位	的	五十	年	.

他于此日去世，结束了长达五十年的辉煌统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['əuin] ['^wineð] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wɔːrlaɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	the	father	of	Owen	Gwynedd	,	one	of	the	most	warlike	of	the
他	曾是	这	父亲	的	欧文	格温内斯	,	一	的	这	最多	好战	的	这

[welʃ] ['prɪnsəz] ,

Welsh	princes	,
威尔士语	王子们	,

他是欧文·格温内德的父亲，欧文·格温内德是威尔士最骁勇善战的王子之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grændˌsaɪr][ʌv; əv] [ðæt] ['mædək] [huː] , [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

and	was	grandsire	of	that	Madoc	who	,	there	is	considerable	reason	for
和	曾是	祖父	的	那	马多克	WHO	,	那里	是	大量	原因	为了

[sə'poʊzɪŋ] ,

supposing	,
假如	,

他是马多克的祖父，有充分的理由推测，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lænd][ɪn][ðə; ði] [west] .

was	the	first	discoverer	of	the	great	land	in	the	West	.
曾是	这	第一的	发现者	的	这	伟大的	土地	在	这	西方	.

他是第一个发现西部大地的人。

[ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] ['nærˌeɪts] [hɪz; ɪz][laɪf] .

A	truly	remarkable	book	is	the	one	above	mentioned	,	which	narrates	his	life	.
一个	真的	卓越	书	是	这	一	多于	提及	,	哪个	叙述	他的	生活	.

上面提到的那本书真是一本非常了不起的书，它讲述了他的一生。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

It	does	full	justice	to	the	subject	,	being	written	in	a	style	not	unworthy	of
它	做	满的	正义	到	这	主题	,	存在	书面	在	一个	风格	不是	不配	的

['snɔːrə] - ,

Snorre	Sturlesen	,
打鼾	-	,

它对主题进行了充分的阐述，其文风丝毫不逊色于斯诺里·斯图尔森的作品。

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:kɪbaɪnɜ:z] ,

or	the	man	who	wrote	the	history	of	King	Sverrer	and	the	Birkebeiners	,
或者	这	男人	WHO	写道	这	历史	的	国王	-	和	这	伯克贝纳	,

或者，是撰写斯韦勒国王和比尔克拜纳家族历史的那个人，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪmskˌrɪŋglə] .

in	the	latter	part	of	the	Heimskringla	.
在	这	后者	部分	的	这	海姆斯克林格拉	.

在《挪威王列传》的后半部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

It	is	a	composition	of	the	fifteenth	century	,	but	the	author	is	unknown	.
它	是	一个	作品	的	这	第十五	世纪	,	但	这	作者	是	未知	.

这是一首十五世纪的作品，但作者不详。

[faɪv] . [ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] , [ɔːr]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [daɪ'vɜːʃnz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

5	.	The	Mabinogion	,	or	Juvenile	Diversions	,	a	collection	of	Cumric
5	.	这	马比诺吉昂	,	或者	少年	转移	,	一个	收藏	的	-

['ledʒəndz] , [ɪn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [æn'tɪkwəti] ,

legends	,	in	substance	of	unknown	antiquity	,
传说	,	在	物质	的	未知	古代	,

5.《马比诺吉昂》（Mabinogion），又名《少年消遣》（Juvenile Diversions），是一部库姆里克传说集，其内容年代不详。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['skersli] ['oʊldər]

but	in	the	dress	in	which	they	have	been	handed	down	to	us	scarcely	older
但	在	这	裙子	在	哪个	他们	有	到过	递交	向下	到	我们	几乎	老

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

than	the	fourteenth	century	.
比	这	第十四	世纪	.

但他们所穿的服装，流传至今，其年代也不过是十四世纪的产物。

[ɪn] ['ɪntrəst] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] , - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

In	interest	they	almost	vie	with	the	'	Arabian	Nights	,	'	with	which	,	however	,
在	兴趣	他们	几乎	争夺	和	这	-	阿拉伯	夜晚	,	-	和	哪个	,	然而	,

就趣味性而言，它们几乎可以与《一千零一夜》相媲美，然而，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

they	have	nothing	else	in	common	,
他们	有	没有什么	别的	在	常见的	,

他们除此之外没有任何共同之处。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] —

notwithstanding	that	all	other	European	tales	—	those	of	Russia	not	excepted	—
虽然	那	全部	其他	欧洲的	故事	—	那些	的	俄罗斯	不是	例外	—

[ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ,

are	evidently	modifications	of	,
是	显然	修改	的	,

尽管所有其他欧洲故事——包括俄罗斯的故事——显然都是对它的改编，

[ɔ:r] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['stɔ:riz] .

or	derived	from	the	same	source	as	the	Arabian	stories	.
或者	衍生的	从	这	相同的	来源	作为	这	阿拉伯	故事	.

或者源自与阿拉伯故事相同的来源。

[ʌv; əv] [ði:z] - ['ledʒəndz] [tu:] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪg'zɪst] : [ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Of	these	Cumric	legends	two	translations	exist	:	the	first	,	which	was
的	这些	-	传说	二	翻译	存在	:	这	第一的	,	哪个	曾是

['nevər] ['pʌblɪʃt] ,

never	published	,
绝不	已发布	,

这些库姆里克传说有两个译本：第一个译本从未出版过。

[meɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [baɪ] ['wɪljəm] ['əuin] ,

made	towards	the	concluding	part	of	the	last	century	by	William	Owen	,
制成	向	这	总结	部分	的	这	最后的	世纪	经过	威廉	欧文	,

由威廉·欧文于上世纪末创作

[hu:] [ɪ'ventʃuəli] [ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['əuin] [pju] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

who	eventually	assumed	the	name	of	Owen	Pugh	,	the	writer	of	the	immortal
WHO	最终	假定	这	姓名	的	欧文	普格	,	这	作家	的	这	不朽

[welʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,

Welsh	and	English	Dictionary	,
威尔士语	和	英语	字典	,

他最终改名为欧文·普格，也就是那部不朽的威尔士语和英语词典的作者。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]['ɪntu:] [welʃ] [ʌv; əv] - ['pærədaɪs] [lɔ:st] ;

and	the	translator	into	Welsh	of	'	Paradise	Lost	;
和	这	翻译	进入	威尔士语	的	-	天堂	丢失的	;

以及《失乐园》的威尔士语译者；

- [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [gest] , [wɪtʃ] [fɜ:rst] [meɪd] [ði:z]
' the second by the fair and talented Lady Charlotte Guest , which first made these
- 这 第二 经过 这 公平的 和 才华横溢 女士 夏洛特 客人 , 哪个 第一的 制成 这些
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

"第二部是由美丽而才华横溢的夏洛特·格斯特夫人创作的，正是这部作品首先使这些作品显得奇怪。"

['glɔ:riəs] ['stɔ:riz] [noʊn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
glorious stories known to England and all the world .
辉煌 故事 已知 到 英格兰 和 全部 这 世界 .

英格兰乃至全世界都耳熟能详的辉煌故事。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst] [grænd] [proʊz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ] [ɪz] [ðə; ði] - ['sli:pɪŋ] [bɑ:rd] ,
The sixth and last grand prose work of the Welsh is the ' Sleeping Bard ,
这 第六 和 最后的 盛大 散文 工作 的 这 威尔士语 是 这 - 睡眠 诗人 ,

威尔士诗人第六部也是最后一部伟大的散文作品是《沉睡的吟游诗人》。

- [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['æləgɔ:ri] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [baɪ] ['i:lis] [wɪn] ,
' a moral allegory , written about the beginning of the last century by Elis Wyn ,
- 一个 道德 寓言 , 书面 关于 这 开始 的 这 最后的 世纪 经过 埃利斯 温 ,

这是一部道德寓言，由埃利斯·温于上世纪初创作。

[ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜ:rtʃ] [welʃ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] , [ɪz]
a High - Church Welsh clergyman , a translation of which , by George Borrow , is
一个 高的 - 教会 威尔士语 牧师 , 一个 翻译 的 哪个 , 经过 乔治 借 , 是
[naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] : —
now before us : —
现在 前 我们 : —

一位威尔士高教会派牧师的著作，其译本由乔治·博罗翻译，现呈现在我们面前：——

- [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɑ:rd] , - [sez] ['mɪstər] . ['bɔ:roʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
' The following translation of the Sleeping Bard , ' says Mr . Borrow , in his
- 这 下列的 翻译 的 这 睡眠 诗人 , - 说道 先生 . 借 , 在 他的
['prefəs] ,
preface ,
前言 ,

博罗先生在序言中写道："以下是《沉睡的吟游诗人》的译文。"

- [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] .
' has long existed in manuscript .
- 有 长的 存在 在 手稿 .

"早已以手稿形式存在。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
It was made by the writer of these lines in the year 1830 ,
它 曾是 制成 经过 这 作家 的 这些 线条 在 这 年 - ,

它是由这些诗句的作者于1830年创作的。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['bʊkselər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
at the request of a little Welsh bookseller of his acquaintance ,
在 这 要求 的 一个 小的 威尔士语 书商 的 他的 熟人 ,

应他认识的一位威尔士小书商的请求，

[hu:] [ri'zaidid] [ɪn] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'fæʃnəbl] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['smɪθfi:ld] ,
who resided in the rather unfashionable neighbourhood of Smithfield ,
WHO 居住地 在 这 相当 过时的 邻里 的 史密斯菲尔德 ,

他们居住在史密斯菲尔德这个不太时髦的街区。

[ænd; ənd] [huː] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['iːlis]

and	who	entertained	an	opinion	that	a	translation	of	the	work	of	Elis
和	WHO	娱乐	一个	观点	那	一个	翻译	的	这	工作	的	埃利斯

[wɪn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] ,

Wyn	would	enjoy	a	great	sale	,
温	会	享受	一个	伟大的	销售	,

并且有人认为，翻译埃利斯·温的作品会大卖。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

both	in	England	and	Wales	.
两个都	在	英格兰	和	威尔士	.

英格兰和威尔士都是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] , [haʊ'evər] ,

On	the	eve	of	committing	it	to	the	press	,	however	,
在	这	前夕	的	提交	它	到	这	按	,	然而	,

然而，就在即将向媒体公布消息的前夕，

[ðə; ði]['kæmbriən] ['brɪtn] [felt][hɪz; ɪz][smɔːl] [hɑːrt] [gɪv] [wei] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] : “ [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]

the	Cambrian	Briton	felt	his	small	heart	give	way	within	him	:	“	Were	I	to
这	寒武纪	英国人	毛毡	他的	小的	心	给	方式	之内	他	:	“	是	我	到

[prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ,

print	it	,
打印	它	,

这位寒武纪不列颠人感到他那颗渺小的心在心中颤抖：“如果我把它印出来，

” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ruːɪnd] .

”	said	he	,	“	I	should	be	ruined	.
”	说	他	,	“	我	应该	是	毁坏	.

他说：“我应该破产了。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['tɔːrment] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	terrible	descriptions	of	vice	and	torment	would	frighten	the	genteel	part	of
这	糟糕的	描述	的	副	和	折磨	会	吓唬	这	文雅的	部分	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wɪts] ,

the	English	public	out	of	its	wits	,
这	英语	民众	出去	的	它是	智慧	,

对罪恶和酷刑的可怕描述会把英国文雅的公众吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][biː; bi]['prɔsikjuːtid][baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['skaːlət] .

and	I	should	to	a	certainty	be	prosecuted	by	Sir	James	Scarlett	.
和	我	应该	到	一个	肯定	是	被起诉	经过	先生	詹姆斯	斯嘉丽	.

我肯定会被詹姆斯·斯嘉丽爵士起诉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ]

I	am	much	obliged	to	you	for	the	trouble	you	have	given	yourself	on	my
我	是	很多	有义务	到	你	为了	这	麻烦	你	有	给定	你自己	在	我的

[ə'kaʊnt] — [bʌt; bət]['mɪn] - !

account	—	but	myn	Diawl	!
帐户	—	但	我的	-	!

我非常感谢您为我付出的辛劳——但是我的 Diawl！

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	had	no	idea	,	till	I	had	read	him	in	English	,
我	有	不	主意	,	直到	我	有	读	他	在	英语	,

直到我读了他的英文译作，我才知道这一切。

[ðæt] ['iːlis] [wɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] . ”

that	Elis	Wyn	had	been	such	a	terrible	fellow	.	”
那	埃利斯	温	有	到过	这样的	一个	糟糕的	同伴	.	”

埃利斯·温真是个糟糕透顶的人。

- [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
' **Yet there is no harm in the book .**
- 然而 那里 是 不 伤害 在 这 书 .

然而，这本书本身并没有什么害处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd]
It is true that the author is anything but mincing in his expressions and
它 是 真的 那 这 作者 是 任何事物 但 绞碎 在 他的 表达式 和
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

作者的表达和描述确实毫不含糊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɑːrd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət]
but there is nothing in the Sleeping Bard which can give offence to any but
但 那里 是 没有什么 在 这 睡眠 诗人 哪个 能 给 罪行 到 任何 但
[ðə; ði]['oʊvər] [fə'stɪdiəs] .
the over fastidious .
这 超过 挑剔 .

但《沉睡的吟游诗人》中没有任何内容会冒犯到任何人，除非是过于挑剔的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['skwiːmɪʃ] ['nɑːnsens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [let][ˌjuː 'es][hoʊp] ,
There is a great deal of squeamish nonsense in the world ; let us hope ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 胆小的 废话 在 这 世界 ; 让 我们 希望 ,

世界上有很多矫揉造作的荒谬之事；但愿如此。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
however , that there is not so much as there was .
然而 , 那 那里 是 不是 所以 很多 作为 那里 曾是 .

然而，现在的东西已经不如以前那么多了。

[ɪn'diːd] , [kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɑːli][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
Indeed , can we doubt that such folly is on the decline ,
的确 , 能 我们 怀疑 那 这样的 蠢事 是 在 这 衰退 ,

的确，我们怎能怀疑这种愚蠢行为正在减少呢?

[wen] [wiː; wi][faɪnd]['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] [ɪn] - - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [bʌt; bət][pleɪn] -
when we find Albemarle Street in ' 60 willing to publish a harmless but plain -
什么时候 我们 寻找 阿尔伯马尔 街道 在 - - 愿意的 到 发布 一个 无害 但 清楚的 -
['spiːkɪŋ] [bʊk] [wɪtʃ] ['smɪθfiːld] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɪn] - - ?
speaking book which Smithfield shrank from in ' 80 ?
请讲 书 哪个 史密斯菲尔德 缩小 从 在 - - ?

如果我们在 1960 年发现 Albemarle Street 愿意出版一本无害但直言不讳的书，而 Smithfield 在 1980 年却对此避之不及呢?

- [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [θriː] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]
' **The work is divided into three parts , devoted to three separate and distinct**
- 这 工作 是 分割 进入 三 部分 , 奉献 到 三 分离 和 清楚的
['vɪʒənz] ,
visions ,
愿景 ,

这部作品分为三个部分，分别致力于三种独立而截然不同的愿景。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrd] [priˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
which the Bard pretends to have seen at three different times in his sleep .
哪个 这 诗人 假装 到 有 已见 在 三 不同的 时代 在 他的 睡觉 .

吟游诗人假装在睡梦中三次看到了它。

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['sliːpɪŋ] [bɑːrd] - ['iːlis] [wɪn] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

In	assuming	the	title	of	'	Sleeping	Bard	'	Elis	Wyn	committed	a	kind	of
在	假设	这	标题	的	-	睡眠	诗人	-	埃利斯	温	坚定的	一个	种类	的

['pleɪdʒərɪzəm] ,

plagiarism	,
抄袭	,

埃利斯·温冒用"沉睡的吟游诗人"这个称号，实际上是一种剽窃行为。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['poʊət] [huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	it	originated	with	a	certain	poet	who	flourished	in	the	time	of	the
作为	它	起源于	和	一个	肯定	诗人	WHO	繁荣	在	这	时间	的	这

[welʃ] ['prɪnsəz] ,

Welsh	princes	,
威尔士语	王子们	,

它起源于一位活跃于威尔士王子时代的诗人。

[sʌm; səm][naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

some	nine	hundred	years	before	he	himself	was	born	,
一些	九	百	年	前	他	他自己	曾是	出生	,

在他出生前大约九百年，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['pleɪdʒərɪzəm][hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [ə'luːdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] .

and	to	this	plagiarism	he	humorously	alludes	in	one	of	his	visions	.
和	到	这	抄袭	他	幽默地	暗示	在	一	的	他的	愿景	.

他在自己的一个幻象中幽默地提到了这种抄袭行为。

[ðə; ðɪ] ['vɪʒənz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [proʊz] ,

The	visions	are	described	in	prose	,
这	愿景	是	描述	在	散文	,

这些景象是用散文描述的，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [glɑːs] [ɔːr] ['kɑːment] .

but	each	is	followed	by	a	piece	of	poetry	containing	a	short	gloss	or	comment	.
但	每个	是	随后	经过	一个	片	的	诗	包含	一个	短的	光泽	或者	评论	.

但每首诗后面都附有一段简短的注释或评论。

[ðə; ðɪ][proʊz][ɪz] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , ['ɔːlmoʊst][bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ]['poʊətri][waɪld]

The	prose	is	graphic	and	vigorous	,	almost	beyond	conception	;	the	poetry	wild
这	散文	是	形象的	和	蓬勃	,	几乎	超过	概念	;	这	诗	荒野

[ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ,

and	singular	,
和	单数	,

散文生动有力，几乎超乎想象；诗歌狂野独特。

[iːtʃ] [piːs] [kəm'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['meʒər] .

each	piece	composed	in	a	particular	measure	.
每个	片	由	在	一个	特别的	措施	.

每首乐曲都是按照特定的小节创作的。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meʒərz] , [tuː] [ɑːr; ər][kwaɪt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] [els] .

Of	the	measures	,	two	are	quite	original	,	to	be	found	nowhere	else	.
的	这	措施	,	二	是	相当	原来的	,	到	是	成立	无处	别的	.

这些措施中，有两项非常新颖，在其他任何地方都找不到。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

The	first	vision	is	the	Vision	of	the	World	.
这	第一的	想象	是	这	想象	的	这	世界	.

第一个愿景是世界愿景。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd][ɪz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɑ:liz] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [kraɪmz]

The	object	of	the	Bard	is	to	describe	the	follies	,	vices	,	and	crimes
这	目的	的	这	诗人	是	到	描述	这	愚行	,	恶习	,	和	犯罪

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

of	the	human	race	,
的	这	人类	种族	,

吟游诗人的目的是描述人类的愚昧、恶习和罪行。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

more	especially	those	of	the	natives	of	the	British	Isles	.
更多的	尤其	那些	的	这	本地人	的	这	英国	岛屿	.

尤其是不列颠群岛的土著居民。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['fɛəriz] ,

In	his	sleep	he	imagines	that	he	is	carried	away	by	fairies	,
在	他的	睡觉	他	想象	那	他	是	携带	离开	经过	仙女	,

在睡梦中，他幻想自己被仙女带走。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mælɪs] , [bʌt; bət][ɪz] ['reskju:d] [baɪ]

and	is	in	danger	of	perishing	owing	to	their	malice	,	but	is	rescued	by
和	是	在	危险	的	消亡	欠款	到	他们的	恶意	,	但	是	获救	经过

[æn; ən]['eɪndʒl] ,

an	angel	,
一个	天使	,

他因他们的恶意而面临死亡的危险，但被一位天使所救。

[hu:] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] [ðæt]

who	informs	him	that
WHO	通知	他	那

谁告诉他

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

he	has	been	sent	by	the	Almighty	with	orders	to	give	him	a	distinct
他	有	到过	发送	经过	这	全能者	和	订单	到	给	他	一个	清楚的

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

view	of	the	world	.
看法	的	这	世界	.

他奉全能者之命前来，目的是让他对世界有独特的见解。

[ðə; ði]['eɪndʒl] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , ['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

The	angel	,	after	a	little	time	,	presents	him	with	a	telescope	,
这	天使	,	后	一个	小的	时间	,	礼物	他	和	一个	望远镜	,

过了一会儿，天使送给他一架望远镜。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [saɪz] ,

through	which	he	sees	a	city	of	a	monstrous	size	,
通过	哪个	他	看到	一个	城市	的	一个	滔天	尺寸	,

他透过它看到了一座规模庞大的城市，

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

with	thousands	of	cities	and	kingdoms	within	it	;	and	the	great
和	数千	的	城市	和	王国	之内	它	;	和	这	伟大的

['oʊʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ][moʊt] ,

ocean	,	like	a	moat	,
海洋	,	喜欢	一个	护城河	,

其中包含数千座城市和王国；而浩瀚的海洋则像护城河一样，

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsiːz] , [laɪk] [ˈrɪvəz] , [ˌɪntərˈsekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

around	it	;	and	other	seas	,	like	rivers	,	intersecting	it	.
大约	它	;	和	其他	海域	,	喜欢	河流	,	相交	它	.

它周围；以及其他海洋，如同河流，与它相交。

[ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [wɜːrld] .

This	city	is	,	of	course	,	the	world	.
这	城市	是	,	的	课程	,	这	世界	.

这座城市，当然就是世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [striːts] .

It	is	divided	into	three	magnificent	streets	.
它	是	分割	进入	三	壮丽	街道	.

它分为三条宏伟的街道。

[ðiːz] [striːts] [ɑːr; ər] [kɔːld] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [praɪd] , [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈluːkər] .

These	streets	are	called	respectively	the	streets	of	Pride	,	Pleasure	,	and	Lucre	.
这些	街道	是	称为	分别	这	街道	的	自豪	,	乐趣	,	和	利润	.

这三条街道分别被称为骄傲街、享乐街和财富街。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] , [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

In	the	distance	is	a	cross	street	,	little	and	mean	in	comparison	with	the	others	,
在	这	距离	是	一个	叉	街道	,	小的	和	意思是	在	比较	和	这	其他的	,

远处有一条十字路口，与其他街道相比，它又窄又不起眼。

[bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [striːts] ,

but	clean	and	neat	,	and	on	a	higher	foundation	than	the	other	streets	,
但	干净的	和	整洁的	,	和	在	一个	更高	基础	比	这	其他	街道	,

但是干净整洁，而且地基比其他街道高。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋk] [ˈdaʊnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

running	upwards	towards	the	east	,	whilst	they	all	sink	downwards	towards	the	north	.
跑步	向上	向	这	东方	,	而	他们	全部	下沉	向下	向	这	北	.

它们向东向上延伸，同时向北向下沉降。

[ðɪs] [striːt] [ɪz] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] .

This	street	is	the	street	of	True	Religion	.
这	街道	是	这	街道	的	真的	宗教	.

这条街是真宗教街。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [kənˈdʌkts] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

The	angel	conducts	him	down	the	three	principal	streets	,
这	天使	进行	他	向下	这	三	主要的	街道	,

天使引领他走过三条主要街道，

[ænd; ənd] [prəʊˈkjʊəz] [hɪm; ɪm] [glɑːnsiz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈhaʊzɪz] .

and	procures	him	glances	into	the	inside	of	various	houses	.
和	采购	他	眼神	进入	这	里面	的	各种各样的	房屋	.

并让他得以窥见各家各户的内部景象。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈselər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

The	following	scene	in	a	cellar	of	what	is	called	the	street	of	Pleasure	,
这	下列的	场景	在	一个	地窖	的	什么	是	称为	这	街道	的	乐趣	,

以下场景发生在一条被称为"欢乐街"的地下室里：

[goʊz] [fɑːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ˈiːlis] [wɪn] , [æt; ət] [loʊ] [dɪˈskrɪpʃn] ,

goes	far	to	show	that	the	pen	of	Elis	Wyn	,	at	low	description	,
去	远的	到	展示	那	这	笔	的	埃利斯	温	,	在	低的	描述	,

这充分表明，埃利斯·温的笔触，即便在低级描述中，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv]['həugaːθ] : —

was	not	inferior	to	the	pencil	of	Hogarth	:	—
曾是	不是	下	到	这	铅笔	的	霍加斯	:	—

不逊色于霍加斯的画笔：——

- [frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

-	From	thence	we	went	to	a	place	where	we	heard	a	terrible	noise	,
-	从	因此	我们	去	到	一个	地方	在哪里	我们	听到	一个	糟糕的	噪音	,

"从那里我们走到一个地方，在那里我们听到了可怕的噪音。"

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , ['dʒæbərɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

a	medley	of	striking	,	jabbering	,	crying	and	laughing	,	shooting	and	singing	.
一个	混合曲	的	引人注目	,	喋喋不休	,	哭泣	和	笑	,	射击	和	歌唱	.

一阵嘈杂、喋喋不休、哭泣、大笑、枪声和歌声交织在一起。

" [hɪəz] ['bedləm] , ['daʊtləs] , " [sed] [aɪ] .

"	Here's	Bedlam	,	doubtless	,	"	said	I	.
"	这里是	疯人院	,	毫无疑问	,	"	说	我	.

"毫无疑问，这里是一片混乱，"我说。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][den][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

By	the	time	we	entered	the	den	the	brawling	had	ceased	.
经过	这	时间	我们	进入	这	丹	这	争吵	有	停止	.

当我们进入洞穴时，打斗已经停止了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [jet]

Of	the	company	,	one	was	on	the	ground	insensible	;	another	was	in	a	yet
的	这	公司	,	一	曾是	在	这	地面	麻木不仁	;	其他	曾是	在	一个	然而

[mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

more	deplorable	condition	;
更多的	可悲的	状况	;

公司里，一人倒地昏迷不醒；另一人情况更加糟糕；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʌv; əv] ['bætərd] [pɔts] , ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪps] ,

another	was	nodding	over	a	hearthful	of	battered	pots	,	pieces	of	pipes	,
其他	曾是	点头	超过	一个	热情洋溢	的	伤痕累累	锅	,	件	的	管道	,

[ænd; ənd] [uːzɪŋz] [ʌv; əv] [eɪl] .

and	oozings	of	ale	.
和	渗出物	的	麦芽酒	.

另一个人正对着一堆破旧的锅、管子碎片和渗出的麦芽酒点头。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] , [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'raʊzl] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

And	what	was	all	this	,	upon	inquiry	,	but	a	carousal	of	seven
和	什么	曾是	全部	这	,	之上	询问	,	但	一个	旋转木马	的	七

['θɜːrsti] ['neɪbərz] ,

thirsty	neighbours	,
渴	邻居	,

经询问得知，这不过是七个口渴的邻居在寻欢作乐罢了。

— [ə; eɪ]['goʊldsmɪθ] , [ə; eɪ]['paɪlət] , [ə; eɪ] [smɪθ] , [ə; eɪ]['maɪnər] , [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpər] , [ə; eɪ]['poʊət]

—	a	goldsmith	,	a	pilot	,	a	smith	,	a	miner	,	a	chimney	-	sweeper	,	a	poet
—	一个	金匠	,	一个	飞行员	,	一个	史密斯	,	一个	矿工	,	一个	烟囱	-	清扫器	,	一个	诗人

,

,

,

——金匠、飞行员、铁匠、矿工、烟囱清洁工、诗人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [priːtʃ] [sə'braɪəti] ,

and	a	parson	who	had	come	to	preach	sobriety	,
和	一个	牧师	WHO	有	来	到	布道	清醒	,

还有一位前来宣扬节制生活的牧师，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] ['drʌŋkənnəs] [ɪz] !

and	to	exhibit	in	himself	what	a	disgusting	thing	drunkenness	is	!
和	到	展览	在	他自己	什么	一个	令人作呕	事物	酒醉	是	！

他要亲身展现醉酒是多么令人作呕的事情！

[ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]['skwɑːb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ]

The	origin	of	the	last	squabble	was	a	dispute	which	had	arisen	among
这	起源	的	这	最后的	争吵	曾是	一个	争议	哪个	有	出现	之中

[ðem; ðəm][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [lʌvd] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd]['flægən][best] .

them	about	which	of	the	seven	loved	a	pipe	and	flagon	best	.
他们	关于	哪个	的	这	七	喜爱	一个	管道	和	酒壶	最好的	.

上次争吵的起因是他们七个人中谁最喜欢烟斗和酒壶。

[ðə; ðɪ]['poʊət][hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	poet	had	carried	the	day	over	all	the	rest	,	with	the	exception	of	the
这	诗人	有	携带	这	天	超过	全部	这	休息	,	和	这	例外	的	这

['pɑːrsn] ,

parson	,
牧师	,

除了牧师之外，诗人赢得了当天所有人的赞誉。

[huː] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɔːθ] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst][voʊts] ,

who	,	out	of	respect	for	his	cloth	,	had	the	most	votes	,
WHO	,	出去	的	尊重	为了	他的	布	,	有	这	最多	投票	,

出于对衣着的尊重，他获得了最多的选票。

['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɑːli][kəm'pænjənz] , [ðə; ðɪ]['poʊət] ['sɪŋɪŋ] : —

being	placed	at	the	head	of	the	jolly	companions	,	the	poet	singing	:	—
存在	放置	在	这	头	的	这	快乐的	同伴	,	这	诗人	歌唱	:	—

诗人被安排在快乐伙伴们的首位，唱着：——

- [oʊ] [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['sev(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][skaɪ]

'	O	where	are	there	seven	beneath	the	sky
-	哦	在哪里	是	那里	七	下面	这	天空

“哦，天下有七个吗？”

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sev(ə)n][fɔːr; fər][θɜːrst][kæn; kən][vaɪ] ?

Who	with	these	seven	for	thirst	can	vie	?
WHO	和	这些	七	为了	口渴	能	争夺	?

谁能与这七种渴求解渴的事物相媲美?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][best][fɔːr; fər] [gʊd] [eɪl] [ðiːz] ['sev(ə)n] [ə'mʌŋ]

But	the	best	for	good	ale	these	seven	among
但	这	最好的	为了	好的	麦芽酒	这些	七	之中

但以下这七家才是优质啤酒的最佳选择。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['dʒɑːli][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

Are	the	jolly	divine	and	the	son	of	song	.
是	这	快乐的	神圣的	和	这	儿子	的	歌曲	.

他们是快乐的神灵，也是歌唱之子。

- ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːrd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

'	After	showing	the	Bard	what	is	going	on	in	the	interior	of	the	houses	of	the
-	后	显示	这	诗人	什么	是	去	在	在	这	内部的	的	这	房屋	的	这

['veriəs] [striːts] ,

various	streets	,
各种各样的	街道	,

在向吟游诗人展示了各条街道上房屋内部的情况之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ðəm'selvz] ,

and	in	the	streets	themselves	,
和	在	这	街道	他们自己	,

以及在街头巷尾，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [kən'dʌkts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] :

the	angel	conducts	him	to	the	various	churches	of	the	City	of	Perdition	:
这	天使	进行	他	到	这	各种各样的	教堂	的	这	城市	的	毁灭	:

天使引领他前往灭亡之城的各个教堂：

[tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] ,

to	the	temple	of	Paganism	,	to	the	mosque	of	the	Turk	,
到	这	寺庙	的	异教	,	到	这	清真寺	的	这	土耳其人	,

去异教神庙，去土耳其清真寺，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ;

and	to	the	synagogue	of	the	Jews	;
和	到	这	犹太教堂	的	这	犹太人	;

并到犹太人的会堂；

['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

showing	and	explaining	to	him	what	is	going	on	within	them	.
显示	和	解释	到	他	什么	是	去	在	之内	他们	.

向他展示并解释它们内部发生的事情。

[hi:; hi] [ðen] [teɪks] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl][kɔ:lz] ,

He	then	takes	him	to	the	church	of	the	Papists	,	which	the	angel	calls	,
他	然后	需要	他	到	这	教会	的	这	天主教徒	,	哪个	这	天使	呼叫	,

然后他带他去了天主教教堂，天使称之为：

['veri] ['prɑ:pərli] , - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [dɪ'si:vɪθ] [neiʃəns] .

very	properly	,	'	the	church	which	deceiveth	nations	.
非常	适当地	,	-	这	教会	哪个	欺骗	国家	.

非常恰当地说，就是"迷惑列国的教会"。

- [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd]['kru:əlti] [ʌv; əv] [mʌŋks]

'	Some	frightful	examples	are	given	of	the	depravity	and	cruelty	of	monks
-	一些	可怕	示例	是	给定	的	这	堕落	和	残酷	的	僧侣

[ænd; ənd]['fraɪərz] .

and	friars	.
和	修士们	.

"书中列举了一些僧侣和修士堕落和残忍的可怕例子。"

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['fi:meɪl] [hu:] [hæd; həd] ['mə:dəd]

The	dialogue	between	the	confessor	and	the	portly	female	who	had	murdered
这	对话	之间	这	忏悔者	和	这	肥胖的	女性	WHO	有	被谋杀

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

忏悔者和杀害丈夫的肥胖女子之间的对话

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] ,

who	was	a	member	of	the	Church	of	England	,	is	horrible	,
WHO	曾是	一个	成员	的	这	教会	的	英格兰	,	是	可怕	,

一个英国国教教徒，真是太可怕了。

[bʌt; bət][kwaɪt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['poʊpəri] ;

but	quite	in	keeping	with	the	principles	of	Popery	;
但	相当	在	保持	和	这	原则	的	天主教	;

但这完全符合天主教的原则；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'fesər] [hoʊldz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:]

also	the	discourse	which	the	same	confessor	holds	with	the	young	girl	who
还	这	话语	哪个	这	相同的	忏悔者	持有	和	这	年轻的	女孩	WHO

[hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

had	killed	her	child	,
有	被杀	她	孩子	,

还有这位神父与杀害自己孩子的年轻女子进行的谈话，

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] [bɪ'lɔːŋd] .

whose	father	was	a	member	of	the	monastery	to	which	the	monk	belonged	.
谁	父亲	曾是	一个	成员	的	这	修道院	到	哪个	这	僧	属于	.

他的父亲是这位僧侣所属修道院的成员。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

From	the	Church	of	Rome	they	go	to	the	Church	of	England	.
从	这	教会	的	罗马	他们	去	到	这	教会	的	英格兰	.

他们从罗马天主教会转而信奉英国国教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [æn; ən] [ə'tætʃt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

It	is	lamentable	to	observe	what	an	attached	minister	of	the	Church	of
它	是	令人惋惜的	到	观察	什么	一个	随附的	部长	的	这	教会	的

['ɪŋgləɪnd] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['temp(ə)l]

England	describes	as	going	on	within	the	walls	of	a	Church	of	England	temple
英格兰	描述	作为	去	在	之内	这	墙壁	的	一个	教会	的	英格兰	寺庙

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	hundred	and	fifty	years	ago	.
一个	百	和	五十	年	前	.

看到一位英国国教牧师所描述的一百五十年前在英国国教教堂内发生的事情，令人感到悲哀。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] ['hoʊlli] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] [æt; ət] [ðə; ði]

Would	that	the	description	could	be	called	wholly	inapplicable	at	the
会	那	这	描述	可以	是	称为	完全	不适用	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] !

present	time	!
展示	时间	!

但愿这种描述在目前完全不适用!

“ [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [weɪlz] ,

“	Whereupon	he	carried	me	to	the	gallery	of	one	of	the	churches	in	Wales	,
“	于是	他	携带	我	到	这	画廊	的	一	的	这	教堂	在	威尔士	,

于是他把我带到了威尔士一座教堂的楼座上，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [loʊ] !

the	people	being	in	the	midst	of	the	service	,	and	lo	!
这	人们	存在	在	这	中间	的	这	服务	,	和	洛	!

人们正在做礼拜，突然!

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]

some	were	whispering	,	talking	,	and	laughing	,	some	were	looking	upon
一些	是	耳语	,	说	,	和	笑	,	一些	是	寻找	之上

[ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

the	pretty	women	,
这	漂亮的	女性	,

有些人窃窃私语，有些人交谈嬉笑，有些人则在注视着那些漂亮的女人。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] ;

others	were	examining	the	dress	of	their	neighbours	from	top	to	toe	;
其他的	是	检查	这	裙子	的	他们的	邻居	从	顶部	到	脚趾	;

其他人则从头到脚打量邻居的穿着;

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ræŋk]

some	were	pushing	themselves	forward	and	snarling	at	one	another	about	rank
一些	是	推动	他们自己	向前	和	咆哮	在	一	其他	关于	秩

, [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['doʊzɪŋ] ,

,	some	were	dozing	,
,	一些	是	打盹	,

有些人奋力向前，互相咆哮着争论等级，有些人则昏昏欲睡。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]

others	were	busily	engaged	in	their	devotions	,	but	many	of	these	were
其他的	是	忙碌地	已订婚的	在	他们的	虔诚	,	但	许多	的	这些	是

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][pɑːrt] .

playing	a	hypocritical	part	.
玩耍	一个	虚伪	部分	.

其他人则忙于进行宗教活动，但其中许多人都在扮演虚伪的角色。

" [ðə; ði]['eɪndʒl]['faɪnəli] [kən'dʌkts] [ðə; ði][bɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [krɔːs] [striːt] , [ðæt] [ʌv; əv] [truː]

"	The	angel	finally	conducts	the	Bard	to	the	small	cross	street	,	that	of	True
"	这	天使	最后	进行	这	诗人	到	这	小的	叉	街道	,	那	的	真的

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

"天使最终将吟游诗人引到那条通往真宗教的小十字路口，

[wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

where	,	of	course	,	everything	is	widely	different	from	what	is	found	in	any	of
在哪里	,	的	课程	,	一切	是	广泛	不同的	从	什么	是	成立	在	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [striːts] .

the	other	streets	.
这	其他	街道	.

当然，这里的一切都与其他街道截然不同。

[ɪn] [ðæt] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɪn'sɛnsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	that	street	there	was	no	fear	but	of	incensing	the	King	,
在	那	街道	那里	曾是	不	害怕	但	的	令人愤怒的	这	国王	,

那条街上的人唯一害怕的就是触怒国王。

[huː] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðæn; ðən][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

who	was	ever	more	ready	to	forgive	than	be	angry	with	his	subjects	,
WHO	曾是	曾经	更多的	准备好	到	原谅	比	是	生气的	和	他的	主题	,

他总是更愿意宽恕而不是责备他的臣民。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

and	no	sound	but	that	of	psalms	of	praise	to	the	Almighty	.
和	不	声音	但	那	的	诗篇	的	称赞	到	这	全能者	.

除了赞美全能者的诗篇之外，再无其他声音。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [bɪ'loʊ] .

The	second	section	is	a	Vision	of	Death	in	his	palace	below	.
这	第二	部分	是	一个	想象	的	死亡	在	他的	宫殿	以下	.

第二部分是他在下方宫殿中看到的死亡景象。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [eɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] [les] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

The	author's	aim	in	this	vision	is	less	apparent	than	in	the	preceding	one	.
这	作者的	目的	在	这	想象	是	较少的	明显	比	在	这	前	一	.

作者在这部作品中的意图不如在前一部作品中那么明显。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['piːpəlz] [maɪndz][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv]

Perhaps	,	however	,	he	wished	to	impress	upon	people's	minds	the	awfulness	of
也许	,	然而	,	他	希望	到	令人印象深刻	之上	人们的	思想	这	糟糕	的

['daɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'pentənt] [steɪt] ,

dying	in	an	unrepentant	state	,
垂死	在	一个	不知悔改的	状态	,

然而，他或许是想让人们深刻体会到死时毫无悔意是多么可怕。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,

from	the	certainty	,	in	that	event	,
从	这	肯定	,	在	那	事件	,

从确定性来看，如果发生这种情况，

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] ['bi:ɪŋ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][kæst] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv]

of	the	human	soul	being	forthwith	cast	headlong	down	the	precipice	of
的	这	人类	灵魂	存在	立即	投掷	一头扎	向下	这	悬崖	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

人类灵魂瞬间坠入毁灭的悬崖。

[ðə; ði][bɑ:rd][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ] [sli:p] [tu:; tə] ['tʃembər] [wer] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['kraɪɪŋ] ,

The	Bard	is	carried	away	by	sleep	to	chambers	where	some	people	are	crying	,
这	诗人	是	携带	离开	经过	睡觉	到	房间	在哪里	一些	人们	是	哭泣	,

吟游诗人沉入梦乡，来到一间有人哭泣的房间。

['ʌðər] ['skri:mɪŋ] , [sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] [dɪ'lɪriəsli] , [sʌm; səm] ['ʌtərɪŋ] ['blæsfəmi:z] [ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l]

others	screaming	,	some	talking	deliriously	,	some	uttering	blasphemies	in	a	feeble
其他的	尖叫	,	一些	说	神志不清地	,	一些	发出声音	亵渎神明	在	一个	微弱

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

有人尖叫，有人语无伦次，有人虚弱地咒骂。

['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['ægəni][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv]['daɪɪŋ] [men] ,

others	lying	in	great	agony	with	all	the	signs	of	dying	men	,
其他的	说谎	在	伟大的	痛苦	和	全部	这	标志	的	垂死	男人	,

其他人则痛苦地躺着，呈现出垂死之人的所有迹象。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ji:ldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][goʊst]['æftər] ['ʌtərɪŋ] - [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

and	some	yielding	up	the	ghost	after	uttering	'	a	mighty	shout	.
和	一些	屈服	向上	这	鬼	后	发出声音	-	一个	强大的	喊	.

有些人发出一声响亮的呐喊后便咽下了最后一口气。

- [hi:; hi][ɪz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪmboʊ][ɔ:r]['heɪdi:z] ,

'	He	is	then	conducted	to	a	kind	of	limbo	or	Hades	,
-	他	是	然后	实施	到	一个	种类	的	炼狱	或者	哈迪斯	,

然后他被带到某种炼狱或冥界，

[wer] [hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['proʊtətaɪp][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɑ:rd][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər]

where	he	meets	with	his	prototype	the	Sleeping	Bard	of	old	and	two	other
在哪里	他	满足	和	他的	原型	这	睡眠	诗人	的	老的	和	二	其他

[welʃ] ['poʊəts] ,

Welsh	poets	,
威尔士语	诗人	,

在那里，他遇到了他的原型——古代的沉睡吟游诗人，以及另外两位威尔士诗人。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz][ˌtæli'ɛsɪn] , [hu:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:ldrən][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	whom	is	Taliesin	,	who	is	represented	as	watching	the	caldron	of	the
一	的	谁	是	塔列辛	,	WHO	是	代表	作为	观看	这	甑	的	这

[wɪtʃ]

witch
巫婆

其中一人是塔列辛，他被描绘成正在注视女巫的大锅。

- , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

Cridwen	,	even	as	he	watched	it	in	his	boyhood	.
-	,	甚至	作为	他	观看	它	在	他的	童年	.

克里德温，即使在他童年时期就观看过它。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi][ɪz] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [deθ] ,

From	thence	he	is	hurried	to	the	palace	of	Death	,
从	因此	他	是	慌忙	到	这	宫殿	的	死亡	,

随后他被匆匆押往死神宫殿。

[wer] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ['swɔləuiŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ]

where	he	sees	the	King	of	Terrors	swallowing	flesh	and	blood	,	who	,	after	a
在哪里	他	看到	这	国王	的	恐怖	吞咽	肉	和	血	,	WHO	,	后	一个

[taɪm] , ['pleɪsɪz]

time	,	places
时间	,	地方

他看到恐怖之王吞噬血肉，过了一段时间后，他把.....

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] ['veriəs] ['prizənəz]

himself	on	a	terrific	throne	,	and	proceeds	to	pass	judgment	on	various	prisoners
他自己	在	一个	了不起	王座	,	和	收益	到	经过	判断	在	各种各样的	囚犯

['nuːli] [ə'raɪvd] .

newly	arrived	.
新	到达的	.

他自己坐在一个威严的宝座上，开始审判新来的囚犯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] ['sʌməri] ['mænər] .

They	are	dealt	with	in	an	awful	but	very	summary	manner	.
他们	是	已处理	和	在	一个	可怕	但	非常	概括	方式	.

他们被以一种糟糕但又非常草率的方式处理了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

It	is	to	be	remarked	that	all	the	souls	introduced	in	this	vision	are	those	of
它	是	到	是	评论	那	全部	这	灵魂	介绍	在	这	想象	是	那些	的

[bæd] ['piːp(ə)l] ,

bad	people	,
坏的	人们	,

值得注意的是，这个幻象中出现的所有灵魂都是坏人的灵魂。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːrd] [miːts] [ɪn] ['lɪmboʊ] .

with	the	exception	of	those	of	the	poets	which	the	Bard	meets	in	limbo	.
和	这	例外	的	那些	的	这	诗人	哪个	这	诗人	满足	在	炼狱	.

除了吟游诗人于炼狱中遇到的那些诗人之外。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːrt] [ɔːr] ['pæləs] ,

A	dark	intimation	,	however	,	is	given	that	there	is	another	court	or	palace	,
一个	黑暗的	暗示	,	然而	,	是	给定	那	那里	是	其他	法庭	或者	宫殿	,

然而，其中也隐隐透露出另一个宫廷或宫殿的存在。

[wer] [deθ] [prɪ'zaɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ,

where	Death	presides	under	a	far	different	form	,
在哪里	死亡	主持	在下面	一个	远的	不同的	形式	,

在那里，死神以截然不同的形式出现。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [prə'naunsiz] ['dʒʌdʒmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] .

and	where	he	pronounces	judgment	over	the	souls	of	the	good	.
和	在哪里	他	发音	判断	超过	这	灵魂	的	这	好的	.

在那里，他将对善良之人的灵魂进行审判。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

There	is	much	in	this	vision	which	it	is	very	difficult	to	understand	.
那里	是	很多	在	这	想象	哪个	它	是	非常	难的	到	理解	.

这种愿景中有很多东西很难理解。

[ðə; ði] [glɑːs] , [ɔːr] ['kɑːməntəri] , [kɔːld] - [deθ] [ðə; ði] [greɪt] , - [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] ['poʊətri]

The	gloss	,	or	commentary	,	called	'	Death	the	Great	,	'	abounds	with	very	fine	poetry
这	光泽	, 或者		评论	,	称为	-	死亡	这	伟大的	,	-	很多	和	非常	美好的	诗

.

:

.

题为《伟大的死神》的注释或评注中充满了优美的诗歌。

[ðə; ði] [læst] ['vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [hel] , [ɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

The	last	Vision	,	that	of	Hell	,	is	the	longest	of	the	three	.
这	最后的	想象	,	那	的	地狱	,	是	这	最长	的	这	三	.

最后一个幻象，即地狱的幻象，是三个幻象中最长的。

[ðə; ði] [bɑːrd] [ɪz] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪndʒl] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪʒ(ə)n] [hæd; həd]

The	Bard	is	carried	in	his	sleep	by	the	same	angel	who	in	his	first	vision	had
这	诗人	是	携带	在	他的	睡觉	经过	这	相同的	天使	WHO	在	他的	第一的	想象	有

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['vænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

shown	him	the	madness	and	vanity	of	the	world	,
所示	他	这	疯狂	和	虚荣	的	这	世界	,

吟游诗人睡梦中被同一位天使托举着，这位天使曾在他第一次幻象中向他展示了世界的疯狂和虚荣。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [woʊ] ,

to	the	regions	of	eternal	horror	and	woe	,
到	这	地区	的	永恒	恐怖	和	悲哀	,

前往永恒恐怖和悲惨之地，

[wer] [hiː; hi] [bɪ'həʊldz] [ðə; ði] [lɔːst] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] ['tɔːtʃəz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ]

where	he	beholds	the	lost	undergoing	tortures	proportionate	to	the	crimes	which
在哪里	他	凝视	这	丢失的	正在经历	酷刑	成比例的	到	这	犯罪	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

they	had	committed	on	earth	.
他们	有	坚定的	在	地球	.

在那里，他看到迷失的人遭受着与他们生前所犯下的罪行相称的酷刑。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [nʊk] [tuː; tə] [nʊk] ,

After	wandering	from	nook	to	nook	,
后	漫游	从	角落	到	角落	,

在四处闲逛之后，

[ðə; ði] [bɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

the	Bard	and	his	guide	at	last	come	to	the	court	before	the	palace	of
这	诗人	和	他的	指导	在	最后的	来	到	这	法庭	前	这	宫殿	的

[ðə; ði] ['helɪʃ] ['riːdʒənz] ,

the	hellish	regions	,
这	地狱般的	地区	,

吟游诗人和他的向导终于来到了地狱宫殿前的法庭。

[wer] , [ə'mɪdst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hɔːrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] , [ðə; ði] [bɑːrd] [pə'siːvz] [tuː] [fiːt]

where	,	amidst	thousands	of	horrible	objects	,	the	Bard	perceives	two	feet
在哪里	,	在……之中	数千	的	可怕	对象	,	这	诗人	感知	二	脚

[ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['mægnɪtuːd] ,

of	enormous	magnitude	,
的	巨大的	震级	,

在成千上万件可怕的物品中，吟游诗人发现了两英尺巨大的东西。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fɜːrməmənt] ,

reaching	to	the	roof	of	the	whole	infernal	firmament	,
到达	到	这	屋顶	的	这	所有的	地狱	苍穹	,

直达整个地狱苍穹的顶峰，

[ænd; ənd][in'kwaiəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wʌt] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ,

and	inquires	of	his	companion	what	those	horrible	things	may	be	,
和	询问	的	他的	伴侣	什么	那些	可怕	事物	可能	是	,

他向同伴询问那些可怕的东西究竟是什么。

[bʌt; bət][ɪz][toʊld][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	is	told	to	be	quiet	for	the	present	,
但	是	讲述	到	是	安静的	为了	这	展示	,

但被告知暂时保持安静。

[æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][hi:; hi] [wɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]

as	on	his	return	he	will	obtain	a	full	view	of	the	monster	to	whom	they
作为	在	他的	返回	他	将要	获得	一个	满的	看法	的	这	怪物	到	谁	他们

[bɪ'lɔ:ŋ] ,

belong	,
属于	,

因为他回来后就能彻底看清他们所属的怪物的真面目了。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['lu:sɪfər] , [hu:] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]

and	is	then	conducted	into	the	palace	of	Lucifer	,	who	is	about	to	hold	a
和	是	然后	实施	进入	这	宫殿	的	路西法	,	WHO	是	关于	到	抓住	一个

[grænd]['kaʊns(ə)l] .

grand	council	.
盛大	理事会	.

然后他被带入路西法的宫殿，路西法即将召开一次盛大的会议。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [fi:nd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][væst][hɔ:l] ,

The	Arch	-	Fiend	is	described	as	seated	on	a	burning	throne	in	a	vast	hall	,
这	拱	-	恶魔	是	描述	作为	坐着	在	一个	燃烧	王座	在	一个	广阔的	大厅	,

大魔王被描述为端坐在巨大大厅中燃烧的王座上，

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [sti:l] .

the	roof	of	which	is	of	glowing	steel	.
这	屋顶	的	哪个	是	的	发光	钢	.

它的屋顶是由闪闪发光的钢铁构成。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['poʊt(ə)nteɪt][ɑ:n] [θroʊnz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]

Around	him	are	his	potentates	on	thrones	of	fire	,	and	above	his	head	is
大约	他	是	他的	统治者	在	王座	的	火	,	和	多于	他的	头	是

[ə; eɪ][hju:dʒ][fɪst] ,

a	huge	fist	,
一个	巨大的	拳头	,

他周围是坐在火焰宝座上的诸侯，他的头顶上方是一只巨大的拳头。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['veri] ['fraɪtf(ə)l] ['θʌndərboʊlt] , [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kæsts] [ʌn'i:zi]

holding	a	very	frightful	thunderbolt	,	towards	which	he	occasionally	casts	uneasy
保持	一个	非常	可怕	霹雳	,	向	哪个	他	偶尔	演员	不安

[glɑ:nsiz] .

glances	.
眼神	.

他手中握着一道非常可怕的闪电，时不时会不安地朝它投去目光。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ][gʌlf] ,

In	the	midst	of	the	palace	is	a	gulf	,
在	这	中间	的	这	宫殿	是	一个	海湾	,

宫殿中央有一道深渊，

[ʌv; əv] [jet] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['æspekt][ðæn; ðən] [hel] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli]

of	yet	more	horrible	and	frightful	aspect	than	hell	itself	,	which	is	continually
的	然而	更多的	可怕	和	可怕	方面	比	地狱	本身	,	哪个	是	持续

['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] ,

opening	and	closing	,
开幕	和	结束	,

比地狱本身更加可怕、更加恐怖，地狱本身也在不断地开启和关闭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] , [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] - [ˌʌn'noʊn] - [ɔ:r] [ɪk'stri:mɪst] [hel] ,

and	which	,	the	angel	says	,	is	the	month	of	'	Unknown	'	or	extremest	hell	,
和	哪个	,	这	天使	说道	,	是	这	月	的	-	未知	-	或者	极端	地狱	,

天使说，那是"未知"之月，或是地狱最深重的月份。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɛvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] [fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n][ðə; ði]

to	which	the	devils	and	the	damned	are	to	be	hurled	for	ever	on	the
到	哪个	这	魔鬼	和	这	该死的	是	到	是	投掷	为了	曾经	在	这

[læst] [deɪ] .

last	day	.
最后的	天	.

末日来临之际，魔鬼和受诅咒的人将被永远扔进那里。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz][held][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	council	is	held	in	order	to	devise	measures	for	the	farther	extension	of
这	理事会	是	握住	在	命令	到	设计	措施	为了	这	更远	扩大	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['lu:sɪfər] .

the	kingdom	of	Lucifer	.
这	王国	的	路西法	.

召开此次会议的目的是为了制定进一步扩张路西法王国的措施。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [fi:nd] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] ,

The	Arch	-	Fiend	,	in	a	speech	which	he	makes	,
这	拱	-	恶魔	,	在	一个	演讲	哪个	他	制作	,

魔王在一次演讲中说道：

[boʊsts] [ðæt] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ]

boasts	that	three	parts	of	the	world	have	already	been	brought	to	acknowledge
吹嘘	那	三	部分	的	这	世界	有	已经	到过	带来	到	承认

[hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

his	sway	,
他的	摇摆	,

他吹嘘说，世界上已经有三个地区承认了他的影响力。

['tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['dɔtɚz] — ['pleʒər] , [praɪd] ,

chiefly	through	the	instrumentality	of	his	three	daughters	—	Pleasure	,	Pride	,
主要	通过	这	工具性	的	他的	三	女儿们	—	乐趣	,	自豪	,

[ænd; ənd]['lu:kər] ;

and	Lucre	;
和	利润	;

主要通过他的三个女儿——快乐、骄傲和金钱——来实现；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊps] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][du:][ðə; ði]

and	he	hopes	that	eventually	the	whole	world	will	be	brought	to	do	the
和	他	希望	那	最终	这	所有的	世界	将要	是	带来	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他希望最终全世界都能这样做。

[hi:; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	is	particularly	desirous	that	Britain	should	be	subject	to	him	,
他	是	特别	渴望	那	英国	应该	是	主题	到	他	,

他尤其希望英国臣服于他。

[ænd; ənd] [riˈkwests] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə]

and	requests	the	advice	of	his	counsellors	as	to	the	best	means	to
和	请求	这	建议	的	他的	咨询师	作为	到	这	最好的	方法	到

[biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

be	employed	in	order	to	accomplish	his	wish	.
是	受雇	在	命令	到	完成	他的	希望	.

他请求顾问们提供建议，以了解实现其愿望的最佳方法。

[ˈveriəs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈpoʊt(ə)nteɪt] [ðen] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] ,

Various	infernal	potentates	then	arise	and	give	him	their	advice	,
各种各样的	地狱	统治者	然后	出现	和	给	他	他们的	建议	,

于是，各种地狱恶君纷纷起身，向他提出建议。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kraɪm] , [vaɪs] , [ɔːr] [ˈfɑːli] .

each	of	whom	is	a	personification	of	some	crime	,	vice	,	or	folly	.
每个	的	谁	是	一个	拟人化	的	一些	犯罪	,	副	,	或者	蠢事	.

他们每个人都是某种罪行、恶习或愚蠢行为的化身。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɔːr] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [əbˈzəːvz] ,

The	debate	is	frequently	interrupted	by	the	sound	of	war	;	for	,	as	the	angel	observes	,
这	辩论	是	频繁地	中断	经过	这	声音	的	战争	;	为了	,	作为	这	天使	观察	,

辩论经常被战争的声响打断；正如天使所观察到的，

[ðer; ðər] [ɪz] [kənˈtɪnjuəl] [wɔːr] [ɪn] [hel] .

there	is	continual	war	in	hell	.
那里	是	持续的	战争	在	地狱	.

地狱里战火不断。

[ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd] [ˈaʊtbreɪk] , [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] ,

There	is	at	one	time	a	terrible	disturbance	and	outbreak	,	arising	from	a	dispute	between	the	Papists	,
那里	是	在	一	时间	一个	糟糕的	干扰	和	暴发	,	产生	从	一个	争议	之间	这	天主教徒	,

曾有一段时间，天主教徒之间因争执而爆发了一场可怕的骚乱和暴动。

[ðə; ði] [məˈhɔmitən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [ˈraʊndhɛdz] ,

the	Mahometans	,	and	the	bloody	-	minded	Roundheads	,
这	穆斯林	,	和	这	血腥	-	有思想	圆颅党	,

穆斯林和嗜血成性的圆颅党人

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [moʊst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hel] , — [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,

as	to	which	has	done	most	service	to	the	cause	of	hell	,	—	the	Koran	,
作为	到	哪个	有	完毕	最多	服务	到	这	原因	的	地狱	,	—	这	《古兰经》	,

至于哪部作品对地狱的兴盛贡献最大——是《古兰经》，

[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] .

the	Creed	of	Rome	,	or	the	Solemn	League	and	Covenant	.
这	信条	的	罗马	,	或者	这	庄严	联盟	和	盟约	.

罗马信条，或称庄严盟约。

[ˈluːsɪfər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwel] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbəns] — [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [məˈhɔmit] [ænd; ənd] [poʊp] [ˈdʒuːljəs] [əˈsɔːlt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] — [baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pɪkt] [ˈsoʊldʒərz] ,

Lucifer	is	only	able	to	quell	this	disturbance	—	during	which	Mahomet	and	Pope	Julius	assault	each	other	tooth	and	nail	—	by	causing	his	old	picked	soldiers	,
路西法	是	仅有的	有能力的	到	荡平	这	干扰	—	期间	哪个	穆罕默德	和	教皇	尤利乌斯	突击	每个	其他	齿	和	指甲	—	经过	导致	他的	老的	挑选	士兵	,

路西法只能通过派遣他精心挑选的老兵来平息这场骚乱——期间穆罕默德和教皇尤利乌斯互相攻击，不分胜负。

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [hel] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kəm'bætnts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	champions	of	hell	,	to	tear	the	combatants	from	each	other	.
这	冠军	的	地狱	,	到	撕	这	战斗人员	从	每个	其他	.

地狱的勇士们，将交战双方撕成碎片。

[ə'mɪdst] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['proʊsiːdz] .

Amidst	interruptions	like	these	the	debate	proceeds	.
在……之中	中断	喜欢	这些	这	辩论	收益	.

尽管时常受到干扰，辩论仍在继续。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɔnəˌfaɪd] [kraɪmz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] — [ə'mʌŋst] [huːm]

Each	of	the	personified	crimes	and	vices	in	succession	—	amongst	whom
每个	的	这	拟人化的	犯罪	和	恶习	在	演替	—	在	谁

[ɑːr; ər] ['mæmən] , [praɪd] , [ˌinkən'sidərətnəs] , ['wɑːntənnəs] ,

are	Mammon	,	Pride	,	Inconsiderateness	,	Wantonness	,
是	玛门	,	自豪	,	不体贴	,	放荡	,

依次列举了各种人格化的罪行和恶习——其中包括贪婪、傲慢、轻率、放荡、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] — ['ɔfɝz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best]

and	the	Demon	of	Tobacco	—	offers	to	go	to	Britain	and	do	his	best
和	这	恶魔	的	烟草	—	优惠	到	去	到	英国	和	做	他的	最好的

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	further	the	views	of	his	master	.
到	更远	这	浏览	的	他的	掌握	.

烟草恶魔——主动提出前往英国，尽其所能地推进其主人的观点。

['luːsɪfər] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði]

Lucifer	,	however	,	after	listening	to	them	all	and	acknowledging	the
路西法	,	然而	,	后	聆听	到	他们	全部	和	承认	这

[pɪ'kjuːliər]['merɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

peculiar	merit	of	each	,
奇特	优点	的	每个	,

然而，路西法在听完所有人的发言并承认每个人的独特价值后，

[sez] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði]

says	that	none	of	them	is	of	sufficient	power	to	be	relied	upon	in	the
说道	那	没有任何	的	他们	是	的	充足的	力量	到	是	依赖	之上	在	这

['prez(ə)nt][ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

present	emergency	,
展示	紧急情况	,

他说，在目前的紧急情况下，他们中没有一个人拥有足够的权力值得信赖。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [frend] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz]

but	that	he	has	a	darling	friend	,	who	,	with	their	co	-	operation	,	is
但	那	他	有	一个	亲爱的	朋友	,	WHO	,	和	他们的	合作	-	手术	,	是

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

equal	to	the	enterprise	.
平等的	到	这	企业	.

但他有一位亲密的朋友，在他们的合作下，这项事业完全可以成功。

[ðə; ði] [frend] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [iːz] — ['plez(ə)nt] [iːz] — [ɑːn] [huːz] ['merɪts] [hiː; hi] [eks'peiʃieits]

The	friend	turns	out	to	be	Ease	—	pleasant	Ease	—	on	whose	merits	he	expatiates
这	朋友	转弯	出去	到	是	舒适	—	令人愉快的	舒适	—	在	谁	优点	他	外籍人士

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['eləkwəns] ,

with	great	eloquence	,
和	伟大的	口才	,

原来这位朋友是伊兹——和蔼可亲的伊兹——他滔滔不绝地赞扬了伊兹的优点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ri'kwests] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .

and	with	whom	he	requests	them	to	co	-	operate	.
和	和	谁	他	请求	他们	到	合作	-	操作	.

并要求他们与他合作。

- [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd]

'	Go	with	her	,	'	says	he	,	'	and	keep	everybody	in	his	sleep	and
-	去	和	她	,	-	说道	他	,	-	和	保持	大家	在	他的	睡觉	和

[hɪz; ɪz][rest] ,

his	rest	,
他的	休息	,

“跟她一起去吧，”他说，“让大家都能安睡休息。”

[ɪn][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]

in	prosperity	and	comfort	,	abundance	and	carelessness	,	and	then	you	will
在	繁荣	和	舒适	,	丰富	和	疏忽	,	和	然后	你	将要

[siː] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

see	the	poor	honest	man	,
看	这	贫穷的	诚实的	男人	,

在富裕安逸、富足无忧的环境中，你反而会看到贫穷而诚实的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [iːz] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs]

as	soon	as	he	shall	drink	of	the	alluring	cup	of	Ease	,	become	a	perverse
作为	很快	作为	他	将	喝	的	这	诱人	杯子	的	舒适	,	变得	一个	变态

,

,
,

他一旦饮下安逸的诱人之饮，就会变得堕落，

[praʊd] , [ʌn'træktəbl] [tʃɜːrl] ; [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbərər] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kerləs] ['wægɪʃ]

proud	,	untractable	churl	;	the	industrious	labourer	change	into	a	careless	waggish
自豪的	,	难以解决	吝啬鬼	;	这	勤劳	劳动者	改变	进入	一个	粗心	滑稽的

['rætlər] ;

rattler	;
响尾蛇	;

骄傲、固执的粗人；勤劳的劳动者变成了漫不经心、爱开玩笑的家伙；

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm] . . .

and	every	other	person	become	just	as	you	would	desire	him	.	.	.
和	每一个	其他	人	变得	只是	作为	你	会	欲望	他	.	.	.

其他人也都要变成你希望他成为的样子……

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['brɪt(ə)n] , - [hiː; hi] [sez] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Follow	her	to	Britain	,	'	he	says	in	conclusion	,
跟随	她	到	英国	,	-	他	说道	在	结论	,

“跟着她去英国吧，”他最后说道。

- [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] - !

'	and	be	as	obedient	to	her	as	to	our	own	royal	Majesty	'	!
-	和	是	作为	听话	到	她	作为	到	我们的	自己的	皇家	威严	-	!

“要像服从我们自己的国王陛下一样服从她！”

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][fɪ'næli] : —

Then	comes	the	finale	:	—
然后	来	这	终曲	:	—

然后是结局：——

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][hjuːdʒ][boʊlt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ,

'	At	this	moment	the	huge	bolt	was	shaken	,
-	在	这	片刻	这	巨大的	螺栓	曾是	摇晃	,

就在这时，巨大的螺栓晃动了一下。

[ænd; ənd]['luːsɪfər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələz] [wɜːr; wər] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv]

and	Lucifer	and	his	chief	counsellors	were	struck	to	the	vortex	of
和	路西法	和	他的	首席	咨询师	是	击	到	这	涡流	的

[ɪk'striːmɪst] [hel] , [ænd; ənd]

extremest	hell	,	and
极端	地狱	,	和

路西法和他的首席顾问们被击入了地狱最深处的漩涡，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv]

how	horrible	it	was	to	see	the	throat	of	Unknown	opening	to	receive
如何	可怕	它	曾是	到	看	这	喉	的	未知	开幕	到	收到

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

看到未知生物的喉咙张开迎接他们，真是太可怕了!

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , “ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] ;

“	Well	!	”	said	the	Angel	,	“	we	will	now	return	;
“	出色地	!	”	说	这	天使	,	“	我们	将要	现在	返回	;

“好了！”天使说，“我们现在就回去；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

but	you	have	not	seen	anything	in	comparison	with	the	whole	which	is	within
但	你	有	不是	已见	任何事物	在	比较	和	这	所有的	哪个	是	之内

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

the	bounds	of	Destruction	,
这	界限	的	破坏	,

但与毁灭范围内的整体相比，你所看到的还远远不够。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	if	you	had	seen	the	whole	,
和	如果	你	有	已见	这	所有的	,

如果你看过全部内容，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ˌʌn'noʊn] ,

it	is	nothing	to	the	inexpressible	misery	which	exists	in	Unknown	,
它	是	没有什么	到	这	难以言喻的	苦难	哪个	存在	在	未知	,

与未知之地存在的难以言喻的苦难相比，这根本不算什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ɪk'striːmɪst] [hel] .

for	it	is	not	possible	to	form	an	idea	of	the	world	in	extremest	hell	.
为了	它	是	不是	可能的	到	形式	一个	主意	的	这	世界	在	极端	地狱	.

因为在最极端的地狱中，不可能形成对世界的认知。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜːrd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [snætʃt] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrməmənt]

”	And	at	that	word	the	celestial	messenger	snatched	me	up	to	the	firmament
”	和	在	那	单词	这	天体	信使	抢夺	我	向上	到	这	苍穹

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [baɪ][ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,

of	the	accursed	kingdom	of	darkness	by	a	way	I	had	not	seen	,
的	这	被诅咒的	王国	的	黑暗	经过	一个	方式	我	有	不是	已见	,

”话音刚落，天上的使者就把我从一条我从未见过的路上带到了那被诅咒的黑暗王国的苍穹之上。”

[wens] [aɪ] [əb'teɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

whence	I	obtained	,	from	the	palace	along	all	the	firmament	of	the	black
何处	我	获得	,	从	这	宫殿	沿着	全部	这	苍穹	的	这	黑色的

[ænd; ənd][hɑːt] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	hot	Destruction	,
和	热的	破坏	,

我从中得到，从宫殿沿着黑色炽热的毁灭苍穹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʌv; əv] [fər'getflnəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	the	whole	land	of	forgetfulness	,	even	to	the	walls	of	the	city	of
和	这	所有的	土地	的	健忘	,	甚至	到	这	墙壁	的	这	城市	的

[dɪ'strʌkʃn] , [ə; eɪ]

Destruction	,	a
破坏	,	一个

以及整个遗忘之地，甚至到毁灭之城的城墙，

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] , [huːz] [fiːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

full	view	of	the	accursed	monster	of	a	giantess	,	whose	feet	I	had	seen
满的	看法	的	这	被诅咒的	怪物	的	一个	女巨人	,	谁	脚	我	有	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我看到了那个可恶的女巨人的全貌，她的脚我以前见过。

[aɪ][duː][nɑːt] [pə'zes] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

I	do	not	possess	words	to	describe	her	figure	.
我	做	不是	具有	字	到	描述	她	数字	.

我无法用语言来形容她的身材。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] - [feɪst] ['dʒaɪəntəs] ,

But	I	can	tell	you	that	she	was	a	triple	-	faced	giantess	,
但	我	能	告诉	你	那	她	曾是	一个	三倍	-	面对	女巨人	,

但我可以告诉你，她是一位三面巨人。

['hævɪŋ] [wʌn] ['veri] [ə'troʊʃəs] ['kaʊntənəns] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hevəns] , ['bɑːkiŋ] , [snɔːtɪŋ] ,

having	one	very	atrocious	countenance	turned	towards	the	heavens	,	barking	,	snorting	,
拥有	一	非常	极其恶劣	面容	转向	向	这	天	,	叫声	,	吸鼻	,

一只脸面目狰狞，仰天长啸，发出犬吠和喷鼻声。

[ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] [ə'kɜːrsɪd] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [kɪŋ] ; [ə'nʌðər] ['kaʊntənəns] ,

and	vomiting	accursed	abomination	against	the	celestial	King	;	another	countenance	,
和	呕吐	被诅咒的	厌恶	反对	这	天体	国王	;	其他	面容	,

['veri] [fer] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

very	fair	,	towards	the	earth	,
非常	公平的	,	向	这	地球	,

并向天上的君王吐出可憎的污秽之物；面向大地，又呈现出另一副俊美的面容。

[tuː; tə] [ɪn'taɪs] [men][tuː; tə] ['tæri] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l]

to	entice	men	to	tarry	in	her	shadow	;	and	another	,	the	most	frightful
到	诱惑	男人	到	焦油	在	她	阴影	;	和	其他	,	这	最多	可怕

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ɔːl] ,

countenance	of	all	,
面容	的	全部	,

引诱男人在她身下徘徊；还有另一张面孔，是所有面孔中最可怕的一张。

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [hel] [tuː; tə]['tɔːrment][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

turned	**towards**	**Hell**	**to**	**torment**	**it**	**to**	**all**	**eternity**	**.**
转向	向	地狱	到	折磨	它	到	全部	永恒	.

转向地狱，要永世折磨它。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

She	**is**	**larger**	**than**	**the**	**entire**	**earth**	**,**	**and**	**is**	**yet**	**daily**	**increasing**	**,**
她	是	更大的	比	这	全部的	地球	,	和	是	然而	日常的	增加	,

她比整个地球还要大，而且还在日益增长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hel] .

and	**a**	**hundred**	**times**	**more**	**frightful**	**than**	**the**	**whole**	**of**	**hell**	**.**
和	一个	百	时代	更多的	可怕	比	这	所有的	的	地狱	.

比整个地狱还要可怕一百倍。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hel] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'hæbɪtənts] .

She	**caused**	**hell**	**to**	**be**	**made**	**,**	**and**	**it**	**is**	**she**	**who**	**fills**	**it**	**with**	**inhabitants**	**.**
她	导致	地狱	到	是	制成	,	和	它	是	她	WHO	填充	它	和	居民	.

她创造了地狱，也让地狱充满了居民。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hel] , [hel] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pærədaɪs] ;

If	**she**	**were**	**removed**	**from**	**hell**	**,**	**hell**	**would**	**become**	**paradise**	**;**
如果	她	是	已移除	从	地狱	,	地狱	会	变得	天堂	;

如果她能从地狱中被移除，地狱就会变成天堂；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld] [wʊd] [bɪ'kʌm]

and	**if**	**she**	**were**	**removed**	**from**	**the**	**earth**	**,**	**the**	**little**	**world**	**would**	**become**
和	如果	她	是	已移除	从	这	地球	,	这	小的	世界	会	变得

['hev(ə)n] ;

heaven	**;**
天堂	;

如果她从地球上消失，这个小世界就会变成天堂；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

and	**if**	**she**	**were**	**to**	**go**	**to**	**heaven**	**,**
和	如果	她	是	到	去	到	天堂	,

如果她能上天堂，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [blɪs] ['ɪntuː] ['ʌtər] [hel] .

she	**would**	**change**	**the**	**regions**	**of**	**bliss**	**into**	**utter**	**hell**	**.**
她	会	改变	这	地区	的	极乐	进入	说出	地狱	.

她会将人间天堂变成人间地狱。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪk'sept] [hɜːr'self] , [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] .

There	**is**	**nothing**	**in**	**all**	**the**	**universe**	**,**	**except**	**herself**	**,**	**that**	**God**	**did**	**not**	**create**	**.**
那里	是	没有什么	在	全部	这	宇宙	,	除了	她自己	,	那	上帝	做过	不是	创造	.

宇宙万物，除了她自己，无一不是上帝创造的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fiːmeɪl] [dɪ'siːvərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;

She	**is**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**four**	**female**	**deceivers**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Destruction**	**;**
她	是	这	母亲	的	这	四	女性	骗子	的	这	城市	的	破坏	;

她是毁灭之城四位女骗子的母亲；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [deθ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['evri] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

she	**is**	**the**	**mother**	**of**	**Death**	**;**	**she**	**is**	**the**	**mother**	**of**	**every**	**evil**	**and**	**misery**	**;**
她	是	这	母亲	的	死亡	;	她	是	这	母亲	的	每一个	邪恶的	和	苦难	;

她是死亡之母；她是所有邪恶和苦难之母；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [hoʊld][ɑːn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [mæn] : [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][sɪn] .

and	**she**	**has**	**a**	**fearful**	**hold**	**on**	**every**	**living**	**man**	**:**	**her**	**name**	**is**	**Sin**	**.**
和	她	有	一个	可怕	抓住	在	每一个	活的	男人	:	她	姓名	是	罪	.

她对每一个活着的男人都拥有可怕的控制力：她的名字叫罪。

“ [hiː; hi] [huː] [isˈkeips] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hʊk] , [fɔːr; fər]['evər]['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] , ” [sed] [ðə; ði]
“ He who escapes from her hook , for ever blessed is he , ” said the
“ 他 WHO 逃脱 从 她 钩 , 为了 曾经 蒙福 是 他 , ” 说 这
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

“谁能逃脱她的钩子，谁就永远有福了，”天使说。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , “ [raɪt] [daʊn] [wʌt]
Thereupon he departed , and I could hear his voice saying , “ Write down what
于是 他 已离开 , 和 我 可以 听到 他的 嗓音 说 , “ 写 向下 什么
[ðaʊ] [hæst] [siːn] ,
thou hast seen ,
你 哈斯特 已见 ,

于是他离开了，我还能听到他的声音说：“把你看到的一切都写下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] , [ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpent] .
and he who shall read it carefully , shall never have reason to repent .
和 他 WHO 将 读 它 小心 , 将 绝不 有 原因 到 悔改 .

认真阅读此书的人，将永远不会后悔。

” [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['iːlis] [wɪn] — [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wɜːrk]
” The above is an outline of the work of Elis Wyn — an extraordinary work
” 这 多于 是 一个 大纲 的 这 工作 的 埃利斯 温 — 一个 非凡的 工作
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

“以上概述了埃利斯·温的作品——这是一部非凡的作品。”

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][səˈblaɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] ,
In it there is a singular mixture of the sublime and the coarse ,
在 它 那里 是 一个 单数 混合物 的 这 升华 和 这 粗 ,

其中既有崇高之美，又有粗俗之感，这种奇妙的混合体令人叹为观止。

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] , [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd]['levəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv]
of the terrible and ludicrous , of religion and levity , of the styles of
的 这 糟糕的 和 荒谬 , 的 宗教 和 轻浮 , 的 这 风格 的
['mɪltən] ,
Milton ,
米尔顿 ,

既有恐怖的，也有滑稽的；既有宗教的，也有轻松的；既有弥尔顿的风格，

[ʌv; əv] ['bʌnjən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kweɪˈveɪdoʊ] .
of Bunyan , and of Quevedo .
的 班扬 , 和 的 克韦多 .

班扬和奎维多的。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [welʃ] ,
There is also much in it that is Welsh ,
那里 是 还 很多 在 它 那 是 威尔士语 ,

其中也有很多威尔士元素。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] [tuː; tə] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['iːlis] [wɪn] [əˈloʊn] .
and much that may be said emphatically to belong to Elis Wyn alone .
和 很多 那 可能 是 说 强调地 到 属于 到 埃利斯 温 独自的 .

而且可以毫不夸张地说，很多东西都只属于埃利斯·温一人。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst]['kæmbriən] ,
The book is written in the purest Cambrian ,
这 书 是 书面 在 这 最纯净的 寒武纪 ,

这本书是用最纯正的寒武纪语言写成的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'stensɪv] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn]

and	from	the	time	of	its	publication	has	enjoyed	extensive	popularity	in
和	从	这	时间	的	它是	发布	有	享受	广泛的	人气	在

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

自出版以来，该书在威尔士广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [sed] [ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['drɪvn]

It	is	,	however	,	said	that	the	perusal	of	it	has	not	unfrequently	driven
它	是	,	然而	,	说	那	这	仔细阅读	的	它	有	不是	不常	驱动

['piːp(ə)l][mæd] ,

people	mad	,
人们	疯狂的	,

然而，据说阅读此书常常会使人发疯。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn] .

especially	those	of	a	serious	and	religious	turn	.
尤其	那些	的	一个	严肃的	和	宗教	转动	.

尤其是那些严肃的、宗教倾向的。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪf] [ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə] .

The	same	thing	is	said	in	Spain	of	the	'	Life	of	Ignatius	Loyola	.
这	相同的	事物	是	说	在	西班牙	的	这	-	生活	的	伊格内修斯	洛约拉	.

西班牙的《伊格内修斯·罗耀拉传》中也有类似的说法。

- ['piːtər] ['wɪljəmz] , [ɪn] - [lɑːvɛŋgroʊ] ,

'	Peter	Williams	,	in	'	Lavengro	,
-	彼得	威廉姆斯	,	在	-	拉文格罗	,

'彼得·威廉姆斯，在'拉文格罗，

- [ðə; ði] [welʃ] ['priːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

'	the	Welsh	preacher	who	was	haunted	with	the	idea	that	he	had
-	这	威尔士语	牧师	WHO	曾是	闹鬼的	和	这	主意	那	他	有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

committed	the	sin	against	the	Holy	Ghost	,
坚定的	这	罪	反对	这	圣	鬼	,

那位威尔士传教士一直被一种想法所困扰，那就是他犯下了亵渎圣灵的罪过。

[ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['iːlis] [wɪn] .

is	frequently	mentioning	the	work	of	Elis	Wyn	.
是	频繁地	提及	这	工作	的	埃利斯	温	.

经常提及 Elis Wyn 的作品。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Amongst	other	things	,
在	其他	事物	,

除此之外，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel]

he	says	that	he	took	particular	delight	in	its	descriptions	of	the	torments	of	hell
他	说道	那	他	采取	特别的	喜	在	它是	描述	的	这	折磨	的	地狱

.

:

.

他说，他尤其喜欢书中对地狱酷刑的描写。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [welʃ] ['pi:tɝz] ['glu:mi]

We	have	no	doubt	that	many	an	Englishman	,	of	honest	Welsh	Peter's	gloomy
我们	有	不	怀疑	那	许多	一个	英国人	,	的	诚实的	威尔士语	彼得的	阴沉

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

我们毫不怀疑，许多英国人，都像诚实的威尔士人彼得一样，有着忧郁的性情。

[wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [dres] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

when	he	reads	the	work	in	its	present	dress	will	experience	the	same	kind	of
什么时候	他	阅读	这	工作	在	它是	展示	裙子	将要	经验	这	相同的	种类	的

['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] .

fearful	joy	.
可怕	喜悦	.

当他以现在的形式阅读这部作品时，他会体验到同样的恐惧与喜悦。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [noʊts] [ɪk'splænətɔ:ri][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	translation	is	accompanied	by	notes	explanatory	of	certain	passages	of
这	翻译	是	伴随	经过	笔记	解释性	的	肯定	段落	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ri:dər] .

the	original	beyond	the	comprehension	of	the	common	reader	.
这	原来的	超过	这	理解	的	这	常见的	读者	.

译文附有注释，解释原文中某些超出普通读者理解范围的段落。

[ði:z] [noʊts] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli]

These	notes	are	good	,	as	far	as	they	go	,	but	they	are	not	sufficiently
这些	笔记	是	好的	,	作为	远的	作为	他们	去	,	但	他们	是	不是	足够

['nu:mərəs] ,

numerous	,
很多的	,

这些笔记不错，但数量不够多。

[æz; əz] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] —

as	many	passages	relating	to	ancient	manners	and	customs	—
作为	许多	段落	相关	到	古老的	礼仪	和	海关	—

['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] — [mʌst; məst] ,

perfectly	intelligible	,	no	doubt	,	to	the	translator	—	must	,
完美	可理解的	,	不	怀疑	,	到	这	翻译	—	必须	,

许多与古代风俗习惯相关的段落——毫无疑问，对译者而言完全可以理解——必须如此。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər] [noʊts] , [rɪ'meɪn] [dɑ:rk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɝz] .

for	want	of	proper	notes	,	remain	dark	and	mysterious	to	his	readers	.
为了	想	的	恰当的	笔记	,	保持	黑暗的	和	神秘	到	他的	读者	.

由于缺乏合适的笔记，他的作品对读者来说仍然晦涩难懂、充满神秘感。

[ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hel] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

In	the	Vision	of	Hell	,	a	devil	,
在	这	想象	的	地狱	,	一个	魔鬼	,

在地狱的景象中，一个魔鬼，

[hu:] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spætʃ] ,

who	returns	from	the	world	to	which	he	has	been	despatched	,
WHO	返回	从	这	世界	到	哪个	他	有	到过	已派送	,

他从被派遣到的世界归来，

[ænd; ənd] [hu:] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	who	gives	an	account	of	his	mission	,
和	WHO	给予	一个	帐户	的	他的	使命	,

并讲述了他的任务经过，

[sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [tu:] [jʌŋ] ['meidnz] [ɪn] [weɪlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
says that he had visited two young maidens in Wales who were engaged in
说道 那 他 有 到访 二 年轻的 少女们 在 威尔士 WHO 是 已订婚的 在
['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] .
turning the shift .
转弯 这 转移 .

他说他曾拜访过威尔士的两名年轻少女，她们当时正在做轮班工作。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] — ['leɪdiz] ,
Not a few people — ladies ,
不是 一个 很少 人们 — 女士们 ,

不少人——女士们，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] — [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [æsk] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] .
amongst the rest — will be disposed to ask what is meant by turning the shift .
在 这 休息 — 将要 是 处置 到 问 什么 是 意思是 经过 转弯 这 转移 .

其他人中——可能会问轮班是什么意思。

['mɪstər] . ['bɔ:roʊ] ['gɪvz] ['elsˌwer] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
Mr . Borrow gives elsewhere the following explanation :
先生 . 借 给予 别处 这 下列的 解释 :

博罗先生在其他地方给出了如下解释：

- [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [hu:]
' It was the custom in Britain in ancient times for the young maiden who
- 它 曾是 这 风俗 在 英国 在 古老的 时代 为了 这 年轻的 少女 WHO
[wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['lʌvər] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [baɪ] [hɜ:r'self] [æt; ət] - [i:v] ,
wished to see her future lover to sit up by herself at Hallowmass Eve ,
希望 到 看 她 未来 情人 到 坐 向上 经过 她自己 在 - 前夕 ,

“在古代英国，有个习俗是，希望见到未来爱人的年轻女子会在万圣节前夜独自一人守夜。”

[wɑ:ʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [smɑ:k] , [ʃɪft] , [ɔ:r] [ʃə'mi:z] , [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ju:; jʊ] [pli:z]
wash out her smock , shift , or chemise , call it which of the three you please
洗 出去 她 罩衫 , 转移 , 或者 衬裙 , 称呼 它 哪个 的 这 三 你 请
,
,
,

把她的罩衫、衬裙或衬裙洗干净，随便你怎么称呼它。

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] - [hɔ:rs] [brˈfɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪlst] ['draɪɪŋ] ,
place it on a linen - horse before the fire , and watch it whilst drying ,
地方 它 在 一个 亚麻布 - 马 前 这 火 , 和 手表 它 而 烘干 ,

把它放在火前的亚麻布架上，看着它晾干。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['oʊpən] ,
leaving the door of the room open ,
离开 这 门 的 这 房间 打开 ,

房门敞开着，

[ɪn] [ðə; ði] [brˈli:f] [ðæt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑ:k] [brˈgæn] [tu:; tə] [straɪk] [twelv] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
in the belief that exactly as the clock began to strike twelve the future
在 这 信仰 那 确切地 作为 这 钟 开始 到 罢工 十二 这 未来
['braɪdgru:m] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
bridegroom would look in at the door ,
新郎 会 看 在 在 这 门 ,

人们相信，当钟声敲响十二点的那一刻，未来的新郎就会从门口探出头来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [stroʊk] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [saʊnd] .
and remain visible till the twelfth stroke had ceased to sound .
和 保持 可见的 直到 这 第十二 中风 有 停止 到 声音 .

并且一直可见，直到第十二声钟响停止为止。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɔːroʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
' Of the notes which Mr . Borrow has given ,
- 的 这 笔记 哪个 先生 . 借 有 给定 ,

“在博罗先生提供的笔记中，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌtæli'ɛsɪn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
the most important is certainly that which relates to Taliesin , who , in the Vision
这 最多 重要的 是 当然 那 哪个 相关 到 塔列辛 , WHO , 在 这 想象
[ʌv; əv] [deθ] ,
of Death ,
的 死亡 ,

最重要的当然是与塔列辛有关的，他在《死亡幻象》中，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['heɪdiːz] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːldrən] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər]
is described as sitting in Hades , watching a caldron which is hanging over a fire
是 描述 作为 坐着 在 哈迪斯 , 观看 一个 甑 哪个 是 绞刑 超过 一个 火
,
,
,

据说他坐在冥界，看着悬挂在火上的大锅。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ] ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] .
and is continually going bubble , bubble .
和 是 持续 去 气泡 , 气泡 .

并且不断地冒泡、冒泡。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɪn'taɪər] : —
We give it nearly entire : —
我们 给 它 几乎 全部的 : —

我们几乎完整地给予它：——

- [ˌtæli'ɛsɪn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
' Taliesin lived in the sixth century .
- 塔列辛 居住地 在 这 第六 世纪 .

塔列辛生活在公元六世纪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəkl] [ɑːn][ə; eɪ]
He was a foundling , discovered in his infancy lying in a coracle on a
他 曾是 一个 弃儿 , 发现 在 他的 婴儿期 说谎 在 一个 独木舟 在 一个
['sæmən] [wɪr] ,
salmon weir ,
三文鱼 堰 ,

他是个弃婴，幼时被发现躺在鲑鱼堰上的一艘小船上。

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['ɛlfɪn] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
in the domain of Elphin , a prince of North Wales , who became his patron .
在 这 领域 的 埃尔芬 , 一个 王子 的 北 威尔士 , WHO 成为 他的 赞助人 .

在北威尔士王子埃尔芬的领地内，埃尔芬成为了他的赞助人。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [dɪ'sent] [ænd; ənd]
During his life he arrogated to himself a supernatural descent and
期间 他的 生活 他 僭越 到 他自己 一个 超自然 下降 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

在他的一生中，他自诩拥有超自然的血统和理解力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]

and	for	at	least	a	thousand	years	after	his	death	he	was	regarded	by
和	为了	在	至少	一个	千	年	后	他的	死亡	他	曾是	认为	经过

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

the	descendants	of	the	ancient	Britons	as	a	prophet	or	something	more	.
这	后代	的	这	古老的	英国人	作为	一个	先知	或者	某物	更多的	.

在他去世后的至少一千年里，古代不列颠人的后裔都把他视为先知，或者具有更崇高的地位。

[ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['bɑːrdɪk] [kɪŋ] .

The	poems	which	he	produced	procured	for	him	the	title	of	“	Bardic	King	.
这	诗歌	哪个	他	生产	采购	为了	他	这	标题	的	“	吟游诗人	国王	.

他创作的诗歌为他赢得了“吟游诗人之王”的称号。

” [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [dis'figəd] [baɪ]

”	They	display	much	that	is	vigorous	and	original	,	but	are	disfigured	by
”	他们	展示	很多	那	是	蓬勃	和	原来的	,	但	是	毁容	经过

['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['metəfər] .

mysticism	and	extravagant	metaphor	.
神秘主义	和	靡	隐喻	.

“它们展现出许多充满活力和原创性的东西，但却被神秘主义和夸张的隐喻所扭曲。”

[wen] ['iːlis] [wɪn] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɪn]['heɪdiːz] ,

When	Elis	Wyn	represents	him	as	sitting	by	a	cauldron	in	Hades	,
什么时候	埃利斯	温	代表	他	作为	坐着	经过	一个	釜	在	哈迪斯	,

当埃利斯·温将他描绘成坐在冥界的一口大锅旁时，

[hiː; hi] [ə'luːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['ledʒənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

he	alludes	to	a	wild	legend	concerning	him	,
他	暗示	到	一个	荒野	传奇	有关	他	,

他暗示了一个关于他的离奇传说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪm'baɪbd]['ɑːwən][ɔːr][poʊ'etɪkl]['dʒiːniəs] [waɪlst] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] “ [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [pɑːt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] - ,

to	the	effect	that	he	imbibed	awen	or	poetical	genius	whilst	employed	in	watching	“
到	这	影响	那	他	吸收	灵感	或者	诗意的	天才	而	受雇	在	观看	“

the	seething	pot	”	of	the	sorceress	Cridwen	,
这	沸腾	锅	”	的	这	巫婆	-	,

也就是说，他在监视女巫克里德温的“沸腾锅”时，获得了灵感或诗歌天赋。

[wɪtʃ] ['ledʒənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ledʒəndz][ə'baʊt] [fɪn]

which	legend	has	much	in	common	with	one	of	the	Irish	legends	about	Fin
哪个	传奇	有	很多	在	常见的	和	一	的	这	爱尔兰	传说	关于	鳍

-	,

Macoul	,
-	,

哪个传说与爱尔兰关于芬·马库尔的传说有很多共同之处？

[wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['edə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

which	is	itself	nearly	identical	with	one	in	the	Edda	describing	the	manner	in	which
哪个	是	本身	几乎	完全相同的	和	一	在	这	埃达	描述	这	方式	在	哪个

['siˌguəd] - [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['wɪzdəm] .

Sigurd	Fafnisbane	became	possessed	of	supernatural	wisdom	.
西格德	-	成为	拥有	的	超自然	智慧	.

这本身与埃达中描述西格德·法夫尼斯班获得超自然智慧的方式的描述几乎完全相同。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ə'baʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] ['wɪzdəm][frʌm; frəm] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]

'	It	is	curious	enough	that	the	legend	about	deriving	wisdom	from	sucking	the
-	它	是	好奇的	足够的	那	这	传奇	关于	推导	智慧	从	吸吮	这

['skɔːldɪd] ['fɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [weɪlz] ,

scalded	finger	should	be	found	in	Wales	,
烫伤	手指	应该	是	成立	在	威尔士	,

“令人好奇的是，吮吸烫伤的手指就能获得智慧的传说竟然出自威尔士。”

['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ˌskændɪ'nevjə] .
Ireland , **and** **Scandinavia** .
爱尔兰 , 和 斯堪的纳维亚 .

爱尔兰和斯堪的纳维亚半岛。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But **so** **it** **is** ,
但 所以 它 是 ,

事实就是如此。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔːroʊ] [ɪz] ['klɪrli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]
and **Mr** . **Borrow** **is** **clearly** **entitled** **to** **the** **credit** **of** **having** **been** **the** **first**
和 先生 . 借 是 清楚地 标题 到 这 信用 的 拥有 到过 这 第一的
[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] .
to **point** **out** **to** **the** **world** **this** **remarkable** **fact** .
到 观点 出去 到 这 世界 这 卓越 事实 .

博罗先生显然有资格获得赞誉，因为他是第一个向世界指出这一非凡事实的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kɔːld] [ðə; ði] - ['roʊməni; 'rɑːməni] [raɪ] , - ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
In **his** **work** **called** **the** **'** **Romany** **Rye** **,** **'** **published** **some** **years** **ago** **,**
在 他的 工作 称为 这 - 罗姆人 黑麦 , - 已发布 一些 年 前 ,

在他几年前出版的名为《罗姆黑麦》的作品中，

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [kən'teɪnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
a **story** **is** **related** **containing** **parts** **of** **the** **early** **history**
一个 故事 是 有关的 包含 部分 的 这 早期的 历史

故事讲述了早期历史的部分内容。

[piː] . -
p . **33**
p . -

第33页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɪθɪk] ['hɪroʊ]['fiːɑːn][mæk] - , [-] [ɔːr][fɪn][mæk] [kajl] ,
of **the** **Irish** **mythic** **hero** **Fion** **Mac** **Comhail** **,** **[** **33** **]** **or** **Fin** **Mac** **Coul** **,**
的 这 爱尔兰 神话 英雄 菲昂 苹果 - , [-] 或者 鳍 苹果 可以 ,

爱尔兰神话英雄 Fion Mac Comhail，[33] 或 Fin Mac Coul，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [waɪlst] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]
in **which** **there** **is** **an** **account** **of** **his** **burning** **his** **thumb** **whilst** **smoothing** **the**
在 哪个 那里 是 一个 帐户 的 他的 燃烧 他的 拇指 而 平滑 这
[skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['sæmən] [wɪtʃ] [ɪz] ['brɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] ,
skin **of** **a** **fairy** **salmon** **which** **is** **broiling** **over** **a** **fire** **,**
皮肤 的 一个 仙女 三文鱼 哪个 是 烤制 超过 一个 火 ,

其中记载了他当时在火上烤着一条仙女鲑鱼，一边抚平鱼皮一边烫伤拇指的事。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]
and **deriving** **supernatural** **knowledge** **from** **thrusting** **his** **thumb** **into** **his** **mouth**
和 推导 超自然 知识 从 推进 他的 拇指 进入 他的 嘴
[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **sucking** **it** **;**
和 吸吮 它 ;

并将拇指放入口中吮吸，以此获得超自然知识；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔːroʊ] [telz] [ðə; ði][ri'leitə(r)][ʌv; əv] [ðæt] ['ledʒənd] , [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kweɪntəns]
and **Mr** . **Borrow** **tells** **the** **relater** **of** **that** **legend** **,** **his** **amusing** **acquaintance**
和 先生 . 借 讲述 这 关系 的 那 传奇 , 他的 有趣 熟人
['mɜːtəg] ,
Murtagh **,**
默塔格 ,

博罗先生把这个传说的讲述者，他那位风趣的熟人默塔格，告诉了对方：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['edə] [ʌv; əv]['si,guəd] , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] - ['kɪlər] ,

that	the	same	tale	is	told	in	the	Edda	of	Sigurd	,	the	Serpent	-	Killer	,
那	这	相同的	故事	是	讲述	在	这	埃达	的	西格德	,	这	蛇	-	杀手	,

同样的故事也出现在《埃达》中，讲述了屠蛇者西格德的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] ['si,guəd] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [nɑ:t] [waɪlst] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

with	the	difference	that	Sigurd	burns	his	finger	,	not	whilst	superintending	the
和	这	不同之处	那	西格德	烧伤	他的	手指	,	不是	而	监督	这

['brɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən] ,

broiling	of	a	salmon	,
烤制	的	一个	三文鱼	,

不同之处在于，西格德烫伤的是自己的手指，而不是在监督烤鲑鱼时烫伤的。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['fɑ:vniə] , [ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rpənt] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

but	whilst	roasting	the	heart	of	Fafnir	,	the	man	-	serpent	,	whom	he	had
但	而	烘焙	这	心	的	法夫尼尔	,	这	男人	-	蛇	,	谁	他	有

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

但与此同时，他还在烤制他所杀死的蛇人法夫尼尔的心脏。

[hɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt][ɑ:n][ˌtæli'ɛsɪn] ,

Here	,	in	his	note	on	Taliesin	,
这里	,	在	他的	笔记	在	塔列辛	,

这里，在他关于塔列辛的笔记中，

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [welʃ] [bɑ:rd] .

he	shows	that	the	same	thing	in	substance	is	said	of	the	ancient	Welsh	bard	.
他	演出	那	这	相同的	事物	在	物质	是	说	的	这	古老的	威尔士语	诗人	.

他指出，同样的话也适用于古代威尔士吟游诗人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,

Of	the	three	versions	of	the	legend	,
的	这	三	版本	的	这	传奇	,

在三个版本的传说中，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['si,guəd] - [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	one	of	which	Sigurd	Fafnisbane	is	the	hero	is	probably	the	most	original	,
这	一	的	哪个	西格德	-	是	这	英雄	是	大概	这	最多	原来的	,

其中以西格德·法夫尼斯班为主角的那部作品可能是最具原创性的。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪkl] .

and	is	decidedly	the	most	poetical	.
和	是	绝对地	这	最多	诗意的	.

而且无疑是最富诗意的。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

[	20	]	It	is	but	right	to	state	that	the	learned	are	divided	with	respect	to
[	-	]	它	是	但	正确的	到	状态	那	这	学习	是	分割	和	尊重	到

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - - ,

the	meaning	of	'	Cumro	,
这	意义	的	-	-	,

[20] 必须指出的是，学者们对于"Cumro"的含义存在分歧，

- [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'noʊt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənt] .

'	and	that	many	believe	it	to	denote	an	original	inhabitant	.
-	和	那	许多	相信	它	到	表示	一个	原来的	居民	.

许多人认为它指的是原住民。

[21a] - - : [hʌmpt] [ɔːr] [bʌntʃt] ['ɑːksn] , ['prɑːbəbli] ['bʌfələuz] .
[21a] Yehen banog : humped or bunched oxen , probably buffaloes .
[21a] - - : 驼背 或者 成束的 牛 , 大概 水牛 .

[21a] Yehen banog：驼峰牛或簇拥牛，可能是水牛。

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][bæn] — [ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] , [proʊ'tuːbərəns] , [ɔːr] [piːk] .
Banog is derived from ban — a prominence , protuberance , or peak .
- 是 衍生的 从 禁止 — 一个 显赫地位 , 突起 , 或者 顶峰 .

Banog 源自 ban——意为突出物、凸起物或山峰。

[21b] [ə'bʌv] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] [fer]
[21b] Above we have given what we believe to be a plain and fair
[21b] 多于 我们 有 给定 什么 我们 相信 到 是 一个 清楚的 和 公平的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['huː] - ;
history of Hu Gadarn ;
历史 的 胡 - ;

[21b] 以上我们已给出了我们认为的关于胡加达恩的简明公正的历史；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['diːəˌfaɪd] ,
but it is necessary to state , that after his death he was deified ,
但 它 是 必要的 到 状态 , 那 后 他的 死亡 他 曾是 神化 ,

但必须指出的是，他死后被神化了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
and was confounded with the Creator , the vivifying power and the sun
和 曾是 令人困惑 和 这 创作者 , 这 使人精神焕发 力量 和 这 太阳
,
,
,

并将造物主、生命之源和太阳混淆了。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] .
and mixed up with all kinds of myths and legends .
和 混合 向上 和 全部 种类 的 神话 和 传说 .

并掺杂了各种神话传说。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'festli] ['krɪstʃən] [welʃ] [bɑːdz] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]
Many of the professedly Christian Welsh bards when speaking of the Deity
许多 的 这 公开地 基督教 威尔士语 吟游诗人 什么时候 请讲 的 这 神
[hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['huː] ,
have called Him Hu ,
有 称为 他 胡 ,

许多自称信奉基督教的威尔士吟游诗人谈到神时都称他为胡（Hu）。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
and ascribed to the Creator the actions of the creature .
和 归因于 到 这 创作者 这 行动 的 这 生物 .

并将受造物的行为归因于造物主。

[ðer; ðər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] ,
Their doing so , however ,
他们的 正在做 所以 , 然而 ,

然而，他们却这样做了。

[kæn; kən] [kɔːz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːdz] [daʊn] [tuː; tə]
can cause us but little surprise when we reflect that the bards down to
能 原因 我们 但 小的 惊喜 什么时候 我们 反映 那 这 吟游诗人 向下 到
[ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['pɪriəd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [drʊ'ɪdɪkəl][ænd; ənd] ['hiːðn] ['nəʊʃnz] ,
a very late period cherished a great many druidical and heathen notions ,
一个 非常 晚的 时期 珍爱 一个 伟大的 许多 德鲁伊教 和 异教徒 概念 ,

当我们想到吟游诗人直到很晚时期都珍视许多德鲁伊教和异教观念时，我们就不会感到惊讶了。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kəm'pɔːtid] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hiːðn] [ðæn; ðən]

and	frequently	comported	themselves	in	a	manner	more	becoming	heathens	than
和	频繁地	有举止	他们自己	在	一个	方式	更多的	成为	异教徒	比

['krɪstʃən] [men] .

Christian	men	.
基督教	男人	.

他们的行为举止常常更像异教徒而不是基督徒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hev(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['ɜːrθli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

Of	the	confounding	of	what	is	heavenly	with	what	is	earthly	we	have	a
的	这	混淆	的	什么	是	天上	和	什么	是	尘世的	我们	有	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði][oʊd][ʌv; əv]['aɪoʊloʊ] [gɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] ,

remarkable	instance	in	the	ode	of	Iolo	Goch	to	the	ploughman	,
卓越	实例	在	这	颂	的	伊奥洛	戈奇	到	这	耕夫	,

伊奥洛·戈赫写给农夫的颂歌就是一个将天上的事物与地上的事物混淆的典型例子。

[fɔːr] [laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['slaɪtli] ['mɑːdɪfaɪd] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

four	lines	of	which	,	slightly	modified	,	we	have	given	above	.
四	线条	的	哪个	,	轻微地	修改的	,	我们	有	给定	多于	.

其中四行稍作修改，我们已在上面列出。

[ɪn] [ðæt] [oʊd][ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ]

In	that	ode	the	ploughman	is	confounded	with	the	Eternal	,	and	the	plough
在	那	颂	这	耕夫	是	令人困惑	和	这	永恒	,	和	这	犁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] : —

with	the	rainbow	:	—
和	这	彩虹	:	—

在那首颂歌中，耕夫与永恒混为一谈，犁与彩虹也混淆了：

- [ðə; ði] ['maɪti] ['huː] [huː] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər] ,

'	The	Mighty	Hu	who	reigns	for	ever	,
-	这	强大的	胡	WHO	统治	为了	曾经	,

“永远统治的强大胡王”，

[ʌv; əv] [miːd] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [tuː; tə][men][ðə; ði]['gɪvər] ,

Of	mead	and	song	to	men	the	giver	,
的	蜂蜜酒	和	歌曲	到	男人	这	赠予者	,

献上蜜酒和歌声给赠予者，

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː]

The	emperor	of	land	and	sea
这	皇帝	的	土地	和	海

陆地和海洋的皇帝

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] ,

And	of	all	things	which	living	be	,
和	的	全部	事物	哪个	活的	是	,

凡有生命的事物中，

[dɪd][hoʊld][ə; eɪ] [plaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] ,

Did	hold	a	plough	with	his	good	hand	,
做过	抓住	一个	犁	和	他的	好的	手	,

他用完好的那只手握着犁。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['deljuːdʒ][left][ðə; ði][lænd] ,

Soon	as	the	deluge	left	the	land	,
很快	作为	这	洪水	左边	这	土地	,

洪水过后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][men] , [bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ,

To	show	to	men	,	both	strong	and	weak	,
到	展示	到	男人	,	两个都	强的	和	虚弱的	,

向所有男人，无论强弱，展示

[ðə; ði] ['hɔːti] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] ,

The	haughty	hearted	and	the	meek	,
这	傲慢	心地	和	这	温顺	,

傲慢的心和温顺的心，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪd] [ðə; ði]['hev(ə)n] [bɪ'loʊ]

There	is	no	trade	the	heaven	below
那里	是	不	贸易	这	天堂	以下

天下没有交易

[soʊ]['noʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [plaʊ] .

So	noble	as	to	guide	the	plough	.
所以	高贵	作为	到	指导	这	犁	.

如此高贵，以至于能够引导犁铧。

- [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['huː][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪnz][baɪ][wʌn] ['riːs]

'	To	the	Deity	under	the	name	of	Hu	there	are	some	lines	by	one	Rhys
-	到	这	神	在下面	这	姓名	的	胡	那里	是	一些	线条	经过	一	里斯

,

,

'

"献给名为胡的神灵的诗句，作者是里斯。"

[ə; eɪ] [welʃ] [bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

a	Welsh	bard	of	the	time	of	Queen	Elizabeth	,
一个	威尔士语	诗人	的	这	时间	的	女王	伊丽莎白	,

伊丽莎白女王时代的一位威尔士吟游诗人

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps] [mɔːr] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][pæn][ɔːr] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]

though	they	are	perhaps	more	applicable	to	the	Universal	Pan	or	Nature	than
尽管	他们	是	也许	更多的	适用的	到	这	普遍的	平底锅	或者	自然	比

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] : —

to	the	God	of	the	Christians	:	—
到	这	上帝	的	这	基督徒	:	—

虽然它们或许更适用于宇宙万物或自然，而不是基督教的上帝：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [ɪf] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] ['huː] [kəm'per] ,
' If with small things we Hu compare ,
- 如果 和 小的 事物 我们 胡 比较 ,

“如果我们用小事来比较，胡

[noʊ] ['smɔːlər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['huː] [ɪz] [ðer; ðər] ,
No smaller thing than Hu is there ,
不 较小的 事物 比 胡 是 那里 ,

没有比胡更小的东西了，

[jet] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [hiː; hi] ,
Yet greatest of the great is He ,
然而 最 的 这 伟大的 是 他 ,

然而，最伟大的是祂，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;
Our Lord , our God of Mystery ;
我们的 主 , 我们的 上帝 的 神秘 ;

我们的主，我们的奥秘之神；

[haʊ] [swɪft] [hiː; hi] [muːvz] !
How swift he moves !
如何 迅速 他 移动 !

他动作真快！

[ə; eɪ] ['luːsɪd] [reɪ] ,
a lucid ray ,
一个 清醒的 射线 ,

一道明亮的光线，

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [wɑːfts] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
A sunbeam wafts him on his way ;
一个 阳光 飘动 他 在 他的 方式 ;

阳光托着他前行；

['hiːz] [greɪt] [ɑːn] [lænd] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːn] ['oʊʃ(ə)n] ,
He's great on land , and great on ocean ,
他是 伟大的 在 土地 , 和 伟大的 在 海洋 ,

他陆地上很厉害，海洋上也很厉害。

[ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] [greɪt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] ;
Of one more great I have no notion ;
的 一 更多的 伟大的 我 有 不 概念 ;

至于还有哪位伟人，我完全没有概念；

[aɪ] [dred] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'reɪt]
I dread lest I should underrate
我 恐惧 免得 我 应该 低估

我担心自己会低估它。

[ðɪs] ['biːɪŋ] , ['ɪnfɪnətli] [greɪt] .
This being , infinitely great .
这 存在 , 无限地 伟大的 .

这是无限伟大的存在。

- [-] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['noʊtɪs] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] - -
' [22] The poetical translations in this notice are taken from Borrow's '
- [-] 这 诗意的 翻译 在 这 注意 是 已采取 从 - -
['sɔŋz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Songs of Europe .
歌曲 的 欧洲 .

[22] 本通知中的诗歌翻译取自博罗的《欧洲之歌》。

- [25a]
' [25a]
- [25a]

[25a]

- - ['bæltʃ] - - [ˌiː'aɪ] [leɪn] ,
' Oedd balch gwalch golchiad ei lain ,
- - 巴尔奇 - - ei 莱恩 ,

'Oedd balch gwalch golchiad ei lain，

- - - - [ˌiː'aɪ] - .
Oedd beilch gweilch gweled ei werin .
- - - - ei - .

Oedd beilch gweilch gweled ei werin。

- [ɪn] [ðɪs] ['kʌplət] [ðer; ðər] [ɪz] [θriː] - [foʊld] [raɪm] .
' In this couplet there is three - fold rhyme .
- 在 这 对联 那里 是 三 - 折叠 韵 .

这首对句有三重韵。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɛlˌsiː'eɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] : —
We have the alliteration of lch in the first line : —
我们 有 这 头韵 的 lch 在 这 第一的 线 : —

第一行出现了 lch 的头韵：—

- ['bæltʃ] - - ;
' balch gwalch golchiad ;
- 巴尔奇 - - ;

'balch gwalch golchiad;

- [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌbljuː] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] : —
' and of the w in the second : —
- 和 的 这 西 在 这 第二 : —

第二个字母 w 的意思是：——

- - - - ;
' gweilch gweled werin ;
- - - - ;

'gweilch gweled werin;

- ['sekəndli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv] ['bæltʃ] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ðə; ði]
' secondly , we have the rhymes of balch and gwalch ; and thirdly , the
- 第二 , 我们 有 这 韵律 的 巴尔奇 和 - ; 和 第三 , 这
['raɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] - ['ɛndz] .
rhyming at the lines ' ends .
押韵 在 这 线条 - 结束 .

其次，我们有 balch 和 gwalch 的韵律；第三，诗行的结尾押韵。

[25b] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði]
[25b] Of this celebrated place we are permitted to extract the
[25b] 的 这 著名 地方 我们 是 允许 到 提炼 这
['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːrk] ,
following account from Mr . Borrow's unpublished work ,
下列的 帐户 从 先生 . - 未发表的 工作 ,

[25b] 关于这个著名的地方，我们获准从博罗先生未发表的作品中摘录以下描述：

- ['keltɪk] [bɑːdz] , [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [kɪŋz] - : —
' Celtic Bards , Chiefs , and Kings ' : —
- 凯尔特人吟游诗人 , 酋长们 , 和 国王 - : —

《凯尔特吟游诗人、酋长和国王》：——

- ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , ['oʊvər][ə; eɪ] [bliːk] ['mʊrɪ] ['kʌntri] ,
' After wandering for many miles towards the south , over a bleak moory country ,
- 后 漫游 为了 许多 英里 向 这 南 , 超过 一个 苍凉 穆里 国家 ,

“在向南跋涉了许多英里，穿过一片荒凉的沼泽地之后，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [fɛr] [roʊs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] ,
you come to a place called Ffair Rhos , or something similar ,
你 来 到 一个 地方 称为 事件 罗斯 , 或者 某物 相似的 ,

你来到一个叫费尔罗斯（Ffair Rhos）或者类似名字的地方，

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - ['ruːɪnd] ['kɔtidʒz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
a miserable village consisting of a few half - ruined cottages , situated on the top
一个 悲惨的 村庄 由 的 一个 很少 一半 - 毁坏 小屋 , 位于 在 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
of a hill .
的 一个 爬坡道 .

一个破败的村庄，由几间半毁的小屋组成，坐落在山顶上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['kʌlər] ,
From the hill you look down on a wide valley of a russet colour ,
从 这 爬坡道 你 看 向下 在 一个 宽的 谷 的 一个 赤褐色 颜色 ,

从山顶俯瞰，可以看到一片呈赤褐色的宽阔山谷。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] [rʌnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
along which a river runs towards the south .
沿着 哪个 一个 河 跑步 向 这 南 .

一条河流沿着这条河向南流淌。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] ['tʃɪrləs] ; ['sʌlən] [hɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] .
The whole scene is cheerless ; sullen hills are all around .
这 所有的 场景 是 冷冷清清 ; 忧郁 丘陵 是 全部 大约 .

整个景象令人沮丧；四周都是阴沉的山丘。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [juː; jʊ]['entər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
Descending the hill you enter a large village divided into two by the river ,
下降 这 爬坡道 你 进入 一个 大的 村庄 分割 进入 二 经过 这 河 ,

沿着山坡往下走，就进入了一个被河流一分为二的大村庄。

[wɪtʃ] [hɪr] [rʌnz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn] .
which here runs from east to west , but presently takes a turn .
哪个 这里 跑步 从 东方 到 西方 , 但 目前 需要 一个 转动 .

它在这里自东向西延伸，但很快就会转弯。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['maɪər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ɪ'mens] [swaɪn] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,
There is much mire in the street ; immense swine lie in the mire ,
那里 是 很多 沼泽 在 这 街道 ; 巨大 猪 说谎 在 这 沼泽 ,

街上到处都是泥泞；巨大的猪躺在泥泞里。

[huː] [tɜːrn][ʌp][ðer; ðər] [snaʊt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] .
who turn up their snouts at you as you pass .
WHO 转动 向上 他们的 鼻子 在 你 作为 你 经过 .

当你经过时，它们会朝你扬起鼻子。

['wɪmɪn] [ɪn] [welʃ] [hæts][stænd][ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hæts][æt; ət][ɔːl] ,
Women in Welsh hats stand in the mire , along with men without any hats at all ,
女性 在 威尔士语 帽子 站立 在 这 沼泽 , 沿着 和 男人 没有 任何 帽子 在 全部 ,

戴着威尔士帽的妇女们站在泥泞中，而男人们则完全没有戴帽子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [paɪps][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

but	with	short	pipes	in	their	mouths	.
但	和	短的	管道	在	他们的	嘴	.

但嘴里却叼着短管。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ; [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

They	are	talking	together	;	as	you	pass	,	however	,	they	hold	their	tongues	,
他们	是	说	一起	;	作为	你	经过	,	然而	,	他们	抓住	他们的	舌头	,

他们正在交谈；但当你经过时，他们却沉默不语。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɪərɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðə; ði][men] ['glerɪŋ] ['sʌlənli] [æt; ət][juː; jʊ] ,

the	women	leering	contemptuously	at	you	,	the	men	glaring	sullenly	at	you	,
这	女性	色眯眯的	轻蔑地	在	你	,	这	男人	刺眼	闷闷不乐地	在	你	,

女人们轻蔑地盯着你，男人们阴沉地怒视着你，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] [tuː; tə][kɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

and	causing	tobacco	-	smoke	to	curl	in	your	face	.
和	导致	烟草	-	抽烟	到	卷曲	在	你的	脸	.

还会导致烟草烟雾飘进你的脸上。

[ɑːn][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

On	your	taking	off	your	hat	,	however	,	and	inquiring	the	way	to	the
在	你的	采取	离开	你的	帽子	,	然而	,	和	查询	这	方式	到	这

-	,

Monachlog	,
-	,

然而，当你脱下帽子，询问前往莫纳克洛格的路时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

everybody	is	civil	enough	,	and	twenty	voices	tell	you	the	way	to	the
大家	是	民用	足够的	,	和	二十	声音	告诉	你	这	方式	到	这

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

每个人都彬彬有礼，二十个人会告诉你去修道院的路。

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] : “ [ðə; ði] - , [sɜːr] , [ðə; ði] - .

You	ask	the	name	of	the	river	:	“	The	Teivi	,	Sir	,	the	Teivi	.
你	问	这	姓名	的	这	河	:	“	这	-	,	先生	,	这	-	.

你问这条河叫什么名字：“泰维河，先生，泰维河。”

” [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] : “ [pɑːnt][waɪ] - - — [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	name	of	the	bridge	:	“	Pont	y	Rhyd	Fendigaid	—	the	Bridge	of	the
”	这	姓名	的	这	桥	:	“	庞特	是	-	-	—	这	桥	的	这

['blesɪd; blest][fɔːrd] , [sɜːr] !

Blessed	Ford	,	Sir	!
蒙福	福特	,	先生	!

“这座桥的名字是：“Pont y Rhyd Fendigaid——先生，这是一座神圣渡口的桥！”

” [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][fɔːrd] ,

”	You	cross	the	bridge	of	the	Blessed	Ford	,
”	你	叉	这	桥	的	这	蒙福	福特	,

你穿过圣福桥，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [baɪ][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] ,

and	presently	leaving	the	main	road	you	turn	to	the	east	,	by	a	dunghill	,
和	目前	离开	这	主要的	路	你	转动	到	这	东方	,	经过	一个	粪堆	,

现在离开主路，向东转弯，经过一个粪堆，

[ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] .

up	a	narrow	lane	,	parallel	with	the	river	.
向上	一个	狭窄的	车道	,	平行线	和	这	河	.

沿着与河流平行的狭窄小路向上走。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ʌp][ðə; ði][leɪn] [ə'mɪdst] [triːz] [ænd; ənd] [kɔpsiz] ,

After	proceeding	a	mile	up	the	lane	amidst	trees	and	copses	,
后	进行中	一个	英里	向上	这	车道	在……之中	树木	和	小树林	,

沿着小路穿过树林和灌木丛走了一英里后，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [rʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] - , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][drɪŋk] ,

and	crossing	a	little	brook	which	runs	into	the	Teivi	,	out	of	which	you	drink	,
和	过境	一个	小的	溪	哪个	跑步	进入	这	-	,	出去	的	哪个	你	喝	,

然后穿过一条流入泰维河的小溪，你就可以从泰维河里喝水。

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd]

you	see	before	you	in	the	midst	of	a	field	,	in	which	are	tombstones	and
你	看	前	你	在	这	中间	的	一个	场地	,	在	哪个	是	墓碑	和

['broʊkən]['ruːɪnz] ,

broken	ruins	,
破碎的	废墟	,

你眼前是一片田野，其中散落着墓碑和残垣断壁。

[ə; eɪ]['rʌstɪk] - ['lʊkɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ; [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	rustic	-	looking	church	;	a	farmhouse	is	near	it	,
一个	乡村	-	寻找	教会	;	一个	农家	是	靠近	它	,

一座外观古朴的教堂；附近有一座农舍。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['geɪtweɪ] .

in	the	garden	of	which	stands	the	framework	of	a	large	gateway	.
在	这	花园	的	哪个	站立	这	框架	的	一个	大的	网关	.

花园里矗立着一座大型大门的框架。

[juː; jʊ] [krɔːs] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [stænd][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	cross	over	into	the	churchyard	,	stand	on	a	green	mound	and	look	about	you	.
你	叉	超过	进入	这	墓地	,	站立	在	一个	绿色的	冢	和	看	关于	你	.

你穿过教堂墓地，站在绿色的小土堆上，环顾四周。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪstræd] [flɜːr] ,

You	are	now	in	the	very	midst	of	the	Monachlog	Ystrad	Flur	,
你	是	现在	在	这	非常	中间	的	这	-	伊斯特拉德	氟	,

你现在正处于莫纳赫洛格·伊斯特拉德·弗鲁尔节的中心地带，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]['streɪtə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

the	celebrated	monastery	of	Strata	Florida	,
这	著名	修道院	的	地层	佛罗里达	,

著名的斯特拉塔佛罗里达修道院

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ['poʊpɪʃ] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'per] .

to	which	in	old	times	popish	pilgrims	from	all	parts	of	the	world	repaired	.
到	哪个	在	老的	时代	天主教	朝圣者	从	全部	部分	的	这	世界	已修复	.

过去，来自世界各地的天主教朝圣者都会前往那里。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

The	scene	is	solemn	and	impressive	.
这	场景	是	庄严	和	感人的	.

场景庄严肃穆，令人印象深刻。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌlki] [hɪl] , [kɔːld] [bʌŋk] [pen] - ,

On	the	north	side	of	the	river	a	large	bulky	hill	,	called	Bunk	Pen	Bannedd	,
在	这	北	边	的	这	河	一个	大的	笨重	爬坡道	,	称为	假寐	笔	-	,

河的北岸有一座高大笨重的山丘，叫做邦克彭班内德（Bunk Pen Bannedd）。

[lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

looks	down	upon	the	ruins	and	the	church	;	and	on	the	south	side	,
看起来	向下	之上	这	废墟	和	这	教会	;	和	在	这	南	边	,

俯瞰着废墟和教堂；在南侧，

[sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ɪz] [ə'nʌðər] [hɪl] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

some	way	behind	the	farmhouse	,	is	another	hill	which	does	the	same	.
一些	方式	在后面	这	农家	,	是	其他	爬坡道	哪个	做	这	相同的	.

农舍后面不远处还有一座小山，也起到了同样的作用。

['rʌgɪd] ['maʊntnz] [fɔːrm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Rugged	mountains	form	the	background	of	the	valley	to	the	east	,
崎岖	山脉	形式	这	背景	的	这	谷	到	这	东方	,

东面山谷的背景是崎岖的群山。

[daʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʌmz] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] - .

down	from	which	comes	murmuring	the	fleet	but	shallow	Teivi	.
向下	从	哪个	来	淙淙	这	舰队	但	浅的	-	.

从下方传来舰队的低语声，但泰维河却很浅。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['streɪtə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ;

Such	is	the	scenery	which	surrounds	what	remains	of	Strata	Florida	;
这样的	是	这	风景	哪个	周围环境	什么	遗迹	的	地层	佛罗里达	;

这就是斯特拉塔佛罗里达遗址周围的景色；

[ðoʊz] ['skænti]['broʊkən]['ruːɪnz][kəm'poʊz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːnəsteri] [ɪn]

those	scanty	broken	ruins	compose	all	that	remains	of	that	celebrated	monastery	in
那些	稀少	破碎的	废墟	撰写	全部	那	遗迹	的	那	著名	修道院	在

[wɪtʃ] [kɪŋz] ,

which	kings	,
哪个	国王	,

这些残破的遗址构成了那座著名修道院仅存的遗迹，国王们曾在此修行。

[seɪnts] , [ænd; ənd]['maɪtərd] ['æbəts] [wɜːr; wər] ['berid] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ɔːr][ɪn] [huːz]

saints	,	and	mitred	abbots	were	buried	,	and	in	which	,	or	in	whose
圣徒	,	和	斜接	修道院院长	是	埋葬	,	和	在	哪个	,	或者	在	谁

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

precincts	,
辖区	,

圣徒和戴主教冠的修道院长们被埋葬在何处，或者在谁的院落内，

[wʌz; wəz] ['berid] ['dæfɪd] ['eˌbi] ['gwɪlɪm] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmbrɪk] [reɪs] ,

was	buried	Dafydd	ab	Gwilym	,	the	greatest	genius	of	the	Cimbric	race	,
曾是	埋葬	达菲德	ab	格威利姆	,	这	最	天才	的	这	辛布里克	种族	,

埋葬的是 Dafydd ab Gwilym，Cimbric 种族最伟大的天才，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	one	of	the	first	poets	of	the	world	.
和	一	的	这	第一的	诗人	的	这	世界	.

也是世界上最早的诗人之一。

- [-] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evər] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['dʌgləs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

'	[	28	]	It	must	be	mentioned	,	however	,	in	justice	to	Douglas	,	that	in	the
-	[	-	]	它	必须	是	提及	,	然而	,	在	正义	到	道格拉斯	,	那	在	这

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑː'lail] ,

autobiography	of	Dr	.	Carlyle	,
自传	的	博士	.	凯雷集团	,

[28] 然而，为了公正地评价道格拉斯，必须提及的是，在卡莱尔博士的自传中，

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] - [dʒɑ:n] ['dʌgləs] , [hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn]

lately	published	,	we	find	that	'	John	Douglas	,	who	has	for	some	time	been
最近	已发布	,	我们	寻找	那	-	约翰	道格拉斯	,	WHO	有	为了	一些	时间	到过

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['sɔ:lzbəri] ,

Bishop	of	Salisbury	,
主教	的	索尔兹伯里	,

最近出版的资料显示，“约翰·道格拉斯，他曾担任索尔兹伯里主教一段时间了，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men][ɑ:n] [ðæt] [bentʃ] ,

and	who	is	one	of	the	most	able	and	learned	men	on	that	bench	,
和	WHO	是	一	的	这	最多	有能力的	和	学习	男人	在	那	长椅	,

他是法官席上最有能力、最有学识的人之一。

[hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (- , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [grɑ:nwi] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm]) [bʌt; bət]

had	at	this	time	(	1758	,	some	years	after	Gronwy	had	left	him	)	but
有	在	这	时间	(	-	,	一些	年	后	格罗尼	有	左边	他	)	但

[smɔ:l] [prɪ'fɜ:rmənt] .

small	preferment	.
小的	升迁	.

当时（1758 年，格罗尼离开他几年后）他只得到了一点晋升。

- [-] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn] [ɔʃi'ænik] [sə'saɪəti] —

'	[	33	]	In	a	late	number	of	the	Transactions	of	the	Dublin	Ossianic	Society	—
-	[	-	]	在	一个	晚的	数字	的	这	交易	的	这	都柏林	奥西阿尼克	社会	—

[ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [laɪf][ʌv; əv][fɪn]

a	most	admirable	institution	—	there	is	an	account	of	the	early	life	of	Fin
一个	最多	令人钦佩的	机构	—	那里	是	一个	帐户	的	这	早期的	生活	的	鳍

[mɑ:] [kajl] ,

ma	Coul	,
玛	可以	,

'[33] 在都柏林奥西阿尼克学会（一个非常令人钦佩的机构）的近期期刊中，有一篇关于芬·马·库尔早年生活的记述，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rnt]['fɪŋgər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ;

in	which	the	burnt	finger	is	mentioned	;
在	哪个	这	烧焦的	手指	是	提及	;

其中提到了手指被烧伤的事；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌmbər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði]

but	that	number	did	not	appear	till	more	than	a	year	subsequent	to	the
但	那	数字	做过	不是	出现	直到	更多的	比	一个	年	随后的	到	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['roʊməni; 'rɑ:məni] [raɪ] ,

publication	of	the	'	Romany	Rye	,
发布	的	这	-	罗姆人	黑麦	,

但这个数字直到《罗姆黑麦》出版一年多后才出现。

- [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lu:ʒ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə] - , [aɪ] . [i:] . [ðə; ði]['sleiə]

'	and	contains	not	the	slightest	allusion	either	to	Fafnisbane	,	i	.	e	.	the	slayer
-	和	包含	不是	这	丝毫	典故	任何一个	到	-	,	我	.	e	.	这	杀手

[ʌv; əv]['fɑ:vniə] ,

of	Fafnir	,
的	法夫尼尔	,

并且丝毫没有提及法夫尼尔的杀手法夫尼斯班。

[ɔ:r][ˌtæli'ɛsɪn] — [tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] - ['ledʒənd] .

or	Taliesin	—	to	the	Eddacal	or	the	Cumric	legend	.
或者	塔列辛	—	到	这	-	或者	这	-	传奇	.

或塔列辛——埃达卡尔或库姆里克传说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神